



All instructions for use:  
www.bauerfeind.com/downloads



# ManuTrain®

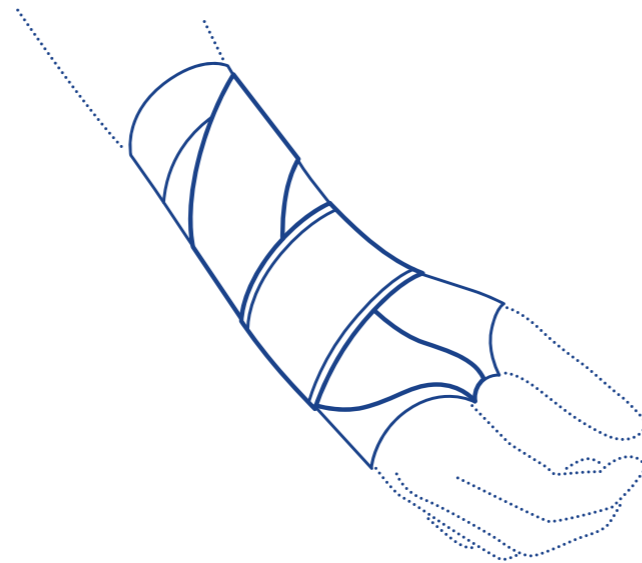
## HANDGELENKBANDAGE

WRIST SUPPORT

ORTHÈSE DE POIGNET

TUTORE PER L'ARTICOLAZIONE DEL POLSO

VENDAJE PARA LA MUÑECA



### BAUERFEIND AG

Triebeser Straße 16  
07937 Zeulenroda-Triebes  
Germany

P +49 (0) 36628 66-4000  
F +49 (0) 36628 66-4499  
E info@bauerfeind.com

Rev. 2 – 2022-10\_113 490

### ENTLASTET UND STABILISIERT

RELIEVES AND STABILIZES  
SOULAGE ET STABILISE  
SCARICA E STABILIZZA

# CONTACTS

#### AUSTRIA

Bauerfeind Ges.m.b.H.  
Hainburger Straße 33  
1030 Wien  
P +43 (0) 800 4430-130  
F +43 (0) 800 4430-131  
E info@bauerfeind.at

#### BENELUX

Bauerfeind Benelux B.V.  
Waarderveldweg 1  
2031 BK Haarlem

#### THE NETHERLANDS

P +31 (0) 23 531-9427  
F +31 (0) 23 532-1970  
E info@bauerfeind.nl

#### BELGIUM

P +32 (0) 2 527-4060  
F +32 (0) 2 792-5345  
E info@bauerfeind.be

#### BOSNIA AND HERZEGOVINA

Bauerfeind d.o.o.  
Meše Selmovića 19  
71000 Sarajevo  
P +387 (0) 33 710-100  
F +387 (0) 33 619-422  
E info@bauerfeind.ba

#### CROATIA

Bauerfeind d.o.o.  
Goleška 20  
10020 Zagreb  
P +385 (0) 1 6542-855  
F +385 (0) 1 6542-860  
E info@bauerfeind.hr

#### FRANCE

Bauerfeind France S.A.R.L.  
B.P. 59258  
95957 Roissy CDG Cedex  
P +33 (0) 1 4863-2896  
F +33 (0) 1 4863-2963  
E info@bauerfeind.fr

#### ITALY

Bauerfeind Italia Srl  
Piazza Don Enrico Mapelli 75  
20099 Sesto San Giovanni (MI)  
P +39 02 8977 6310  
F +39 02 8977 5900  
E info@bauerfeind.it

#### NORDIC

Bauerfeind Nordic AB  
Storgatan 14  
114 55 Stockholm  
P +46 (0) 774 100 020  
E info@bauerfeind.se

#### REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA

Bauerfeind Doel Skopje  
50 Divizija 24 a  
1000 Skopje  
P +389 (0) 2 3179-002  
F +389 (0) 2 3179-004  
E info@bauerfeind.mk

#### SERBIA

Bauerfeind d.o.o.  
102 Omladinskih brigada  
11070 Novi Beograd  
P +381 (0) 11 2287-050  
F +381 (0) 11 2287-052  
E info@bauerfeind.rs

#### SINGAPORE

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.  
Blk 41 Cambridge Road #01-21  
Singapore 210041  
P +65 6396-3497  
F +65 6295-5062  
E info@bauerfeind.com.sg

#### SLOVENIA

Bauerfeind d.o.o.  
Dolenjska cesta 242 b  
1000 Ljubljana  
P +386 (0) 1 4272-941  
F +386 (0) 1 4272-951  
E info@bauerfeind.si

#### SPAIN

Bauerfeind Ibérica, S.A.  
C/ San Vicente Mártir,  
nº 71 – 4º - 7ª  
46007 Valencia  
P +34 96 385-6633  
F +34 96 385-6699  
E info@bauerfeind.es

#### SWITZERLAND

Bauerfeind AG  
Vorderer Böde 5  
5452 Oberrohrdorf  
P +41 (0) 56 485-8242  
F +41 (0) 56 485-8259  
E info@bauerfeind.ch

#### UNITED ARAB EMIRATES

Bauerfeind Middle East FZ LLC  
Dubai Healthcare City  
Building 40, Office 510  
Dubai  
P +971 4 4335-684  
F +971 4 4370-344  
E info@bauerfeind.ae

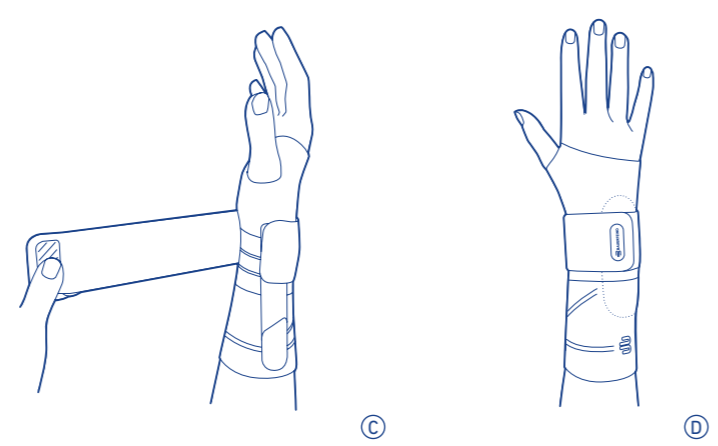
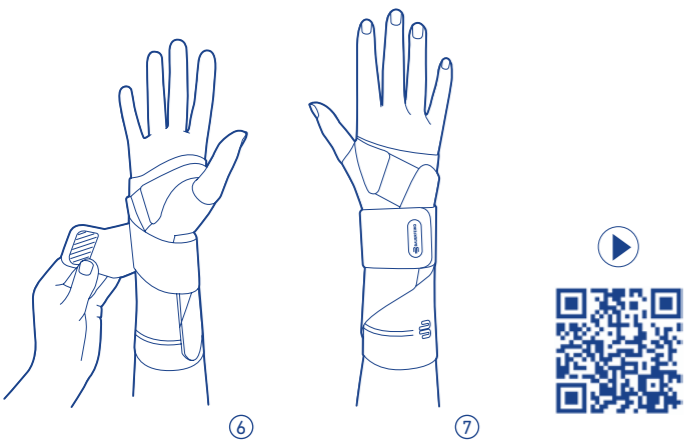
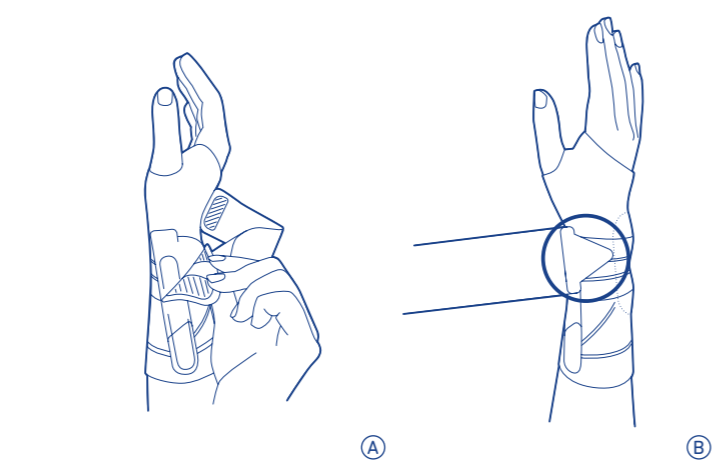
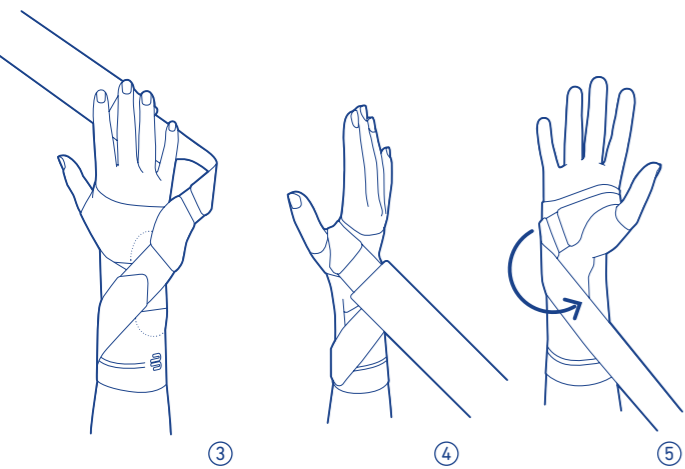
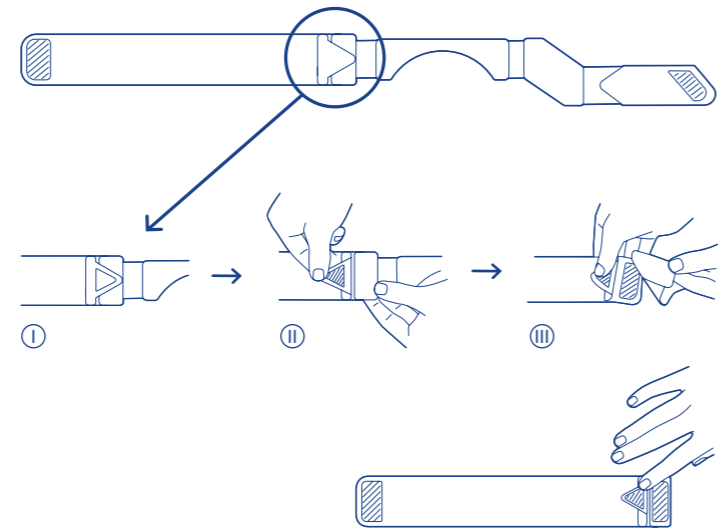
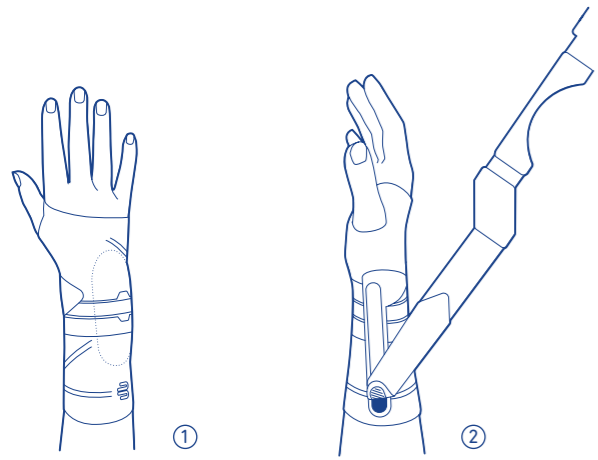
#### UNITED KINGDOM

Bauerfeind UK  
85 Tottenham Court Road  
London  
W1T 4TQ  
P +44 (0) 121 446-5353  
F +44 (0) 121 446-5454  
E info@bauerfeind.co.uk

#### USA

Bauerfeind USA, Inc.  
75 14<sup>th</sup> St NE  
Suite 2350  
Atlanta, GA 30309  
P +1 800 423-3405  
P +1 404 201-7800  
F +1 404 201-7839  
E info@bauerfeindusa.com

<b>DE</b> deutsch	02	<b>HR</b> hrvatski	32
<b>EN</b> english	04	<b>SR</b> srpski	34
<b>FR</b> français	06	<b>SL</b> slovenski	36
<b>NL</b> nederlands	08	<b>RO</b> romanian	38
<b>IT</b> italiano	10	<b>EL</b> ελληνικά	40
<b>ES</b> español	12	<b>TR</b> türkçe	42
<b>PT</b> português	14	<b>RU</b> русский	44
<b>SV</b> svenska	16	<b>ET</b> eesti	46
<b>NO</b> norsk	18	<b>LV</b> latviešu	48
<b>FI</b> suomi	20	<b>LT</b> lietuvių	50
<b>DA</b> dansk	22	<b>HE</b> עברית	52
<b>PL</b> polski	24	<b>JA</b> 日本語	54
<b>CS</b> český	26	<b>KO</b> 한국어	56
<b>SK</b> slovensky	28	<b>AR</b> عربي	58
<b>HU</b> magyar	30	<b>ZH</b> 中文	60



Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
vielen Dank, dass Sie sich für ein Bauerfeind Produkt entschieden haben.

Jeden Tag arbeiten wir an der Verbesserung der medizinischen Wirksamkeit unserer Produkte, denn Ihre Gesundheit liegt uns am Herzen. Bitte beachten Sie die Vorgaben dieser Gebrauchsanweisung und die Hinweise des Fachpersonals genauestens. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Ihr Fachgeschäft bzw. Händler.

**Zweckbestimmung**

ManuTrain ist ein Medizinprodukt. Sie ist eine Bandage zur Entlastung und Stabilisierung des Handgelenks.

**Indikationen**

- chronische, posttraumatische oder postoperative Reizzustände
- Distorsionen (Handgelenksverletzungen, z.B. Verstauchungen)
- Arthrose (Gelenkverschleiß)
- Instabilität, z.B. bei federnder Elle
- Tendovaginitis (Sehnenscheidenentzündung)
- Prävention / Rezidivprophylaxe

**Anwendungsrisiken** ⚠

- Das Produkt entfaltet seine Wirkung insbesondere bei körperlicher Aktivität.
- Legen Sie die Bandage während längerer Ruhephasen ab.
- Nach Verschreibung der ManuTrain setzen Sie sie ausschließlich indikationsgerecht und unter Beachtung der weiteren Anweisungen des medizinischen Fachpersonals\* ein. Bei gleichzeitiger Nutzung mit anderen Produkten befragen Sie zuvor das Fachpersonal oder Ihren Arzt. Nehmen Sie am Produkt eigenmächtig keine Veränderungen vor, da es andernfalls nicht wie erwartet helfen oder Gesundheitsschäden verursachen kann. Gewährleistung und Haftung sind in diesen Fällen ausgeschlossen
- Vermeiden Sie Kontakt mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben oder Lotionen.
- Alle von außen an den Körper angelegten Hilfsmittel können, wenn sie zu fest anliegen, zu lokalen Druckercheinungen führen oder in seltenen Fällen durchlaufende Blutgefäße oder Nerven einengen. Vermeiden Sie ein zu straffes Anlegen des Gurtbandes.
- Stellen Sie beim Tragen des Produktes Veränderungen oder zunehmende Beschwerden fest, unterbrechen Sie die weitere Nutzung und wenden Sie sich an Ihren Arzt.
- Wenn Sie Ihr Bauerfeind-Produkt aufgrund akuter Beschwerden / Verletzungen nutzen möchten, holen Sie vor der ersten Verwendung dringend professionellen medizinischen Rat ein und beachten diesen. Es können indikationsbedingte Einschränkungen vorliegen, über die das Fachpersonal aufklärt. Insbesondere könnte das Führen von Fahrzeugen, anderen Fortbewegungsmitteln oder Maschinen nur eingeschränkt möglich

sein. Im Zweifel raten wir, auf vorbezeichnete Tätigkeiten einstweilen zu verzichten.

- Seien Sie darüber hinaus äußerst vorsichtig, da auch Ihr Greifvermögen ebenfalls stark beeinträchtigt ist.

**Kontraindikationen**

- Nebenwirkungen von Krankheitswert sind nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist die Anwendung des Produktes nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:
- Hauterkrankungen / -verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen, ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung
- Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der Hand
- Lymphabflussstörungen und unklare Weichteilschwellungen auch körperfern des angelegten Hilfsmittels

**Anwendungshinweise**

**Anlegen der ManuTrain**

- Alternativ zu der folgenden Beschreibung steht Ihnen ein Anlegevideo auf der Produktdetailseite zur Verfügung. Scannen Sie dafür den QR-Code neben Abbildung 7 und folgen Sie den Instruktionen im Video ▶
- Streifen Sie die Bandage so über das Handgelenk, dass das Gelenk druckfrei von Gestrick und Pelotte umschlossen wird.
- Die Bandage sitzt richtig, wenn der Knochenvorsprung an der Außenseite des Handgelenkes von der ringförmigen Aussparung der Pelotte umschlossen wird ①.
- Kletten Sie die schmale Gurtseite (hellblauer Velours) auf die hellblaue Klettfläche (sofern nicht schon vorgeklettet) ②. Für eine optimale Stabilisierung bewegen Sie Ihr Handgelenk in Richtung Handrücken.
- Führen Sie den Gurt in Richtung Ihres kleinen Fingers ③, anschließend über die Handinnenseite zwischen Daumen und Zeigefinger hindurch ④ und zurück zum Handgelenk ⑤. Wickeln Sie den Gurt zirkulär um das Handgelenk und kletten Sie ihn auf den breiten Gurt ⑥ ⑦.
- Zusätzlich können Sie sich beim Anlegen des Gurtes am Design der Bandage orientieren (graue Linien).
- Um eine höhere Stabilisierung zu erzielen, lösen Sie die Gurtwicklung und ziehen Sie den Gurt fester zu.

### Alternative

- Für eine leichtere Versorgung trennen Sie die Gurthälften, indem Sie die Klettflächen voneinander lösen (siehe Abbildungen ①–③). Befestigen Sie nun die Klettfläche auf der formgleichen, pfeilförmigen Fläche auf Ihrer Bandage (A) (B) und führen Sie den Gurt in Pfeilrichtung (in Richtung Außenseite Ihres Handgelenks) zirkulär um das Handgelenk (C). Kletten Sie den Gurt abschließend auf der gewünschten Position fest (D).
- Um die Gurthälften wieder zu verbinden, legen Sie beide Teile mit der Klettfläche nach oben und nach außen zeigend vor sich (siehe gesamte Gurtabbildung in der Bilderserie ①–③). Folgen Sie den Schritten entsprechend rückwärts von Abbildung ③ bis ①.

### Ablegen

- Öffnen Sie das Klettband und kletten Sie das Gurtende auf einem Teil des Gurtes auf, um Beschädigungen an der Bandage zu vermeiden. Anschließend lösen Sie die Wicklung auf und ziehen Sie die Bandage aus.

**Die Bandage nicht von innen nach außen wenden.**

### Reinigungshinweise

Bitte verwenden Sie Feinwaschmittel und ein Wäschenetz.

Setzen Sie Ihr Produkt nie direkter Hitze / Kälte aus. Beachten Sie auch die Hinweise auf dem Einnähetikett am oberen Rand Ihres Produktes.

Regelmäßige Pflege gewährleistet eine optimale Wirkung.

Bei Produkten mit Klettbandern sind diese, falls möglich, zu entfernen oder an der dafür vorgesehenen Stelle fest anzukletten.

### Hinweise für den Wiedereinsatz

Das Produkt ist zur Individualversorgung eines Patienten oder einer Patientin vorgesehen.

### Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Vermuten Sie einen Gewährleistungsfall, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt erworben haben. Das Produkt ist vor Gewährleistungsanzeige zu reinigen. Wurden die Hinweise zum Umgang und zur

Pflege der ManuTrain nicht beachtet, kann die Gewährleistung beeinträchtigt oder ausgeschlossen sein. Die Gewährleistung ist ausgeschlossen bei:

- nicht indikationsgerechter Anwendung
- Nichtbefolgen der Anweisung des Fachpersonals
- eigenmächtiger Produktveränderung

### Haftungshinweise

Nehmen Sie keine Selbstdiagnosen oder Selbstmedikation vor, es sei denn Sie gehören zum medizinischen Fachpersonal. Suchen Sie vor dem ersten Einsatz unseres Medizinproduktes dringend aktiv den Rat eines Arztes oder des geschulten Fachpersonals, da nur so die Wirkung unseres Produktes auf Ihren Körper bewertet und ggf. durch persönliche Konstitutionen entstehende Anwendungsrisiken ermittelt werden können. Befolgen Sie den Rat dieses Fachpersonals, sowie sämtliche Hinweise dieser Unterlage / oder deren – auch auszugsweiser – Online-Darstellung, (auch: Texte, Bilder, Graphiken etc.). Bleiben nach der Konsultation mit dem Fachpersonal Zweifel, nehmen Sie bitte mit ihrem Arzt, Händler oder direkt mit uns Kontakt auf.

### Meldepflicht

Aufgrund regionaler gesetzlicher Vorschriften sind Sie verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei Anwendung dieses Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch dem BfArM (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden. Unsere Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite dieser Broschüre.

### Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Produkt nach Nutzungsende entsprechend der örtlichen Vorgaben.

### Materialzusammensetzung

Polyamid (PA), Styren-Ethylen/Butylen-Styren-Blockcopolymer (TPS-SEBS), Elastan (EL), Polyurethan (PUR), Polyethylen (PE), Baumwolle (CO), Polyester (PES)

 – Medical Device

 – Kennzeichner der DataMatrix als UDI

### barrierefreie Version

[www.bauerfeind.de/barrierefrei](http://www.bauerfeind.de/barrierefrei)

\*Fachpersonal ist jede Person, die nach den für sie geltenden staatlichen Regelungen zur Anpassung und Einweisung in den Gebrauch von Bandagen und Orthesen befugt ist.

Dear customer,

thank you for choosing a Bauerfeind product.

We work to improve the medical effectiveness of our products every day – because your health is very important to us. Please closely observe the specifications in these instructions for use and the instructions given by the specialist. If you have any questions, please contact your physician or medical retailer / dealer.

### Intended use

ManuTrain is a medical device. It is a support for the relief and stabilization of the wrist.

### Indications

- Chronic, post-traumatic or post-operative irritation
- Distortions (wrist injuries e.g. sprains)
- Osteoarthritis (joint wear)
- Instability, e.g. radioulnar subluxation
- Tendovaginitis (tenosynovitis)
- (Relapse) prevention

### Risks of using this product

The benefits of this product are felt particularly during physical activity.

- Remove the support during longer periods of rest.
- Once you have been prescribed the ManuTrain, only use it according to your indication and any additional instructions given by a medical specialist\*. Please consult a specialist or your doctor first if you want to use it together with other products. Do not modify the product yourself in any way; otherwise it may not help as expected or it may be harmful to your health. In these cases, any warranty or liability claims will be excluded.
- Avoid contact with ointments, lotions, or substances containing grease or acids.
- Any aids applied externally to the body may, if tightened excessively, lead to local pressure points or, in rare cases, constrict the underlying blood vessels or nerves. Avoid fastening the strap too tight.
- If you notice any changes or an increase in symptoms while wearing the product, stop any further use and contact your doctor.
- If you would like to use your Bauerfeind product due to acute symptoms / injuries, make sure to obtain and follow the advice of a medical professional before first using the product. Restrictions may exist given the specific indication which the specialist retailer can clarify. In particular, the ability to operate vehicles, other means of transport or machinery may be limited. In case of doubt, we recommend temporarily refraining from the activities mentioned above.
- Furthermore, proceed with extreme caution, as your ability to grip is also heavily impacted.

### Contraindications


No clinically significant adverse reactions have been reported to date. If you have any of the following conditions, the product








should only be used after consultation with your physician:

- Skin disorders / injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness and excessive heat build-up.
- Impaired sensation and circulatory disorders of the hand.
- Impaired lymph drainage and soft tissue swellings of uncertain origin including those located away from the fitted aid.











### Application instructions

#### Putting on the ManuTrain

As an alternative to the following description, a donning video is available to you on the product details page. To access this, scan the QR code next to Figure 7 and follow the instructions in the video .

- Pull the support over the wrist until the joint is enclosed by the knit fabric and pad without any pressure being exerted on it.
- The support fits correctly when the bony protrusion on the outside of the wrist is enclosed by the pad's ring-shaped cutout .
- Fasten the narrow side of the strap (light blue velour) on the light blue Velcro area (if not already pre-fastened) . For optimum stabilization, move your wrist towards the back of your hand.
- Guide the strap to in the direction of your little finger , then over the palm of your hand between the thumb and index finger  and back to the wrist .
- Then wrap the strap around the wrist and fasten it to the wide strap  .
- Additionally, you can use the markings on the support to guide you (grey lines).
- For increased stabilization, loosen the strap and re-tighten it applying more tension.

#### Alternative

- For more gentle treatment, separate the strap halves by separating the Velcro areas from one another (see Figures  – ). Now fasten the Velcro area onto the identical arrow-shaped area on your support   and guide the strap in the direction of the arrow (towards the outside of your wrist) around the wrist . Then fasten the strap in the desired position .
- In order to reconnect the strap halves, place both parts with the Velcro area facing upwards and outwards (see full strap figure in the image series  – ). Follow the steps in reverse order from Figure  to .

### Removing the ManuTrain

- Loosen the Velcro fastening and attach the end of the strap onto the strap's Velcro to avoid damage to the support. Then loosen the strap and take off the support.

**Make sure not to turn the support inside-out.**

### Cleaning instructions

Please use mild detergent and a lingerie bag. Never expose the product to direct heat / cold. Also observe the instructions on the sewn-in label on the upper edge of your product. Regular care guarantees optimum effectiveness of the product.

For products with Velcro® straps: Remove the straps if possible, or fasten them securely at the place provided for this purpose.

### Notes on reuse

This product is intended for your treatment only.

### Warranty

The statutory regulations of the country of purchase apply. Please first contact the retailer from whom you obtained the product directly in the event of a potential claim under the warranty. The product must be cleaned before submitting it in case of warranty claims. Warranty may be limited or excluded if the instructions on how to handle and care for the ManuTrain have not been observed.

Warranty is excluded if:

- The product was not used according to the indication
- The instructions given by the specialist were not observed
- The product was modified arbitrarily

### Disclaimer

Do not diagnose yourself or decide on which medication to take unless you are a medical specialist. Before first using our medical product, please seek the advice of a physician or trained specialist, as this is the only way to assess the effect of our product on your body and determine the potential risks of using this product due to your personal constitution. Follow the advice of this specialist as well as all instructions in this document or its online version, including any excerpts (as well as texts, images, graphics etc.).

If you still have doubts after your consultation with the specialist, please contact your physician or retailer, or contact us directly.

### Duty to report

Due to regional legal regulations, you are required to immediately report any serious incident involving the use of this medical device to both the manufacturer and the responsible authority. Our contact details can be found on the back of this brochure.

### Disposal

Once you have finished using the product, please dispose of it according to local specifications.

### Material content:

Polyamide (PA), Styrene-ethylene / butylene-styrene block copolymer (TPS-SEBS), Spandex (EL), Polyurethane (PUR), Polyethylene (PE), Cotton (CO), Polyester (PES)

 – Medical Device

 – DataMatrix Unique Device Identifier (UDI)

\* A specialist is any person who is authorized, according to their state's regulations, to fit supports and orthoses and provide instructions on how to use them.

Chère cliente, cher client,  
Merci d'avoir choisi un produit Bauerfeind.

Tous les jours, nous travaillons à l'amélioration de l'efficacité médicale de nos produits, car votre santé nous tient particulièrement à cœur.

Veillez suivre méticuleusement les indications de la présente notice d'utilisation ainsi que les remarques du professionnel formé. Pour toutes questions, veuillez-vous adresser à votre médecin ou à votre revendeur spécialisé / revendeur.

### Utilisation

ManuTrain est un dispositif médical. Il s'agit d'une orthèse qui sert à soulager et stabiliser le poignet.

### Indications

- États inflammatoires chroniques, post-traumatiques ou post-opératoires
- Distorsions (blessures du poignet, par ex. entorses)
- Arthrose (usure articulaire)
- Instabilité, par ex. en cas de cubitus élastique
- Tendovaginite (tendinite)
- Prévention / Prophylaxie des récurrences

### Risques d'utilisation

Le dispositif médical agit notamment au cours des activités physiques.

- Retirez l'orthèse en cas de phases de repos prolongées.
- À la suite de la prescription d'une ManuTrain, veuillez utiliser exclusivement cette orthèse dans le respect des indications et conformément aux autres consignes fournies par les professionnels formés\* de la santé. En cas d'utilisation concomitante d'autres produits, veuillez consulter préalablement un professionnel formé ou votre médecin. N'effectuez vous-même aucun changement sur le dispositif médical ; autrement, le dispositif médical ne vous apportera pas le bénéfice patient escompté ou pourrait entraîner des effets néfastes sur la santé. En pareil cas, la garantie et notre responsabilité seraient exclues
- Évitez tout contact avec des substances grasses ou acides, des crèmes ou des lotions.
- Toutes les aides thérapeutiques positionnées sur les différentes parties du corps peuvent conduire à des pressions locales excessives si elles sont portées trop serrées, et plus rarement à un rétrécissement du calibre des vaisseaux sanguins ou des nerfs. Évitez de trop serrer lors de la mise en place de la sangle.
- Si, lors du port du dispositif médical, vous constatez un quelconque changement ou des troubles progressifs, stoppez son utilisation et adressez-vous à votre médecin.
- Si vous souhaitez utiliser votre produit Bauerfeind dans le cadre de douleurs / blessures aiguës, demandez impérativement avant la première utilisation un avis médical professionnel et respectez-le. Il peut y avoir des restrictions liées à l'indication, ce qui vous sera expliqué par le professionnel formé. La conduite de véhicules, d'autres

moyens de transport ou de machines pourrait notamment s'en trouver limitée. En cas de doute, nous vous conseillons de renoncer provisoirement aux activités susmentionnées.

- Soyez en outre extrêmement prudent, car votre capacité à saisir les objets est également fortement diminuée.


### Contra-indications

Aucun effet secondaire de caractère pathologique n'est connu. En présence des affections citées ci-après, l'application du produit doit être précédée d'une consultation médicale :

- Dermatoses / lésions cutanées dans la zone en contact avec l'orthèse, notamment en cas d'inflammations: cicatrices avec gonflement, rougeur et hyperthermie.
- Troubles sensoriels et troubles circulatoires de la main.
- Troubles de la circulation lymphatique et tumeurs inexplicables des masses molles, même éloignées de l'aide thérapeutique appliquée.

### Conseils d'utilisation

#### Mise en place de ManuTrain

Parallèlement à la description suivante, vous avez à disposition, sur la page des détails du produit, une vidéo concernant la mise en place. Scannez le code QR situé à proximité de l'illustration 7 et suivez les instructions de la vidéo .

- Faites glisser l'orthèse active sur le poignet de sorte que l'articulation soit entourée par le tricot et la pelote sans effet de pression.
- L'orthèse s'adapte correctement si la saillie osseuse située sur la face extérieure du poignet est entourée par l'évidement circulaire de la pelote ①.
- Attachez le côté étroit de la sangle (velours bleu clair) sur la surface velcro bleu clair (si non attaché préalablement) ②. Pour une stabilisation optimale, déplacez votre poignet vers le dos de la main.
- Faites passer la sangle vers l'auriculaire ③, puis sur l'intérieur de la main entre le pouce et l'index ④ pour enfin revenir au poignet ⑤. Enroulez la sangle en cercle autour du poignet et attachez-la sur la sangle large ⑥ ⑦.
- Il est par ailleurs possible de se baser sur le dessin imprimé sur l'orthèse (lignes grises) pour la mise en place de la sangle.
- Afin d'obtenir une stabilisation plus élevée, desserrez l'enroulement de la sangle et resserrez la sangle plus solidement.

### Alternative

- Pour faciliter la prise en charge, séparez les moitiés de sangle en détachant les surfaces velcro les unes des autres (cf. illustrations ①–④). Fixez maintenant la surface velcro sur la surface identique en forme de flèche de votre orthèse A B et guidez la sangle vers la flèche (vers l'extérieur de votre poignet) en faisant des cercles autour du poignet C. Attachez ensuite la sangle sur la position souhaitée D.
- Pour rattacher les moitiés de sangle, placez les deux parties devant vous avec la surface velcro tournée vers le haut et vers l'extérieur (voir l'illustration complète de la sangle dans la série de photos ①–④). Suivez les étapes dans l'ordre inverse de l'illustration ④ à la ①.

### Retrait de la ManuTrain

- Ouvrez la bande de fixation et attachez l'extrémité de la sangle sur une partie de celle-ci pour éviter d'endommager l'orthèse. Ensuite, desserrez le bandage et retirez l'orthèse.
- L'orthèse ne doit pas être retournée.

### Conseils de nettoyage

Veillez utiliser une lessive pour linge délicat ainsi qu'un filet à linge. Ne jamais exposer le produit à une source de chaleur / froid direct. Veillez tenir compte des conseils de l'étiquette cousue sur le bord supérieur de votre produit. Un entretien régulier permet de garantir une efficacité optimale du produit. Produits avec Velcro® : enlevez les éléments auto-agrippants lorsque possible ou fixez-les fermement à l'emplacement prévu.

### Conseils pour une réutilisation

Le produit est destiné à votre traitement tout à fait personnel.

### Garantie

La législation en vigueur est celle du pays où le produit a été acheté. Si un cas de garantie est présumé, veuillez vous adresser premièrement à la personne à qui vous avez acheté le produit. Le produit doit être nettoyé avant de notifier un cas de garantie. En cas de non-respect des indications sur le maniment et l'entretien de la ManuTrain, la garantie peut être compromise, voire devenir nulle et non avenue.

\* Un professionnel formé est une personne qui est formée à l'utilisation des orthèses actives et orthèses de stabilisation conformément aux réglementations nationales en vigueur dans chaque pays concernant l'adaptation et la mise en place de ce type de produit.

La garantie est caduque dans les cas suivants :

- Utilisation non conforme aux indications
- Non-respect des consignes du professionnel formé
- Altération arbitraire du produit

### Exclusion de responsabilité

Ne vous autodiagnostiquez pas, ne vous automédiquez pas non plus, à moins que vous ne soyez un professionnel médical formé. Avant d'utiliser notre dispositif médical pour la première fois, demandez expressément conseil à un médecin ou au professionnel formé ; c'est le seul moyen d'évaluer l'effet de notre produit sur votre corps et de déterminer les éventuels risques d'utilisation liés à votre constitution physique personnelle. Suivez les conseils de ce professionnel formé ainsi que toutes les indications de la présente documentation / ou de sa version en ligne – même partielle – (sans oublier les textes, images, graphiques, etc.). Si des doutes subsistent après la consultation avec le professionnel formé, veuillez contacter votre médecin ou votre revendeur ; sinon, vous pouvez même nous contacter directement.

### Obligation de déclaration



Conformément aux dispositions légales en vigueur à l'échelle régionale, il vous incombe de signaler immédiatement, aussi bien au fabricant qu'aux autorités compétentes, tout incident grave lié à l'utilisation de ce produit médical. Vous pourrez trouver nos coordonnées au verso de cette brochure.

### Destruction

À la fin de sa durée d'utilisation, veuillez mettre le produit au rebut conformément aux réglementations locales.

### Composition :

Polyamide (PA), Styrène-éthylène/butène-styrène-copolymère à blocs (TPS-SEBS), Elasthane (EL), Polyuréthane (PUR), Polyéthylène (PE), Coton (CO), Polyester (PES)

 – Medical Device (Dispositif médical)  
 – Identifiant de la matrice de données comme UDI

Geachte klant, hartelijk dank dat u hebt gekozen voor een product van Bauerfeind.

Elke dag werken wij aan de verbetering van de medische effectiviteit van onze producten. Gelieve de instructies van deze gebruiksaanwijzing en de opmerkingen van het geschoolde personeel heel nauwkeurig op te volgen. Neem bij vragen contact op met uw arts of uw specialiazaak / handelaar.

### Beoogd gebruik

ManuTrain is een medisch hulpmiddel. Deze bandage wordt gebruikt voor de ontlasting en stabilisatie van de pols.

### Toepassingsgebieden

- Chronische, posttraumatische of postoperatieve irritaties
- Distorsies (polsletsels, bijv. verstuikingen)
- Artrose (gewrichtslijtage)
- Instabiliteit, bijv. bij een verende ellepijp
- Tendovaginitis (peesschedeontsteking)
- Preventie / voorkoming van recidive

### Toepassingsrisico's

- Dit hulpmiddel is vooral werkzaam bij lichaamsbeweging.
- Doe de bandage uit tijdens langere rustperiodes.
  - Nadat u de ManuTrain voorgeschreven hebt gekregen, mag u dit hulpmiddel uitsluitend gebruiken volgens de indicatie en de verdere instructies van medisch geschoold personeel\*. Bij gelijktijdig gebruik met andere producten, neem dan eerst contact op met geschoold personeel of uw arts. Breng zelf geen wijzigingen aan het hulpmiddel aan. Anders kan het mogelijk niet de verwachte ondersteuning bieden of uw gezondheid schaden. In dat geval zijn garantie en aansprakelijkheid uitgesloten
  - Voorkom contact met vet- en zuurhoudende middelen, zelf of lotion.
  - Alle van buiten op het lichaam aangebrachte hulpmiddelen kunnen, indien ze te strak zitten, lokaal drukverschijnselen veroorzaken. Sporadisch kunnen bloedvaten of zenuwen bekneld raken. Leg de band niet te strak aan.
  - Indien u tijdens het dragen van het product veranderingen of een verergering van de klachten vaststelt, stop dan het gebruik en neem contact op met uw arts.
  - Als u uw Bauerfeind-product wil gebruiken wegens acute klachten / blessures, dient u voor het eerste gebruik absoluut een medische professional te raadplegen en diens advies op te volgen. Er kan sprake zijn van beperkingen door indicaties. Het geschoolde personeel geeft u hier meer uitleg over. Vooral het besturen van voertuigen, andere vervoersmiddelen of machines is soms slechts in beperkte mate mogelijk. Bij twijfel raden we aan om u in de tussentijd te onthouden van de bovenstaande activiteiten.

- Wees bovendien heel voorzichtig, aangezien ook uw grijpvermogen in sterke mate beperkt is.





### Niet gebruiken bij



- Er is tot nu toe niets noemenswaardig bekend over bijwerkingen. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam vóór het gebruik van het hulpmiddel eerst overleg te plegen met uw arts:
- Huidaandoeningen / -letsel van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen. Tevens bij littekens die gezwollen zijn, er rood uitzien en warm aanvoelen.
  - Huidgevoelstoornissen en doorbloedingsstoornissen van de hand.
  - Lymfeafvoerstoornissen en onduidelijke zwellingen van weke delen, ook elders dan op de plek van het aangelegde hulpmiddel.

### Gebruiksaanwijzing

#### De ManuTrain aanleggen

- In plaats van de beschrijving hieronder te lezen, kunt u ook de aanlegvideo bekijken op de pagina met productdetails. Scan daarvoor de QR-code naast afbeelding 7 en volg de instructies in het filmpje .
- Schuif de bandage zo over uw pols dat het gewricht zonder druk door het breiwerk en de pelotte wordt omsloten.
  - De bandage zit goed als de uitstekende knobbel aan de buitenzijde van de pols wordt omsloten door de ringvormige uitsparing van de pelotte .
  - Klit de smalle kant van de band (lichtblauw velours) op het lichtblauwe oppervlak met klittenband (indien deze al niet op voorhand is vastgeklit) . Beweeg uw pols richting handrug voor een optimale stabilisatie.
  - Leid de band richting uw pink , vervolgens over de binnenkant van uw hand tussen duim en wijsvinger door  en weer naar uw pols toe . Wikkel de band circulair om uw pols en klit hem vast op de brede band  .
  - Bovendien kunt u zich tijdens het aanleggen van de band oriënteren aan de hand van het design van de bandage (grijze strepen).
  - Voor meer stabilisatie maakt u de omgewikkelde band los en trekt u hem vaster aan.
- #### Alternatief
- Voor een eenvoudigere behandeling haalt u de twee bandhelften uit elkaar door de klitoppervlakken los te maken (zie afbeeldingen  - .

Bevestig het klitoppervlak op het pijlvormige oppervlak in dezelfde vorm op uw bandage  . Wikkel de band vervolgens circulair rond uw pols in de richting van de pijl (richting de buitenkant van uw pols) . Klit de band daarna weer op de gewenste plaats vast .

- Om de bandhelften weer samen te voegen, legt u beide delen met het klitoppervlak naar boven en naar buiten wijzend voor u (zie de volledige afbeelding van de band in de afbeeldingenreeks  - ). Volg de stappen in de omgekeerde volgorde van afbeelding  tot .

#### De ManuTrain uitoeten

- Maak de klittenband los en klit het einde van de klittenband op een deel van de band om beschadigingen aan de bandage te vermijden. Vervolgens wikkelt u de band af en trekt u de bandage uit.

**De bandage niet binnenste buiten draaien.**

#### Wasvoorschrift

Gebruik een fijnwasmiddel en een wasnet. Stel uw product nooit rechtstreeks bloot aan hitte of kou. Let ook op de aanwijzingen op het ingenaaide etiket aan de bovenste rand van uw product. Regelmatig onderhoud garandeert een optimale werking. Klittenband zo mogelijk verwijderen of vastmaken op de daarvoor bestemde plaats.

#### Aanwijzingen voor hergebruik

Het product is uitsluitend voor u bestemd.

#### Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht gelden. Als u meent dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product hebt gekocht. Het product dient te worden gereinigd vóór de aansprakelijkstelling. Indien de aanwijzingen over het gebruik en het onderhoud van de ManuTrain niet zijn nageleefd, kan de garantie worden beperkt of uitgesloten.

De garantie is uitgesloten bij:

- Oneigenlijk gebruik
- Het niet opvolgen van de aanwijzingen van geschoold personeel
- Eigenmachtige productwijziging

#### Aansprakelijkheid

Doe niet aan zelfdiagnoses of zelfmedicatie, tenzij u een medisch specialist bent. Vraag zeker zelf om het advies van een arts of het geschoolde medische personeel, voordat u ons medische product voor het eerst gebruikt. Alleen zo kan de werking van ons product op uw lichaam worden beoordeeld en kunnen eventuele gebruiksrisico's ten gevolge van uw individuele lichaamsbouw worden vastgesteld. Volg het advies van deze professionals op, evenals alle instructies die u in dit document vindt in de – ook gedeeltelijke – onlineversie ervan (incl. teksten, afbeeldingen, illustraties, etc.). Als u na het raadplegen van de medische specialist nog steeds twijfels hebt, neem dan contact op met uw arts, verkoper of rechtstreeks met ons.

#### Meldingsplicht



Op grond van de regionale wettelijke voorschriften bent u verplicht elk ernstig voorval bij gebruik van dit medische hulpmiddel, onmiddellijk te melden bij zowel de fabrikant als de bevoegde instantie. Onze contactgegevens vindt u op de achterkant van deze brochure.

#### Verwijderen

Voer het product na de gebruiksduur conform de plaatselijke voorschriften af.

#### Materiaalsamenstelling:

Polyamide (PA), Styreen-ethen/buteen-styreen-blokopolymeer (TPS-SEBS), Elastaan (EL), Polyurethaan (PUR), Polyetheen (PE), Katoen (CO), Polyester (PES)

-  – Medical device (Medisch hulpmiddel)
-  – Identificatiecode van de DataMatrix als UDI

\* Geschoold personeel is iedere persoon die volgens de voor hem van toepassing zijnde overheidsregelingen bevoegd is om bandages en orthoses aan te meten en patiënten te instrueren over het gebruik ervan.

Gentile cliente,  
la ringraziamo per aver scelto un prodotto Bauerfeind.

Ogni giorno lavoriamo per migliorare l'efficacia medicale dei nostri prodotti, al fine di garantirle la massima soddisfazione. Si prega di attenersi scrupolosamente alle indicazioni della presente istruzione per l'uso e alle avvertenze del personale specializzato. Per eventuali domande contattate il vostro medico, il vostro rivenditore specializzato o il rivenditore.

### Destinazione d'uso

ManuTrain è un prodotto medicale. È un bendaggio per lo scarico e la stabilizzazione dell'articolazione del polso.

### Indicazioni terapeutiche

- Stati infiammatori cronici post-traumatici o post-operatori
- Distorsioni (lesioni dell'articolazione del polso, per es. distorsioni)
- Artrosi (usura dell'articolazione)
- Instabilità, per es. in caso di lussazione abituale del nervo ulnare
- Tendovaginite (infiammazione della guaina tendinea)
- Prevenzione / profilassi di ricaduta

### Rischi di impiego

Il prodotto svolge la sua azione soprattutto durante l'attività fisica.

- Togliere il tutore nelle fasi più prolungate di riposo.
- Una volta ottenuta la prescrizione di ManuTrain, utilizzarlo esclusivamente in modo conforme alle indicazioni osservando le ulteriori indicazioni del personale medico specializzato\*. In caso di utilizzo concomitante con altri prodotti chiedere al personale specializzato o al proprio medico. Non apportare arbitrariamente alcuna modifica al prodotto, in quanto ciò potrebbe ridurre la sua efficacia o danneggiare la salute. Questo comporta inoltre l'esclusione di qualunque responsabilità e garanzia.
- Evitare il contatto con sostanze, pomate o lozioni contenenti acidi e grassi.
- Tutti i dispositivi medicali applicati all'esterno del corpo possono, se troppo stretti, comportare fenomeni di compressione locale e determinare in alcuni casi la costrizione di nervi e vasi sanguigni. Prestare attenzione a non stringere eccessivamente la cinghia.
- Nel caso si dovessero notare alterazioni o un aggravarsi dei disturbi mentre si indossa il prodotto, interrompere l'utilizzo e rivolgersi al proprio medico.
- In caso di utilizzo del prodotto Bauerfeind per disturbi acuti o lesioni, prima di utilizzarlo per la prima volta è necessario richiedere immediatamente il parere di un medico e attenersi a esso. Possono sussistere limitazioni dovute all'indicazione, sulle quali il personale specializzato Le fornirà informazioni. In particolare, tali limitazioni possono riguardare la guida di veicoli, di altri mezzi di locomozione o di macchinari. In caso

di dubbio, Le consigliamo di sospendere momentaneamente suddette attività.

- Osservate inoltre particolare cautela, dal momento che anche la vostra capacità di camminare e stazionare in posizione eretta subirà forti limitazioni.


### Controindicazioni

Non sono noti effetti collaterali di entità patologica. Nel caso dei seguenti quadri clinici, l'impiego di questo ausilio è consentito solo previo consulto con il proprio medico:

- Dermatosi o lesioni a carico della zona bendata, in particolare in caso di manifestazioni infiammatorie, nonché in caso di cicatrici sporgenti accompagnate da gonfiore, arrossamento e calore eccessivo.
- Alterazioni della sensibilità e disturbi circolatori della mano.
- Disturbi del flusso linfatico e gonfiori asimmetrici anche distanti dalla zona bendata.

### Avvertenze d'impiego

#### Come indossare ManuTrain

In alternativa alla seguente descrizione, è possibile guardare il video esplicativo presente nella pagina con i dettagli del prodotto. Basta scannerizzare il codice QR accanto alla figura 7 e seguire le istruzioni contenute nel video .

- Infilare il tutore fino a posizionarlo sopra l'articolazione del polso, in modo tale che essa sia fasciata dal tessuto a maglia e dalla pelotta, senza avvertirne tuttavia la pressione.
- Il tutore è posizionato correttamente quando la sporgenza ossea all'esterno del polso viene avvolta dall'incavo a forma di anello della pelotta ①.
- Fissare la parte sottile della cinghia (velluto azzurro) sulla superficie a velcro azzurra (se non già fissata) ②.
- Per una stabilizzazione ottimale, muovere l'articolazione del polso in direzione del dorso della mano.
- Passare la cinghia in direzione del mignolo ③, passarla quindi oltre il palmo tra pollice e indice ④, riportarla infine indietro fino a polso ⑤. Avvolgere la cinghia attorno al polso e fissarla sul velcro della parte più larga della cinghia ⑥ ⑦.
- Inoltre, per indossare la cinghia, ci si può orientare in base allo schema riportato sul tutore stesso (linee grigie).
- Per ottenere una stabilizzazione migliore, allentare la cinghia e poi stringerla più saldamente.

### Alternativa

- Per un trattamento più leggero, dividere le due metà della cinghia aprendo le chiusure velcro (vedere le figure ① – ⑩). Fissare quindi la zona a velcro sulla superficie della stessa forma, a freccia, presente sul tutore ① ② e avvolgere la cinghia in direzione della freccia (verso l'esterno del polso) attorno al polso ③. Richiudere la cinghia nella posizione desiderata ④.
- Per unire nuovamente le due metà della cinghia, posizionare le due parti con la chiusura a velcro verso l'alto e verso l'esterno rispetto alla persona (vedere tutte le immagini della cinghia nella galleria ① – ⑩). Seguire i passaggi procedendo in ordine inverso dalla figura ⑩ alla ①.

### Come togliere ManuTrain

- Aprire il nastro in velcro e fissarne l'estremità su una parte della cinghia, in modo tale da evitare di danneggiare il tutore. Sciogliere quindi il nastro avvolto e rimuovere il tutore.

**Non capovolgere il tutore verso l'esterno.**

### Avvertenze per la pulizia

Utilizzare un detersivo delicato e un sacchetto a rete. Non esporre il prodotto a calore / freddo diretto. Rispettare inoltre le indicazioni per il lavaggio riportate sull'etichetta cucita sul bordo superiore del prodotto. La cura regolare garantisce un'efficacia ottimale. Prima del lavaggio rimuovere eventuali chiusure in Velcro®, se possibile, oppure fissarle sulle parti previste.

### Avvertenze per il riutilizzo

Il prodotto è concepito esclusivamente per l'utilizzo personale.

### Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge vigenti nel Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Nel caso in cui si ritenga di aver titolo per usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto. Prima di poter usufruire della garanzia il prodotto deve essere lavato. Qualora non fossero state rispettate le indicazioni per la cura e l'utilizzo di ManuTrain, ciò potrebbe comportare una limitazione o un'esclusione della garanzia.

\* Per personale specializzato si intende qualsiasi persona autorizzata all'adattamento e all'addestramento all'impiego di bendaggi e ortesi secondo le direttive nazionali vigenti nel Paese di utilizzo.

La garanzia è esclusa in caso di:

- Utilizzo non conforme alle indicazioni
- Mancata osservanza delle indicazioni fornite dal personale specializzato
- Modifica arbitraria del prodotto

### Esclusione di responsabilità

La preghiamo di evitare autodiagnosi e automedicazioni, a meno che Lei non sia un professionista nel campo della medicina. Prima di usare il dispositivo medico per la prima volta, consulti un medico o un professionista del settore: ciò consentirà una valutazione degli effetti del nostro prodotto sul Suo corpo e di determinare eventuali rischi di impiego legati alla Sua costituzione specifica. Si attenga ai consigli dello specialista e a tutte le informazioni contenute in questo documento / o nella sua riproduzione online, anche di eventuali estratti (ivi compresi: testi, immagini, grafici, ecc.).

In caso di dubbi dopo aver consultato il personale specializzato, contatti il Suo medico, il rivenditore del prodotto o la nostra azienda.

### Obbligo di notifica

In base alle disposizioni di legge in vigore a livello regionale, qualsiasi inconveniente / incidente verificatosi durante l'uso del presente prodotto medicale deve essere immediatamente notificato al produttore e all'autorità competente. I nostri dati di contatto si trovano sul retro della presente brochure.

### Smaltimento

Al termine, il prodotto va smaltito conformemente alle disposizioni locali vigenti

### Composizione del materiale:

Poliammide (PA), Copolimero a blocco stirene etilene/butilene stirene (TPS-SEBS), Elastan (EL), Poliuretano (PUR), Polietilene (PE), Cotone (CO), Poliestere (PES)

 – Medical Device (Dispositivo medico)  
 – Identificativo della matrice di dati UDI

Estimado / a cliente / a, muchas gracias por haberse decidido por un producto Bauerfeind.

Una de nuestras prioridades es su salud, por lo que todos los días trabajamos para mejorar la eficacia medicinal de nuestros productos. Observe atentamente las especificaciones de estas instrucciones de uso, así como las indicaciones del personal especializado. Para cualquier pregunta, póngase en contacto con su médico, su comercio especializado o distribuidor.

### Aplicaciones

ManuTrain es un producto médico. Se trata de un vendaje para la descarga y estabilización de la muñeca.

### Indicaciones

- Estados inflamatorios crónicos, postraumáticos o posoperatorios
- Distorsiones (lesiones en la muñeca, p.ej. esguinces)
- Artrosis (desgaste articular)
- Inestabilidad, p.ej. cúbito flotante
- Tendovaginitis (inflamación de las correderas tendinosas)
- Prevención / profilaxis de las recidivas

### Riesgos de la aplicación

- Este producto despliega su efecto especialmente durante la actividad física.
- Quite el vendaje durante los periodos de reposo más prolongados.
  - Tras la prescripción de ManuTrain, úselo exclusivamente conforme a las indicaciones y observando las demás indicaciones del personal sanitario competente\*. En caso de utilizarse simultáneamente con otros productos, consulte previamente al personal competente o a su médico. No realice modificaciones arbitrarias en el producto, ya que de lo contrario no ejercerá el efecto esperado o tendrá un efecto perjudicial para la salud. En estos casos no se asumirá ningún tipo de garantía ni responsabilidad
  - Evite que el producto entre en contacto con pomadas, lociones o ungüentos que contengan grasas o ácidos.
  - Todos los productos ortopédicos externos para el cuerpo pueden generar, si están demasiado ajustados, presión local o rara vez, constricción en los vasos sanguíneos o nervios subyacentes. ¡Por favor, evite colocar la cinta demasiado apretada!
  - Si al utilizar el producto detecta la aparición de cambios o un aumento de las molestias, interrumpa inmediatamente su uso y consulte a su médico.
  - Si desea llevar su producto Bauerfeind debido a molestias / lesiones agudas, busque y siga obligatoriamente el consejo de un médico profesional antes de utilizarlo por primera vez. El personal competente le informará sobre las restricciones relacionadas con las indicaciones. En particular, la conducción de vehículos, otros medios de transporte o maquinaria solo podría llevarse a cabo de forma limitada. En caso de duda, le

aconsejamos que por el momento se abstenga de realizar las actividades mencionadas.

- Además, tenga mucho cuidado, ya que su capacidad de agarre también se ve gravemente afectada.


### Contraindicaciones








Hasta la fecha no se han constatado efectos secundarios por hipersensibilidad. En el caso de presentarse alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, deberá consultar a su médico antes de utilizar el producto:

- Enfermedades cutáneas, lesiones en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones. También cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y temperatura elevada.
- Trastornos de la sensibilidad y de la irrigación sanguínea de la mano.
- Trastornos del flujo linfático e hinchazón de partes blandas de origen incierto también en puntos alejados de la zona de aplicación del producto ortopédico.











### Indicaciones de uso

#### Colocación de ManuTrain

Como alternativa a la siguiente descripción, en la página de detalles de producto está disponible un vídeo de colocación. Para ello, escanee el código QR junto a la figura 7 y siga las instrucciones del vídeo .

- Deslice el vendaje sobre la muñeca de forma que la articulación quede rodeada por el tejido de punto y las almohadillas, sin presión.
- El ajuste del vendaje es adecuado si la protuberancia ósea en la parte exterior de la muñeca está recogida en el hueco en forma de anillo de la almohadilla .
- Fije el lado estrecho de la cinta (terciopelo azul claro) en la zona de velcro azul claro (si no se ha fijado ya previamente) . Para una estabilización óptima, mueva la muñeca hacia el dorso de la mano.
- Pase la cinta hacia el meñique , luego a través de la parte interior de la mano entre el pulgar y el índice,  y de vuelta a la muñeca . Envuelva la cinta circularmente alrededor de la muñeca y péguela en la cinta ancha  .
- Además, puede utilizar el diseño del vendaje como guía a la hora de colocar la cinta (líneas grises).
- Para lograr una mayor estabilidad, afloje el bobinado de la cinta y apriétela con más firmeza.

### Alternativa

- Para facilitar el ajuste, separe las mitades de la cinta separando las superficies de velcro (véase figuras  - ). A continuación, fije la tira de velcro a la superficie con forma de flecha de su vendaje   y pase la cinta hacia la flecha (hacia el exterior de su muñeca) de forma circular alrededor de la muñeca . Finalmente, fije la cinta en la posición deseada .
- Para volver a unir las mitades de la cinta, coloque ambas partes delante de usted con la superficie de velcro indicando hacia arriba y hacia fuera (véase la figura de la cinta completa en la serie de imágenes  - ). Siga los pasos de la figura  a la  en sentido inverso.

### Retirada de ManuTrain

- Abra el velcro y fije el extremo de la cinta a una parte de la propia cinta para evitar que se dañe el vendaje. A continuación, desenrolle el bobinado y saque el vendaje. **No doblar el vendaje desde dentro hacia fuera.**

### Indicaciones para la limpieza

Utilice un detergente para prendas delicadas y una red para lavado. No exponga nunca el producto a una fuente de calor / frío directa. Por favor, observe las instrucciones en la etiqueta cosida en el borde superior del producto. Un cuidado regular proporciona un efecto óptimo del producto. En el caso de los productos con cierres de velcro, éstos deben quitarse (de ser posible) o cerrarse firmemente en el punto que corresponda.

### Indicaciones sobre su reutilización

El producto está previsto únicamente para uso personal.

### Garantía

Serán aplicables las disposiciones legales del país en el que se haya adquirido el producto. Por favor, en caso de reclamaciones de garantía, diríjase directamente al punto de venta donde haya adquirido el producto. El producto debe limpiarse antes de entregarse para la prestación de los servicios en garantía. No respetar las indicaciones sobre el uso y el cuidado de ManuTrain puede afectar o excluir la garantía.

\* Se considera personal competente a toda aquella persona que, conforme a la normativa estatal aplicable, esté autorizada para adaptar vendajes y ortesis e instruir sobre su uso.

Queda excluida la garantía en caso de:

- Uso no conforme al indicado
- No seguir las indicaciones del personal competente
- Realizar cambios arbitrarios en el producto

### Avisos de exclusión de responsabilidad

No se autodiagnostique ni se automequite a menos que sea un profesional de la salud. Antes de usar nuestro producto médico por primera vez, busque activamente el consejo de un médico o personal especializado capacitado, ya que es la única manera de evaluar el efecto de nuestro producto en su cuerpo y determinar los riesgos de uso que puedan surgir debido a la constitución personal. Siga los consejos de este experto, así como todas las instrucciones de este documento / o su presentación online, ya sea de manera parcial o completa, (incluyendo: textos, imágenes, gráficos, etc.). Si tiene alguna duda después de consultar al personal cualificado, póngase en contacto con su médico, con el distribuidor o con nosotros directamente.

### Obligación de informar



De conformidad a las normas legales regionales vigentes, usted tiene la obligación de informar inmediatamente sobre cualquier hecho grave aparecido durante el uso de este producto médico tanto al fabricante como a las autoridades competentes. Encontrará nuestros datos de contacto en el reverso del folleto del producto.

### Eliminación

Al final de la vida útil, deseche el producto conforme a las normativas locales al respecto.

### Combinación de materiales:

Poliamida (PA), Copolímero en bloque de estireno-etileno / butileno-estireno (TPS-SEBS), Elastano (EL), Poliuretano (PUR), Polietileno (PE), Algodón (CO), Poliéster (PES)

 - Medical Device (Dispositivo médico)  
 - Distintivo de la matriz de datos como UDI



Estimado(a) cliente, muito obrigado por ter optado por um produto da Bauerfeind.

Trabalhamos diariamente para melhorarmos a eficácia médica dos nossos produtos, pois a sua saúde é a nossa prioridade. Observe cuidadosamente as especificações destas instruções de utilização e das indicações do pessoal técnico. Em caso de dúvida, contacte o seu médico ou a sua loja da especialidade e/ou o seu revendedor.

### Finalidade

ManuTrain é um dispositivo médico. É uma ortótese para aliviar e estabilizar o pulso.

### Indicações

- Inflamações crónicas, pós-traumáticas ou pós-operatórias
- Entorses (lesões no pulso, por ex. distensões)
- Artrose (desgaste das articulações)
- Instabilidade, por ex. em caso de subluxação do cúbito
- Tendovaginite (síndrome do túnel do carpo)
- Prevenção / profilaxia de recidivas

### Riscos inerentes à utilização

O produto desenvolve o seu efeito em particular com atividades físicas.

- Retire a ortótese durante os períodos de repouso prolongados.
- Após a prescrição da ManuTrain, aplique-a apenas de acordo com as instruções e em observância das restantes instruções dos profissionais de saúde\*. Em caso de utilização juntamente com outros produtos, consulte primeiro os profissionais de saúde ou o seu médico. Não efetue modificações não autorizadas ao produto, caso contrário, este poderá não produzir os efeitos desejados ou causar problemas de saúde. Nestes casos, exclui-se a garantia e a responsabilidade.
- Evite o contacto com substâncias, pomadas ou loções gordurosas ou acidíferas.
- Todos os meios auxiliares aplicados externamente no corpo podem provocar compressões locais, se estiverem muito apertados ou, em casos raros, comprimir os vasos sanguíneos ou os nervos. Evite uma colocação da cinta demasiado apertada!
- Se ao usar o produto verificar alterações ou cada vez mais queixas, interrompa a sua utilização e consulte o seu médico.
- Se pretender utilizar o seu dispositivo da Bauerfeind devido a dores / lesões agudas, antes da primeira utilização procure imperiosamente aconselhamento médico profissional e leve este em consideração. Podem haver restrições relacionadas com indicações, sobre as quais o pessoal técnico o informará. Em particular, a condução de veículos, outros meios de transporte ou maquinaria só poderia ser possível de forma limitada. Em caso de dúvida, aconselhamos que abdique, temporariamente, das atividades acima referidas.

- Além disso, seja extremamente cauteloso, pois a sua capacidade de preensão é também pronunciadamente afetada.

### Contra indicações


Não são conhecidos efeitos secundários de significância clínica. No caso dos seguintes quadros clínicos, a aplicação do produto só é indicada após consulta com o seu médico:








- Doenças de pele ou feridas na parte do corpo que está sendo tratada, especialmente se houver sintomas inflamatórios. O mesmo vale para cicatrizes protuberantes com inchaço, vermelhidão ou sobreaquecimento.
- Problemas de sensibilidade e distúrbios na circulação sanguínea da mão.
- Problemas de drenagem linfática e inchaços indeterminados no tecido mole também noutras partes do corpo afastadas do meio auxiliar colocado.

### Indicações de utilização



#### Colocação da ManuTrain





Como alternativa à descrição seguinte, está disponível um vídeo de colocação na página de detalhes do produto.





Para o efeito, digitalize o código QR ao lado da figura 7 e siga as instruções do vídeo .

- Puxe a ortótese sobre o pulso, de modo que este seja envolvido sem pressão pelo tecido em malha e almofada.
- A ortótese está corretamente colocada quando a protuberância óssea no lado exterior do pulso fica rodeada pelo recesso em forma de círculo da almofada .
- Prensada o lado estreito da cinta (veludo azul-claro) na superfície de velcro azul-claro (se ainda não estiver preso) . Para uma estabilização otimizada mova o seu pulso no sentido das costas da mão.
- Guie a cinta no sentido dos dedos pequenos , de seguida, sobre o lado interior da mão entre o polegar e o indicador  e de volta ao pulso . Enrole a cinta em círculo em volta do pulso e fixe-a na cinta larga  .
- Além disso, pode utilizar o design da ortótese como guia ao colocar a cinta (linhas cinzentas).
- Para alcançar uma maior estabilização, solte o enrolamento da cinta e aperte-a mais.

#### Alternativa

- Para um tratamento mais fácil separe as metades da cinta, separando as superfícies de velcro umas das outras (ver figuras  - ). Fixe agora a superfície

de velcro à superfície em forma de seta na sua ortótese   e guie a cinta no sentido da seta (no sentido do lado exterior do seu pulso) num movimento circular à volta do pulso . Por fim, prenda firmemente a cinta na posição pretendida .

- Para voltar a ligar as metades da cinta, coloque ambas as partes à sua frente com a superfície de velcro virada para cima e para fora (ver a figura completa da cinta na série de imagens  - ). Siga os passos para trás da figura  até .

#### Retirar a ManuTrain

- Abra o fecho de velcro e fixe a extremidade da cinta numa parte da cinta para evitar danos na ortótese. De seguida, solte o enrolamento e retire a ortótese.

**Não virar a ortótese do avesso.**

#### Indicações de limpeza

Utilize detergente para roupa delicada e um saco para lavagem. Nunca exponha o produto à ação direta do calor / frio. Observe ainda as instruções na etiqueta, na margem superior do seu produto. Os cuidados regulares garantem o funcionamento ideal. Se o produto tiver cintos de velcro, retire-os se possível ou cole-os nas zonas apropriadas.

#### Indicações sobre a reutilização

O produto destina-se exclusivamente ao seu tratamento.

#### Garantia

Aplicam-se os regulamentos legais do país no qual o produto foi adquirido. Caso presuma uma reclamação de garantia, dirija-se diretamente à pessoa junto da qual adquiriu o produto. O produto deve ser limpo antes de uma reclamação ao abrigo da garantia. Caso as instruções sobre o manuseamento e os cuidados com a ManuTrain não tenham sido observadas, a garantia pode ser limitada ou excluída.

Exclui-se a garantia nos seguintes casos:

- Utilização não conforme com as instruções
- Não observância das instruções dos profissionais de saúde

- Alterações não autorizadas ao produto

#### Indicações de responsabilidade

Não proceda a autodiagnósticos ou não se medique a si próprio, a não ser que seja um profissional de saúde. Antes de utilizar o nosso produto médico pela primeira vez, procure ativamente o conselho de um médico ou de profissionais, pois esta é a única forma de avaliar o efeito do nosso produto no seu corpo e de determinar quaisquer riscos inerentes à utilização que possam surgir devido à constituição pessoal. Siga o conselho do profissional de saúde, bem como todas as instruções deste folheto / ou da sua – mesmo que por excertos – apresentação online (incluindo: Textos, imagens, gráficos etc.).

Se tiver alguma dúvida após consultar o pessoal especializado, entre em contacto com o seu médico, revendedor ou diretamente conosco.

#### Dever de notificação



Devido a normas legais regionais, é obrigado(a) a comunicar de imediato, tanto ao fabricante como à autoridade competente, qualquer incidente grave durante a utilização deste produto médico. Encontra os nossos dados para contacto no verso deste desdobrável.

#### Eliminação

Elimine o produto de acordo com as especificações locais após o fim da utilização.

#### Composição do material:

Poliamida (PA), Copolímero em bloco de estireno-etileno/butileno-estireno (TPS-SEBS), Elastano (EL), Poliuretano (PUR), Polietileno (PE), Algodão (CO), Poliéster (PES)

 – Medical Device (Dispositivo médico)  
 – Identificador da matriz de dados como UDI

\* Por pessoal técnico entende-se qualquer pessoa que, de acordo com os regulamentos oficiais em vigor no seu país, esteja autorizada a efetuar a adaptação e o fornecimento de instruções relativamente à utilização de ortóteses e bandagens.

## Bästa kund!

Tack för du har valt en produkt från Bauerfeind.

Eftersom din hälsa är viktig för oss arbetar vi varje dag med att förbättra den medicinska effekten hos våra produkter. Följ noggrant anvisningarna i denna bruksanvisning samt instruktioner från fackpersonal. Vänd dig till din läkare eller fackhandel / återförsäljare om du har frågor.

### Funktion

ManuTrain är en medicinsk produkt. Det är ett stödförband för avlastning och stabilisering av handleden.

### Användningsområden

- Kroniska, posttraumatiska eller postoperativa irritationer
- Distorsioner (handledsskador, t ex stukningar)
- Artros (ledförslitning)
- Instabilitet, t ex fjädrande armbågsben
- Tendovaginit (sensskideinflammation)
- Förebyggande / förhindrande av återfall

### Användningsrisker

Produkten har störst effekt vid fysisk aktivitet.

- Ta av stödförbandet under längre vilopauser.
- Efter förskrivning av ManuTrain ska du enbart använda det enligt indikationen. Följ alltid ytterligare anvisningar från medicinsk fackpersonal\*. Om du även använder andra produkter ska du först rådgöra med fackpersonal eller din läkare. Gör inga ändringar på produkten på eget initiativ eftersom den då inte hjälper som avsett eller kan orsaka skador. I detta fall gäller inte garanti eller felansvar.
- Se till att produkten inte kommer i kontakt med fett- och syrehaltiga medel, salvor eller krämer.
- Alla hjälpmedel som appliceras på kroppen kan, om de sitter åt för hårt, leda till lokala tryckpunkter eller i sällsynta fall också begränsa blodkärl eller nerver som passerar genom. Spänn inte åt bandet för hårt.
- Om du kan konstatera förändringar eller tilltagande besvär när du använder produkten ska du avbryta användningen och kontakta din läkare.
- Om du vill använda din Bauerfeind-produkt på grund av akuta besvär / skador ska du alltid rådgöra med medicinsk fackpersonal före första användningen och följa deras rekommendationer. Beroende på indikationen kan det finnas begränsningar som fackpersonalen kan informera om. Det kan särskilt innebära en begränsad förmåga att framföra fordon, andra fortkaffningsmedel eller maskiner. Vid tveksamheter rekommenderar vi att du tills vidare avstår från ovanstående aktiviteter.
- Var mycket försiktig eftersom även din förmåga att greppa kan vara kraftigt påverkad.



















### Kontraindikationer

Biverkningar av medicinsk karaktär är inte kända. Vid följande sjukdomsbilder ska läkare rådfrågas innan produkten används:

- Hudsjukdomar, -skador, framför allt vid inflammatoriska symptom inom det område som berörs av hjälpmedlet. Detta gäller även för uppspruckna ärr som hettar och uppvisar svullnad och rodnad.
- Känselstörningar och cirkulationsrubbingar i handen.
- Störningar i lymfvätsflödet och oklara mjukdelssvullnader även i kroppsdelar som är långtifrån hjälpmedlet.

### Användningsinformation

#### Ta på ManuTrain

- Som ett alternativ till följande beskrivning finns det på produktdetaljsidan en video som visar hur produkten tas på. Skanna QR-koden bredvid bild 7 och följ instruktionerna i filmen .
- Dra stödförbandet över handleden så att leden omsluts av stickningen och pelotten utan tryck.
  - Stödförbandet sitter rätt när benutskottet på handledens utsida omsluts av pelottens ringformiga urtag .
  - Fäst den smala bandsidan (ljusblå velour) på den ljusblå kardborreytan (om kardborrebandet inte redan är fäst) . För optimal stabilisering rör du handleden mot handryggen.
  - För bandet mot lillfingeret  och därefter över handens insida mellan tummen och pekfingeret  och tillbaka till handleden . Linda bandet cirkulärt runt handleden och fäst det på det breda bandet  .
  - Du kan också rätta dig efter stödförbandets design (grå linjer) när du tar på bandet.
  - Lossa bandets lindning och dra åt bandet mer för att öka stabiliteten.
- #### Alternativ
- För att underlätta behandlingen kan du separera bandhalvorna genom att lossa kardborrebandet (se bilderna –). Fäst nu kardborreytan på den pilformade ytan med samma form på stödförbandet   och dra bandet cirkulärt runt handleden i pilens riktning (mot utsidan av handleden) . Fäst till sist bandet på önskat ställe .
  - Lägg båda delarna med kardborreytan uppåt och utåt framför dig för att sätta ihop bandhalvorna igen (se hela bilden på bandet i bildserien –). Följ momenten bakåt från bild  t.o.m. .

### Ta av ManuTrain

- Öppna kardborrebandet och fäst bandändan på en del av bandet för att undvika att stödförbandet skadas. Lossa därefter lindningen och ta av stödförbandet.
- Vänd inte stödförbandet ut och in.**

### Rengöringsanvisningar

Använd fintvättmedel och en tvättpåse. Utsätt inte produkten för direkt värme / kyla. Observera informationen på den insydda etiketten upptill på produkten. Regelbunden skötsel garanterar en optimal effekt. Produkter med kardborreband: Ta om möjligt bort kardborrebanden eller fast dem på ett säkert sätt på där för avsett plats.

### Information för återanvändning

Produkten är avsett endast för personligt bruk.

### Garanti

För produkten gäller de lagstadgade bestämmelserna i det land där produkten är införskaffad. Vid garantiärenden ska du i första hand vända dig till den återförsäljare som du köpte produkten av. Produkten ska rengöras innan den visas upp i garantiärenden. Om anvisningarna om hantering och skötsel av ManuTrain inte har följts kan garantin begränsas eller upphöra att gälla. Garantin upphör att gälla om:

- Produkten inte har använts enligt indikationen
- Anvisningarna från fackpersonalen inte har följts
- Du har utfört ändringar på produkten på eget initiativ

### Information om ansvar

Självdiagnostisera dig inte och självmedicinera inte, såvida du inte själv är medicinsk fackpersonal. Innan du använder vår medicinska produkt för första gången är det viktigt att du aktivt rådfrågar läkare eller utbildad fackpersonal, eftersom detta är det enda sättet att bedöma effekten av vår produkt på din kropp och vid behov fastställa eventuella risker med användningen som kan uppstå på grund av din personliga fysik. Följ råden från fackpersonalen och all information i detta underlag / eller dess internetversion – även i form av utdrag (inklusive text, bilder, grafik etc.). Kontakta din läkare, återförsäljare eller oss direkt om du fortfarande är osäker efter att du har rådfrågat fackpersonalen.

### Rapporteringsskyldighet

På grund av regional lagstiftning är du skyldig att utan dröjsmål rapportera alla allvarigare tillbud vid användning av detta medicinska hjälpmedel till såväl tillverkaren som ansvarig myndighet. Du hittar våra kontaktuppgifter på baksidan av denna broschyr.

### Avfallshantering

Avfallshandera produkten enligt lokala föreskrifter efter användningstiden.

### Materialsammansättning:

Polyamid (PA), Styren-eten/buten-styren-blocksampolymer (TPS-SEBS), Elastan (EL), Polyuretan (PUR), Polyeten (PE), Bomull (CO), Polyester (PES)

 – Medical device (Medicinteknisk produkt)

 – Identifierare för datamatrix som UDI

\* Som fackpersonal betraktas var och en som – enligt gällande nationella bestämmelser – är behörig att justera stödförband och ortoser samt instruera om deras användning.

Kjære kunde, tusen takk for at du har bestemt deg for et produkt fra Bauerfeind.

Vi jobber for å forbedre den medisinske effektiviteten av våre produkter hver dag, fordi helsen din er viktig for oss. Vennligst les bruksanvisningen nøye. Hvis du har spørsmål, kontakt legen din eller spesialforretningen hhv. forhandleren.

### Beregnet bruk

ManuTrain er et medisinsk utstyr. Den er en bandasje for avlastning og stabilisering av håndleddet.

### Indikasjoner

- Kroniske, posttraumatiske eller postoperative irritasjonstilstander
- Distorsjoner (håndleddsskader, f. eks. forstuinger)
- Artrose (leddslitasje)
- Ustabilitet, f. eks. ved fjærende albue
- Tendovaginit (seneskjedebetennelse)
- Forebyggelse / residivprofylakse

### Risiko ved anvendelse

Følg nøye instruksene i denne bruksanvisningen og merknadene til fagpersonale.

Produktets virkning utøves særlig ved fysisk aktivitet.

- Ta av bandasjen under lengre hvileperioder.
- Etter at ManuTrain har blitt forskrevet, må den utelukkende brukes i henhold til indikasjonene og i samsvar med ytterligere instruks fra det medisinske fagpersonalet\*. Hvis den brukes sammen med andre produkter, må du rådføre deg med fagpersonalet eller legen din først. Ikke foreta noen uautoriserte endringer på produktet, da dette kan føre til at produktet ikke fungerer som forventet eller forårsake helseskader. Garanti og ansvar er utelukket i disse tilfellene.
- Unngå kontakt med fett- og syreholdige midler, salver eller kremer.
- Alle hjelpemidler som brukes utvortes på kroppen kan, dersom de strammes for mye, føre til lokale tegn på for høyt trykk eller, i sjeldne tilfeller, hemme underliggende blodkar eller nerver. Unngå å ta på beltestroppene for stramt.
- Hvis du under bruken av produktet merker eventuelle endringer eller økende ubehag, avbryt bruken og kontakt legen din.
- Hvis du ønsker å bruke Bauerfeind-produktet på grunn av en akutt lidelse / skade, må du rådføre deg med medisinsk fagpersonale før førstegangs bruk og overholde disse rådene. Det kan foreligge indikasjonsbetingede begrensninger som fagpersonale vil kunne forklare. Det kan godt hende at kjøring av kjøretøy, andre transportmidler eller maskiner bare er mulig i begrenset grad. Hvis du er i tvil, anbefaler vi at du avstår fra de ovennevnte aktivitetene inntil videre.


- Vær oppmerksom på at din evne til å gripe og holde vil bli sterkt påvirket og at dette krever ekstra forsiktighet.







### Kontraindikasjoner

- Det er hittil ikke rapportert om helseskadelige bivirkninger. Ved følgende helsetilstander bør produktet kun brukes etter at du har rådført deg med legen din:
- Hudforstyrrelser / skader i den aktuelle kroppsdelen, spesielt ved betennelse. Det samme gjelder forhøyede arr med hevelser, rødhet og kraftig varmeutvikling.
  - Nedsatt følelsesevne og sirkulasjonsforstyrrelser i hånden.
  - Nedsatt lymfedrenasje og bløtvevshevelser av usikker årsak, selv om de ikke er i nærheten av hjelpemiddelet.

### Anvisninger for bruk











#### Slik påføres ManuTrain

Som et alternativ til den følgende beskrivelsen er en video om påføring tilgjengelig på produktsiden. For å se denne videoen, kan du skanne QR-koden ved siden av figur 7 og følg instruksjonene i videoen 

- Skyv bandasjen over håndleddet slik at leddet omslutes av strikkematerialet og pelotten uten trykk.
- Bandasjen sitter riktig når benknuten på utsiden av håndleddet er omsluttet av den ringformede fordypningen i pelotten .
- Fest den smale siden av beltet (lyseblå velur) på den lyseblå borrelåsen (hvis den ikke den allerede er festet) .
- Bøy håndleddet mot håndbaken for å oppnå optimal stabilisering.
- Før beltet i retning av lillefingeren  og deretter videre langs innsiden av hånden mellom tommelen og pekefingeren  og tilbake til håndleddet .
- Vikle beltet sirkulært rundt håndleddet og fest det på det brede beltet .
- Ved påføring av bandasjen kan du også orientere deg etter dens mønster (grå linje).
- For å oppnå en sterkere stabilisering, løse belteviklingen og stram beltet på nytt.

#### Alternativ

- For en svakere behandling kan du skulle beltehalvdelene ved å løse borrelåsene fra hverandre (se illustrasjonene

- –. Fest så borrelåsen på den pilformede flaten på bandasjen   og før beltet i pilens retning (mot utsiden av håndleddet) sirkulært rundt håndleddet . Fest så beltet i ønsket posisjon .
- For å sette sammen beltehalvdelene igjen, legger du begge halvdelene foran deg med borrelåsen pekende oppover (se alle illustrasjonene av beltet i bildeserien –). Følg trinnene som er vist i illustrasjon  til  i motsatt rekkefølge.

#### Slik fjernes ManuTrain

- Åpne borrelåsen og fest enden av beltet på en annen del av beltet for å forhindre skader på bandasjen. Løsne deretter viklingen og ta av bandasjen.
- Ikke vregng bandasjen innvendig ut.**

#### Anvisninger for rengjøring

Bruk finvaskemiddel og et vaskenett. Ikke utsett produktene din for direkte varme / kulde. Følg anvisningene på den påsydde etiketten på den øvre kanten av produktet. Regelmessig pleie sikrer optimal virkning. For produkter med borrelåstropper: Hvis det er mulig, fjern stroppene, eller fest dem sikkert til tiltenkt område for denne hensikten.

#### Informasjon om gjenbruk

Produktet er kun beregnet på å brukes av deg.

#### Garanti

Lovbestemmelsene i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Hvis du mistenker et garantitilfelle, ta først direkte kontakt med forhandleren som du kjøpte produktet av. Produktet skal rengjøres før det vises i garantitilfeller. Hvis anvisningene om håndtering og vedlikehold av ManuTrain ikke er overholdt, kan garantien bli påvirket eller utelukket.

Garantien utelukkes ved:

- Bruk som ikke er i samsvar med indikasjonene
- Manglende overholdelse av instruksjonene fra fagpersonalet
- Uautorisert endring av produktet

#### Ansvarsfraskrivelse

Ikke selvdagnostiser eller selvmedisiner, med mindre du er medisinsk fagpersonell. Rådfør deg med legen din eller kvalifisert fagpersonale før du tar i bruk vårt medisinske produkt for første gang. Dette er den eneste måten effekten av produktet kan vurderes i henhold til kroppen din og eventuelle, individuelle risikoer ved anvendelse kan utredes. Følg rådene fra dette fagpersonalet og all informasjonen i denne brosjyren / eller dens nettversjon – inkludert utdrag (herunder: tekst, bilder, grafikk osv.). Hvis du er i tvil etter å ha konsultert fagpersonalet, kontakt legen din, forhandleren eller oss direkte.

#### Meldeplikt

På grunn av regionale lovbestemmelser, er du forpliktet til å rapportere alvorlige hendelser ved bruk av dette medisinske utstyret til både produsenten og den ansvarlige myndigheten umiddelbart. Vår kontaklinformasjon finner du på baksiden av denne brosjyren.

#### Avfallsbehandling

Etter avsluttet bruk, vennligst avhend produktet i henhold til lokale forskrifter.

#### Materialsammensetning:

Polyamid (PA), Styren-etylen/butylene-styren-blokk-kopolymer (TPS-SEBS), Elastan (EL), Polyuretan (PUR), Polyetylen (PE), Bomull (CO), Polyester (PES)

-  – Medical Device (Medisinsk utstyr)
-  – Identifikator av DataMatrix som UDI

\* Fagpersonale er personer som er autorisert til å tilpasse og gi instruksjoner om bruk av bandasjer og ortoser.

Hyvä asiakkaamme,  
kiitos päätöksestäsi ostaa Bauerfeind-tuote.

Teemme joka päivä työtä hoitotuotteidemme tehokkuuden parantamiseksi entisestään, sillä terveytesi on meille tärkeää. Noudata tarkasti käyttöohjeen määräyksiä ja ammattihenkilöstön antamia ohjeita. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä hoitavaan lääkäriisi tai jälleenmyyjään.

### Käyttötarkoitus

ManuTrain on terveydenhuollon tarvike. Se on ranneniiveen kohdistuvan rasituksen vähentämiseen ja nivelen tukemiseen tarkoitettu tuki.

### Käyttöaiheet

- Krooniset, vammaan jälkeiset tai leikkausten jälkeiset ärtymystilat
- Nyrjähdykset (ranneniiven vammat, esim. venähdykset)
- Artroosi (nivelrikko)
- Epävakaas, esim. joustavan kyynärluun vuoksi
- Tendovaginiitti (jännetupen tulehdus)
- Ennaltaehkäisy / uusiutumisen ennaltaehkäisy

### Käyttöön liittyvät riskit

Tuotteen vaikutus ilmenee erityisesti liikunnan aikana.

- Poista tuki pitkien lepotaukojen ajaksi.
- Käytä ManuTrainia ainoastaan käyttöaiheen mukaisesti ja ammattihenkilöstön\* ohjeita noudattaen. Neuvottele ammattihenkilöstön tai hoitavan lääkärin kanssa ennen muiden tuotteiden samanaikaista käyttöä. Älä tee tuotteeseen omavaltaisia muutoksia, sillä silloin se ei anna tarvittavaa apua tai se voi aiheuttaa terveydellistä haittaa. Takuu ja valmistajan tuotevastuu eivät tällöin ole voimassa.
- Tuote ei saa joutua kosketuksiin voiteiden, kosteusemulsioiden tai muiden rasvoja tai happoja sisältävien aineiden kanssa.
- Kaikki kehoon kiinnitettävät apuvälineet voivat aiheuttaa paikallista puristusta tai harvinaisissa tapauksissa painaa verisuonia tai hermoja, jos ne kiristetään liian tiukalle. Älä kiinnitä nauhaa liian kireälle!
- Jos huomaat tuotteen käytön yhteydessä muutoksia tai vaivojen pahenemista, keskeytä tuotteen käyttö ja ota yhteyttä hoitavaan lääkäriin.
- Jos haluat käyttää hankkimaasi Bauerfeind-tuotetta akuuttien vaivojen tai vammojen vuoksi, kysy ehdottomasti neuvoa terveydenhuollon ammattilaiselta ennen ensimmäistä käyttökertaa ja noudata saamiasi neuvoja. Käyttöaiheissa voi olla rajoituksia, joista ammattihenkilöstö osaa kertoa sinulle. Rajoituksia voi liittyä esimerkiksi ajoneuvojen ja muiden kulkuvälineiden kuljettamiseen tai koneiden käyttöön. Jos olet epävarma asiasta, suosittelemme

olemaan suorittamatta edellä mainittuja tehtäviä ensi alkuun.


- Noudata erityistä varovaisuutta myös siksi, että kävelykykyisi voi olla heikentynyt.







### Vasta-aiheet

- Terveydellisistä haittavaikutuksista ei ole ilmoitettu tähän mennessä. Seuraavissa tilanteissa tuotetta saa käyttää vain lääkärin harkinnan mukaisesti:
- iho-oireet / -vammat tuen käyttöpaikassa, erityisesti tulehdusoireet sekä turvonneet, punertavat ja kuumottavat arvet
  - käden tunto- tai verenkiertohäiriöt
  - Imunestekierron häiriöt ja kauempana tuesta sijaitsevat, tuntemattomasta syystä johtuvat pehmytkudosturvotukset.







### Käyttöohjeet





#### ManuTrainin pukeminen

Seuraavan kuvauksen sijaan voit vaihtoehtoisesti katsoa tuotetietosivulla olevan pukemisohjevideon. Skannaa kuvan 7 vieressä oleva QR-koodi ja seuraa videolla olevia ohjeita .

- Vedä tuki ranneniiven päälle siten, että neulos ja pehmuste ympäröivät niveltä puristamatta sitä.
- Tuki on puettu oikein, kun pehmusteen renkaan muotoinen aukko ympäröi ranneniiven ulkosivun luu-uloketta .
- Kiinnitä kapea nauhapuoli (vaaleansininen veluuri) vaaleansiniselle tarrapinnalle (jos sitä ei ole vielä kiinnitetty) .
- Liikuta ranneniiveltä kämmenselkää kohti optimaalisen vakauden aikaansaamiseksi.
- Vedä tarranauhaa pikkusormen suuntaan , sen jälkeen kämmenpuolelle peukalon ja etusormen väliin  ja takaisin ranneniiven kohdalle . Kierrä nauha ranneniiven ympärille ja kiinnitä se leveään nauhaan .
- Nauhan asettamisessa voit lisäksi käyttää apunasi tuessa olevia merkintöjä (harmaat viivat).
- Vakauden parantamiseksi irrota nauha ja vedä se kireämmälle.

#### Vaihtoehto

- Tuen voi kiinnittää kevyemmin, kun erotat nauhan puolikkaat toisistaan irrottamalla tarrapinnat toisistaan (katso kuvat –). Kiinnitä nyt tarrapinta tuen samanmuotoiseen, nuolimaiseen pintaan   ja kierrä nauha nuolen suuntaan (ranteen ulkopuolen suuntaan) ranneniiven ympärille . Kiinnitä nauha lopuksi haluttuun asentoon .

- Yhdistä nauhan puolikkaat uudelleen asettamalla molemmat puolikkaat eteesi tarrapinta ylös- ja ulospäin (katso koko kuvasarja –). Toista vaiheet päinvastaisessa järjestyksessä kuvien  –  mukaisesti.

#### ManuTrainin riisuminen

- Avaa tarranauha ja kiinnitä nauhan pää nauhaan kiinni, jotta tuki ei vaurioidu. Irrota nivelen ympärille kierretty nauha ja riisu tuki.  
Älä käännä tukea nurinpäin.

#### Puhdistusohjeet

Käytä tuen pesemiseen hienopesuainetta ja pesuspussia. Älä altista tuotetta suoralle kuumuudelle tai kylmyydelle. Noudata myös tuotteen yläreunaan ommellussa tuote-etiketissä olevia hoito-ohjeita. Säännöllinen hoito takaa tuotteen optimaalisen vaikutuksen. Tuotteet, joissa on Velcro®-tarranauhoja: Irrota tarranauhat, jos se on mahdollista, tai kiinnitä ne huolellisesti vastakappaleisiinsa.

#### Tuotteen uudelleenkäyttö

Tuote on tarkoitettu ainoastaan sinun käyttöösi.

#### Tuotetakuu

Tuotteeseen sovelletaan sen ostomaan lainsäädäntöä. Mahdollisessa takuutapauksessa otetaan ensin yhteyttä tuotteen myyjään. Tuote on puhdistettava ennen takuuvaatimuksen esittämistä. Jos ManuTrainin hoito- ja käsittelyohjeita ei ole noudatettu, takuuta voidaan rajoittaa tai se voi raueta kokonaan. Takuu ei ole voimassa, jos:

- Tuotetta on käytetty käyttöaiheiden vastaisesti
- Ammattihenkilöstön antamia ohjeita ei ole noudatettu
- Tuotteeseen on tehty omavaltaisia muutoksia

#### Tuotevastuu

Älä tee itsediagnoosia tai itsehoitoa, ellei ole terveydenhuollon ammattilainen. Ennen kuin käytät terveydenhuollon tarviketta ensimmäistä kertaa, kysy neuvoa lääkäriltä tai koulutetulta ammattihenkilöstöltä, sillä se on ainoa tapa arvioida tuotteemme vaikutusta kehoosi ja määrittää tarvittaessa ruumiinrakenteestasi johtuvat käyttöön liittyvät riskit. Noudata ammattihenkilöstön neuvoja ja kaikkia tämän asiakirjan tai sen verkkoversion ohjeita (mukaan lukien tekstit, kuvat, grafiikka jne.). Jos jokin asia jää epäselväksi ammattihenkilöstön konsultoinnin jälkeen, ota yhteyttä lääkäriisi, jälleenmyyjäsi tai suoraan meihin.

#### Ilmoitusvelvollisuus



Alueellisen lainsäädännön nojalla kaikista tämän terveydenhuollon tarvikkeen käyttöön liittyvistä vakavista haittatapahtumista on ilmoitettava sekä valmistajalle että toimivaltaiselle valvontaviranomaiselle. Valmistajan yhteystiedot ovat tämän esitteen takakannessa.

#### Hävittäminen

Hävitä tuote käytön päätyttyä paikallisten määräysten mukaisesti.

#### Materiaalikoostumus

Polyamidi (PA), Styreeni-eteeni/buteeni-styreeni-blokkikopolymeeri (TPS-SEBS), Elastaani (EL), Polyuretaani (PUR), Polyeteeni (PE), Puuvilla (CO), Polyesteri (PES)

 – Medical Device (Lääkinnällinen laite)  
 – Datamatriisin tunniste UDI:na

\* Ammattihenkilöstöön lukeutuvat henkilöt, jotka voimassa olevien kansallisten määräysten perusteella ovat valtuutettuja soveltamaan tukia ja ortoosia ja opastamaan niiden käytössä.

Kære kunde  
Tak, fordi du har valgt et Bauerfeind-produkt.

Vi arbejder hver dag på at forbedre den medicinske effekt af vores produkter, fordi dit helbred ligger os på hjertet.

Vær opmærksom på angivelserne i denne brugsanvisning og det faguddannede fagpersonalets oplysninger. Hvis du skulle have spørgsmål, så kontakt din egen læge eller din forhandler.

### Anvendelsesområde

ManuTrain er medicinsk udstyr. Den er en bandage til aflastning og stabilisering af håndleddet.

### Anvendelsesområder

- Kroniske, posttraumatiske eller postoperative irritationstilstande
- Distorsjoner (håndledsskader, f. eks. forstuvninger)
- Artrose (slidigt)
- Instabilitet, f. eks. ved fjedrende albueben
- Tendovaginitis (seneskedebetændelse)
- Forebyggelse / tilbagefaldsprofylakse

### Bivirkninger

Produktet virker især i forbindelse med fysisk aktivitet.

- Tag bandagen af ved længere hvileperioder.
- Efter ordineret af ManuTrain anvender du den udelukkende iht. indikationen og følger yderligere instruktionerne fra faguddannet personalet\*. Ved samtidig brug af andre produkter, spørg din forhandler eller læge. Foretag ingen egenrådige ændringer på produktet, ellers kan det ikke hjælpe som forventet eller medføre sundhedsskader. Garanti og erstatningskrav er i dette tilfælde udelukket.
- Undgå kontakt med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotioner.
- Alle terapeutiske hjælpemidler til udvendig anvendelse på kroppen kan medføre lokale tryksymptomer eller i sjældne tilfælde indsnævring blodkar eller nerver, hvis de sidder for stramme. Undgå for stram påtagning af selebåndet.
- Hvis du konstaterer forandringer på produktet eller tiltagende smerter, mens du anvender produktet, så afbryd brugen og kontakt din egen læge.
- Hvis du ønsker at anvende dit Bauerfeind-produkt på grund af akutte gener / skader, bør du under alle omstændigheder få professionel medicinsk rådgivning før første brug og følge denne. Der kan foreligge indikationsbetingede begrænsninger, som det faguddannede personale vil oplyse om. Især kan der være begrænsninger med henblik på at køre bil eller andre transportmidler eller betjener maskiner. Hvis du er i tvivl, anbefaler vi, at du midlertidigt afstår fra de nævnte aktiviteter.
- Derudover skal du være yderst forsigtig, da din evne til at gribe også kan være stærkt påvirket.


### Kontraindikationer

Bivirkninger med sygdomskaraktér er ikke konstateret. Ved nedenstående sygdomsbilleder er brug af hjælpemidlet kun tilrådeligt i samråd med lægen:

- Hudsygdomme / -læsioner i det berørte område af kroppen, især ved betændelsestilstande. Opsvulmede ar med hævelse, rødme og hypertermi.
- Problemer med følesansen og blodgennemstrømningen i hånden.
- Lymfestase og uklare hævelser af bløddele, også i større afstand fra hjælpemidlet.

### Brugsanvisning

#### Påtagning af ManuTrain

Som alternativ til følgende beskrivelse kan du få adgang til en påtagningsvideo på siden med produktdetaljer. Til dette formål skal du scanne QR-koden ved siden af illustration 7 og følge anvisningerne i videoen .

- Træk bandagen således hen over håndleddet, at leddet omslutes af strikmaterialet og pelotten uden tryk.
- Bandagen sidder korrekt, når knoglefremspringet på ydersiden af håndleddet omslutes af pelottens ringformede fordybning ①.
- Sæt remmen smalle side (lyseblå velour) på det lyseblå burrebånd (hvis ikke den allerede er sat fast) ②. For at opnå optimal stabilisering skal du bevæge håndleddet i retning mod håndryggen.
- Før remmen langs med afmærkningen hen imod lillefingeren ③, herefter via hånden inderside ind mellem tommel og pegefinger ④ og tilbage til håndleddet ⑤. Vikl remmen i en cirkel omkring håndleddet, og sæt den fast på den brede rem ⑥ ⑦.
- Derudover kan du, når du tager remmen på, også se på bandagen, hvordan det skal gøres (grå linjer).
- For at opnå større stabilisering skal du løse remviklingen og trække remmen stærkere til.

#### Alternativ

- For at lette behandlingen skilles remmens halvdele af ved at løse burrebåndene fra hinanden (se illustrationerne ①–③). Fastgør nu burrebåndet på den pilformede flade af samme størrelse på bandagen ④ ⑤, og før remmen i pilens retning (hen imod håndleddets yderside) og i en cirkel rund om håndleddet ⑥. Sæt remmen til sidst fast i den ønskede position ⑦.

- For igen at forbinde remhalvdelene skal du lægge begge dele foran dig med burrebåndet vendende opad og udad (se hele remillustrationen i billedserien ①–③). Følg trinnene tilsvarende i omvendt rækkefølge fra illustration ③ til ①.

#### Aftagning af ManuTrain

- Åbn velcrobåndet, og sæt remmens ende fast på en del af remmen for at undgå at beskadige bandagen. Løs heretter viklingen, og træk bandagen ud. **Bandagen må ikke vendes med indersiden udad.**

#### Renngøring

Anvend finvaskemiddel og en vaskepose. Produktet må aldrig udsættes for direkte varme / kulde. Vær opmærksom på symbolerne på tøjmærket på produktets øverste kant. Regelmæssig pleje garanterer en optimal effekt. Produkter med Velcro®-bånd: Fjern om muligt båndene, eller fastgør dem sikkert på det dertil indrettede sted.

#### Oplysninger til genanvendelse

Produktet er udelukkende beregnet til behandling af dig.

#### Garanti

- Lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt, er gældende. Henvend dig i garantitilfælde først direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet. Produktet skal renses, inden det indsendes i garantitilfælde. Hvis oplysningerne vedrørende håndtering og pleje af ManuTrain ikke blev overholdt, kan garantien være begrænset eller bortfalde helt.
- Garantien er udelukket ved:
  - Ved tilsidesættelse af indikationen
  - Hvis det faguddannede personales instruktioner ikke følges
  - Egenrådige ændringer på produktet

#### Oplysninger om ansvar

Du må ikke selvdiagnosticere eller selvmedicinere, medmindre du er uddannet sundhedspersonale. Før du bruger vores medicinske udstyr for første gang, skal du aktivt søge råd fra en læge eller dette faguddannede personale, da dette er den eneste måde at vurdere virkningen af vores produkt på din krop og at bestemme eventuelle bivirkninger, der kan opstå som følge af personlige forhold. Følg rådene fra dette faguddannede personale, samt alle instruktioner i dette dokument / eller dens – også delvise – online præsentation (herunder: tekst, billeder, grafik osv.). Hvis du fortsat er i tvivl efter at have konsulteret det faguddannede personale, bedes du tage kontakt til din læge, forhandler eller direkte til os.

#### Indberetningspligt

På grund af regional lovgivning er du forpligtet til straks at indberette enhver alvorlig hændelse i forbindelse med brugen af dette medicinske udstyr både til producenten og til den kompetente myndighed. Vores kontaktdata fremgår af denne brochures bagside.

#### Bortskaffelse

Udtjente produkter skal bortskaffes i henhold til de lokale regler.

#### Materialesammensætning:

Polyamid (PA), Styren-ætylen/butylstyren-styren-blokkopolymer (TPS-SEBS), Elastan (EL), Polyuretann (PUR), Polyætylen (PE), Bomuld (CO), Polyester (PES)

 – Medical Device (Medicinsk udstyr)  
 – Mærkning af DataMatrix som UDI

\* En faguddannet er en person, som iht. gældende lovgivning er bemyndiget til at tilpasse og instruere i brugen af bandager og ortoser.

Szanowni Klienci,  
dziękujemy za zaufanie okazane produktom Bauerfeind.

Każdego dnia pracujemy nad poprawą skuteczności medycznej naszych produktów, ponieważ Państwa zdrowie jest dla nas bardzo ważne. Należy ściśle stosować się do instrukcji użytkowania i wskazań fachowców. Wszelkie pytania należy kierować do lekarza prowadzącego lub sklepu specjalistycznego albo sprzedawcy, od którego nabyto wyrób.

### Przeznaczenie

ManuTrain to produkt medyczny. Jest to aktywna orteza do odciążania i stabilizacji nadgarstka.

### Wskazania

- Przewlekłe, pourazowe lub pooperacyjne stany podrażnienia
- Dystorsje (urazy nadgarstka, np. skręcenia)
- Artroza (choroby zwyrodnieniowe stawów)
- Niestabilność, np. stawu łokciowego
- Tendovaginitis (zapalenie pochewki ścięgna)
- Profilaktyka / profilaktyka nawrotów

### Zagrożenia wynikające z zastosowania

Skuteczność produktu jest odczuwalna przede wszystkim podczas aktywności fizycznej.

- Aktywną ortezę należy zdejmować przed dłuższym odpoczynkiem.
- ManuTrain po przepisaniu stosować wyłącznie zgodnie ze wskazaniami i dalszymi zaleceniami specjalistów\*. Jednoczesne stosowanie innych produktów należy wcześniej skonsultować ze specjalistą lub lekarzem prowadzącym. Nie dokonywać samodzielnie żadnych modyfikacji produktu. W przeciwnym razie produkt może nie zadziałać w sposób oczekiwany lub spowodować uszczerbek na zdrowiu. Takie przypadki skutkują wygaśnięciem uprawnień z rękopijm i wykluczeniem odpowiedzialności.
- Wyrób należy chronić przed bezpośrednim kontaktem ze środkami zawierającymi tłuszcze lub kwasy, z maściami i balsamami.
- Wszelkie zakładane na ciało środki pomocnicze mogą w wyniku zbyt ciasnego dopasowania prowadzić do wystąpienia miejscowych ucisków lub rzadziej do zwężenia naczyń krwionośnych lub nerwów. Nie zapinać zbyt ciasno paska.
- W razie zaobserwowania nietypowych zmian lub nasilenia dolegliwości należy przerwać stosowanie produktu i skontaktować się z lekarzem.
- Jeśli produkt Bauerfeind ma być używany w związku z ostrymi dolegliwościami / urazami, przed pierwszym użyciem należy pilnie zasięgnąć profesjonalnej porady lekarza i zastosować się do jego zaleceń. Mogą zaistnieć wynikające ze wskazań ograniczenia, na temat których informacji mogą udzielić wyłącznie specjaliści. W szczególności ograniczeniu może podlegać prowadzenie pojazdów, obsługa innych środków

transportu lub maszyn. W razie wątpliwości zalecamy powstrzymanie się od wyżej wymienionych czynności.


- Ponadto trzeba zachować szczególną ostrożność, ponieważ również zdolność chwytania jest mocno ograniczona.








### Przeciwwskazania

Nie są znane działania niepożądane o charakterze chorobobowym. W przypadku wymienionych poniżej chorób stosowanie tego produktu trzeba bezwzględnie skonsultować z lekarzem:

- Choroby / zranienia skóry w miejscach stosowania produktów, zwłaszcza przy wystąpieniu stanów zapalnych. Także wydatne blizny z obrzękiem, zaczerwienieniem i nadmiernym przekrwieniem.
- Schorzenia, którym towarzyszy upośledzenie czucia i zaburzenia krążenia w obrębie ręki.
- Zaburzenia układu limfatycznego oraz niewyjaśnione obrzęki tkanki miękkiej, jak również partii ciała oddalonych od założonego produktu leczniczego.











### Wskazówki dotyczące zastosowania Zakładanie ManuTrain

Alternatywnie do poniższego opisu, na stronie opisującej szczegóły produktu dostępny jest film prezentujący zakładanie. W tym celu należy zeskanować kod QR znajdujący się obok zdjęcia 7 i postępować zgodnie z instrukcjami zawartymi w filmie .

- Należy aktywną ortezę na staw promieniowo-nadgarstkowy tak, aby dzianina i wkładka uciskowa znalazły się wokół stawu, nie uciskając go zbyt mocno.
- Aktywna orteza jest prawidłowo założona, gdy wyrostek kości po zewnętrznej stronie stawu promieniowo-nadgarstkowego znajduje się w okrągłym wgłębieniu wkładki uciskowej .
- Przypiąć wąską stronę paska (jasnoniebieski welur) do jasnoniebieskiego rzepu (jeśli nie jest już przypięty) . W celu uzyskania optymalnej stabilności poruszaj stawem promieniowo-nadgarstkowym w kierunku grzbietu dłoni.
- Poprowadzić pasek w kierunku małego palca , następnie po wewnętrznej stronie dłoni pomiędzy kciukiem a palcem wskazującym  i z powrotem do stawu promieniowo-nadgarstkowego . Owinąć pasek wokół stawu promieniowo-nadgarstkowego i przymocować go do szerokiego paska  .
- Zakładanie paska ułatwia dodatkowo wzór aktywny ortezy (zielone linie).

- W celu uzyskania większej stabilności poluzować owinięty pasek i mocniej naciągnąć.

### Rozwiązanie alternatywne

- W przypadku lżejszego dopasowania odzielić połówkę pasa poprzez rozłączenie rzepów (patrz zdjęcia  – ). Przymocować rzep do powierzchni o tym samym kształcie strzałki na aktywnej ortezie   i poprowadzić pasek w kierunku strzałki (w kierunku zewnętrznej strony stawu promieniowo-nadgarstkowego) okrężnymi ruchami wokół stawu promieniowo-nadgarstkowego . Następnie przypiąć pasek na rzep w żądanej pozycji . Aby ponownie połączyć połówkę paska, umieścić obie części przed sobą tak, aby powierzchnia rzepów była skierowana do góry i na zewnątrz (patrz zdjęcie paska w serii zdjęć  – ). Wykonać kroki w odwrotnej kolejności do kroków przedstawionych na zdjęciu  do .

### Zdejmowanie ManuTrain

- Rozpiąć pasek na rzep i przymocować koniec paska do części paska, aby zapobiec uszkodzeniu aktywnej ortezy. Następnie poluzować aktywną ortezę i zdjąć. Nie wywijaj aktywnej ortezy na lewą stronę.

### Czyszczenie

Stosować środek piorący do delikatnych tkanin i siatkę do prania. Chronić produkt przed bezpośrednim działaniem źródeł ciepła / zimna. Przestrzegać również instrukcji znajdujących się na wysuwce przy górnym obrzeżu produktu. Regularne czyszczenie zapewnia optymalną skuteczność. Produkty z zamocowaniem na taśmie rzepowej: Usunąć paski z taśmą rzepową, jeśli to możliwe, lub zapiąć w odpowiednim miejscu.

### Wskazówki dotyczące ponownego zastosowania

Wyrób może stosować tylko jedna osoba, do której został on dopasowany.

### Gwarancja

Obowiązują przepisy prawa kraju, w którym zakupiono wyrób. W razie ewentualnych roszczeń z tytułu rękopijm należy się najpierw zwrócić bezpośrednio do sprzedawcy, u którego zakupiono wyrób. Przed oddaniem do reklamacji produkt należy oczyścić.

\* Specjalista to każda osoba, która zgodnie z obowiązującymi regulacjami krajowymi jest upoważniona do dopasowywania aktywnych stabilizatorów i ortez oraz do instruowania w zakresie ich użytkowania.

Nieprzestrzeganie instrukcji dotyczących użytkowania i czyszczenia ManuTrain może ograniczyć zakres roszczeń z tytułu rękopijm lub jej wyłączenie. Wyłączenie rękopijm następuje w przypadku:

- Użytkowania niezgodnego ze wskazaniami
- Nieprzestrzegania instrukcji specjalisty
- Samowolnych modyfikacji produktu

### Zastrzeżenie odpowiedzialności

Nie wolno samodzielnie stawiać diagnozy ani leczyć się na własną rękę, chyba że jest się specjalistą w tym zakresie. Przed pierwszym użyciem naszego produktu medycznego należy zasięgnąć porady lekarza lub przeszkolonego personelu specjalistycznego, ponieważ tylko w ten sposób można ocenić wpływ naszego produktu na organizm i określić ewentualne zagrożenia będące następstwem jego stosowania, wynikające z indywidualnych uwarunkowań. Należy stosować się do zaleceń specjalistycznego personelu, jak również do wszystkich instrukcji zawartych w niniejszym dokumencie lub jego prezentacji online, nawet w fragmentach (w tym: tekstów, obrazów, grafik itp.). Jeśli po konsultacji z personelem specjalistycznym pozostaną jakiegokolwiek wątpliwości, należy skontaktować się z lekarzem, sprzedawcą lub bezpośrednio z nami.

### Obowiązek zgłaszania



Na podstawie regionalnych przepisów prawa użytkownik jest zobowiązany do niezwłocznego zgłaszania wszelkich poważnych incydentów związanych z użyciem tego wyrobu medycznego – zarówno producentowi, jak i właściwemu organowi. Nasze dane kontaktowe można znaleźć na odwrocie broszury.

### Utylizacja

Po zakończeniu użytkowania zutylizować produkt zgodnie z lokalnymi przepisami.

### Skład materiałowy:

Poliamid (PA), Blokowy kopolimer styrenu-etylenu/butylenu-styrenu (TPS-SEBS), Elastan (EL), Poliuretan (PUR), Polietylen (PE), Bawełna (CO), Poliester (PE)

 – Medical Device (Urządzenie medyczne)  
 – Unikalny identyfikator urządzenia – kod DataMatrix, UDI

Vážená zákaznice, vážený zákazník,  
mnohokrát vám děkujeme, že jste se rozhodl(a) pro produkt Bauerfeind.

Denně pracujeme na zlepšování lékařské účinnosti našich produktů, protože nám záleží na vašem zdraví. Pečlivě dodržujte údaje uvedené v tomto návodu k použití a pokyny odborného personálu. V případě jakýchkoliv dotazů se obraťte na svého lékaře nebo na specializovaný obchod či prodejce.

## Účel

ManuTrain je lékařský výrobek. Je to bandáž sloužící k úlevě a ke stabilizaci zápěstí.

## Indikace

- Chronické, poúrazové nebo pooperační stavy podráždění
- Distorze (poranění zápěstí, např. vymknutí)
- Artróza (opotřebení kloubu)
- Nestabilita, např. u proužného lokte
- Tendovaginitida (zánět šlachové pochvy)
- Prevence / profylaxe recidiv

## Rizika používání

Účinky produktu se projevují především při tělesných aktivitách.

- Během delších klidových fází bandáž odkládějte.
- Po předepsání bandáže ManuTrain ji používejte výhradně v souladu s indikací a respektujte další pokyny kvalifikovaného zdravotnického personálu\*. Při současném používání jiných produktů se nejdříve poraďte s kvalifikovaným personálem nebo se svým lékařem. Na produktu neprovádějte svévolně žádné změny, protože by jinak nemusel pomáhat podle očekávání, nebo by mohl způsobit újmu na zdraví. V takových případech jsou veškeré záruky a ručení vyloučeny.
- Zabraňte kontaktu výrobku s prostředky, které obsahují tuky, kyseliny, masti a tělová mléka.
- Všechny pomocné prostředky zvenčí přiložené na tělo mohou, pokud pevně doléhají, vyvolat lokální příznaky způsobené tlakem nebo ve vzácných případech zúžit průchozí cévy nebo nervy. Zamezte příliš silnému utažení bandáže.
- Jestliže při nošení výrobku zjistíte změny nebo rostoucí potíže, přerušte další používání výrobku a obraťte se na svého lékaře.
- Pokud chcete použít produkt Bauerfeind z důvodu akutních potíží / zranění, vyhledejte před prvním použitím bezodkladně odbornou lékařskou pomoc a dbejte příslušných pokynů. Mohou existovat omezení související s indikací, která vám odborný personál vysvětlí. Může se jednat zejména o omezení schopnosti k řízení vozidel, jiných dopravních prostředků nebo strojů. V případě pochybností vám doporučujeme, abyste se prozatím výše uvedených činností zdrželi.
- Kromě toho buďte maximálně opatrní, protože může být negativně ovlivněna i schopnost úchopu.


## Kontraindikace








Nežádoucí účinky vedoucí až k onemocnění nejsou známy. Při dále uvedených příznacích onemocnění je přiložení a nošení pomůcky indikováno pouze po dohodě s vaším lékařem:

- Kožní poruchy / poranění na příslušné části těla, zejména pokud se jedná o zánět. Podobně to platí pro vyvýšené žilvy s otokem, zarudnutím a opuchnutím.
- Zhoršené smyslové vnímání a oběhové poruchy ruky.
- Poruchy odvodu lymfy a nejasné otoky měkkých tkání i v místech vzdálených od přiložené pomůcky.







## Pokyny k používání



### Přikládání bandáže ManuTrain



Alternativou k následujícímu popisu je video o přikládání, které je k dispozici na stránce s podrobnostmi o výrobku. Naskenujte QR kód vedle obrázku 7 a řiďte se pokyny v tomto videu .

- Nasadte bandáž na zápěstní kloub tak, aby byl kloub obemknut bez nadměrného tlaku úpletu a ortopedické stélky.
- Bandáž sedí správně, pokud je vystupující kost na vnější straně zápěstního kloubu správně obemknuta kruhovým výřezem ortopedické stélky .
- Nalepte úzkou stranu pásu (světle modrý velur) na světle modrou plochu suchého zipu (pokud ještě není nalepena) .
- Pro optimální stabilizaci pohněte zápěstím ve směru hřbetu ruky.
- Vedte pás směrem k malíčku , poté přes vnitřní stranu dlaně mezi palcem a ukazováčkem  a zpět k zápěstnímu kloubu . Oviňte pás kolem zápěstního kloubu a upevněte ho suchým zipem na široký pás  .
- Při přikládání pásu se navíc můžete řídit vzorem bandáže (šedé čáry).
- Abyste dosáhli vyšší stabilizace, povolte ovinutý pás a utáhněte ho pevněji.

### Alternativa

- Pro snadnější ošetření oddělte plochý pásu vzájemným uvolněním ploch suchého zipu (viz obrázky –). Nyní upevněte plochu suchého zipu na tvarově stejnou plochu ve tvaru šipky na bandáži   a oviňte pás ve směru šipky (směrem k vnější straně zápěstního kloubu) kolem zápěstního kloubu . Nakonec pás upevněte v požadované poloze .

- Chcete-li poloviny pásu znovu spojit, položte obě části před sebe tak, aby plocha suchého zipu ukazovala směrem nahoru a ven (viz celý obrázek pásu v sérii obrázků –.

Postupujte odpovídajícím způsobem zpětně od obrázku  k obrázku .

### Odozetí bandáže ManuTrain

- Rozepněte suchý zip a konec pásu zachyťte na některou část pásu tak, abyste předešli poškození bandáže. Poté povolte navinutý pás a bandáž svlékněte.

**Bandáž neobraťte naruby.**

### Pokyny k čištění

Používejte jemný prací prostředek a sítku na praní. Výrobek nikdy nevystavujte přímému působení tepla / chladu. Respektujte pokyny k péči uvedené na všité etiketě na horním okraji produktu. Pravidelná péče zaručuje optimální účinek.

U výrobků se suchým zipem Velcro®: Bude-li to možné, popruhy odstraňte nebo je bezpečně upevněte na určeném místě.

### Pokyny k opakovanému používání

Výrobek je určen pouze k vašemu použití.

### Záruka

Platí zákonná ustanovení země, ve které byl produkt zakoupen. Jestliže předpokládáte, že nastal případ uplatnění záruky, obraťte se nejdříve na osobu, od které jste produkt zakoupili. Před ohlášením nároku ze záruky výrobek vyčistěte. Při nerespektování pokynů k nakládání s výrobkem ManuTrain a k péči o něj může být záruka omezena nebo vyloučena.

Plnění ze záruky je vyloučeno v následujících případech:

- Použití neodpovídající indikaci
- Nerespektování pokynů odborného personálu
- Svévolné pozměňování výrobku

### Pokyny k poskytování odpovědnosti

Pokud nejste odborný zdravotnický pracovník, neprovádějte samodiagnostiku ani samoléčbu. Před prvním použitím našeho lékařského výrobku se poraďte s lékařem nebo vyškoleným odborným personálem, protože je to jediný způsob, jak posoudit účinek našeho výrobku na vaše tělo a v případě potřeby určit případná aplikační rizika vyplývající z vaší tělesné konstituce. Řiďte se radami tohoto odborného personálu a všemi informacemi v tomto dokumentu / nebo jeho online verzi – včetně výňatků (zejména: texty, obrázky, grafika atd.).

Máte-li po konzultaci s odborným personálem jakékoli pochybnosti, obraťte se na svého lékaře, prodejce nebo kontaktujte přímo nás.

### Ohlašovací povinnost

Na základě regionálních zákonných předpisů jste povinni neprodleně ohlásit každou závažnou událost při použití tohoto lékařského výrobku jak výrobci, tak i příslušnému úřadu. Naše kontaktní údaje najdete na zadní straně této brožury.


### Likvidace

Po skončení doby použitelnosti výrobek zlikvidujte podle platných místních předpisů.

### Složení materiálu:

Polyamid (PA), Blokovaná kopolymerace ze styren-ethylen/ butylen-styrene (TPS-SEBS), Elastan (EL), Polyuretan (PUR), Polyetylen (PE), Bavlina (CO), Polyester (PES)

 – Medical Device (Zdravotnický prostředek)

 – Identifikátor maticového 2D kódu jakoUDI

\* Odborný personál je každá osoba, která je oprávněna dle platných státních nařízení provádět přizpůsobení a instruktáž o používání bandáží a ortéz.

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,  
dakujeme pekne, že ste sa rozhodli pre výrobok firmy Bauerfeind.

Pracujeme každý deň na zlepšení medicínskej účinnosti našich výrobkov, lebo Vaše zdravie nám leží na srdci. Rešpektujte čo najpresnejšie zadania uvedené v tomto návode a pokyny kvalifikovaného personálu. Pri otázkach sa obráťte na svojho lekára alebo odbornú predajňu alebo predajcu.

### Spôsob účinku

ManuTrain je medicínsky výrobok. Je bandáž na uvoľnenie a stabilizáciu zápästia.

### Oblasti použitia

- Chronické, posttraumatické alebo pooperačné stavy podráždenie
- Distortie (zranenia zápästia, napr. vyvrtnutie)
- Artróza (opotrebenie kĺbov)
- Nestabilita, napr. pri pružnom lakti
- Tendovaginitis (zápal šľachovej pošvy)
- Prevencia / Recidívna profylaxia

### Rizika používania

Výrobok vyvíja svoje účinky hlavne pri telesnej aktivite.









- Odoľte bandáž počas dlhších prestávok na upokojenie.
- Nasádzajte ManuTrain iba podľa správnej indikácie a pri rešpektovaní ďalších pokynov medicínskeho kvalifikovaného personálu\*. Pri súčasnom používaní s inými produktami sa najprv opýtajte kvalifikovaného personálu alebo svojho lekára. Nevykonaвайте svojvoľné zmeny na výrobku, pretože v opačnom prípade nedokážu pomôcť tak, ako sa od nich očakáva, alebo môžu spôsobiť poškodenie zdravia. Záruka a ručenie sú v tomto prípade vylúčené.
- Zabráňte kontaktu s prostriedkami s obsahom tuku a kyseliny, masť alebo emulzii.
- Všetky pomôcky, ktoré sa prikladajú na telo z vonkajšej strany, môžu, ak príliš tesne doliehajú, spôsobiť lokálne príznaky tlaku alebo tiež v zriedkavých prípadoch zúžiť prechádzajúce tepny alebo nervy. Zabráňte príliš silnému upevneniu pásu.
- Ak spozorujete pri nosení výrobku zmeny alebo zvýšené ťažkosti, prerušte ďalšie používanie a obráťte sa na svojho lekára.
- Pokiaľ chcete použiť svoj výrobok Bauerfeind z dôvodu akútneho ťažkosti / zranení, musíte vyhľadať pred prvým použitím urýchlene odbornú lekársku pomoc a riadiť sa týmito radami. Môžu existovať obmedzenia súvisiace s indikáciou, ktoré vám vysvetlí odborný personál. Najmä riadenie vozidiel, iných dopravných prostriedkov alebo strojov môže byť možné len v obmedzenom rozsahu. V prípade pochybností vám odporúčame, aby ste sa nateraz zdržali vyššie uvedených činností.
- Buďte okrem toho mimoriadne opatrní, pretože vaša schopnosť uchopenia bude tiež vážne narušená.

### Kontraindikácie







Vedľajšie účinky ochorenia nie sú známe. Na nasledujúcich obrázkoch ochorenia sa zobrazuje používanie výrobku iba po porade s lekárom:





- Ochorenia a zranenia pokožky v dotknutej časti tela, obzvlášť pri zápalových prejavoch. Rovnako tiež pri vystupujúcich jazvách s opuchmi, sčervenaním a prehriatím.
- Poruchy citlivosti a prekrvenia ruky.
- Poruchy odtoku lymfy a opuchy mäkkých častí nejasného pôvodu tiež vzdialené od nasadenej pomôcky.

### Pokyny pre používanie Priloženie ManuTrain

- Alternatívou k nasledujúcemu popisu je video o navliekaní k dispozícii na stránke s podrobnosťami o produkte. Naskenujte za týmto účelom QR kód vedľa obrázku 7 a postupujte podľa pokynov vo videu .
- Natiahnite bandáž cez zápästie tak, aby bol kĺb obklopený bez tlaku pleteninou a poletami.
  - Bandáž sedí správne, ak je obklopený výčnelok kosti na vonkajšej strane zápästia kruhový výrezom peloty .
  - Upevnite úzku stranu popruhu (svetlo modrý velúr) na svetlomodrú lepiacu plochu suchého zipsu (ak už nie je vopred upevnený) . Pre optimálnu stabilizáciu pohybuje svojím zápästím Fv smere chrbáta ruky.
  - Vedte popruh v smere malíčku, a späť k zápästiu , potom cez vnútornú stranu dlane medzi palcom a ukazovák  a späť k zápästiu . Naviňte popruh okolo zápästia a upevnite ho na široký popruh  .
  - Okrem toho sa môžete pri navliekaní opaska orientovať podľa dizajnu bandáže (sivé čiary).
  - Aby ste dosiahli vyššiu stabilizáciu, musíte uvoľniť vinutie popruhu a pevnejšie pritiahnúť popruh.

### Alternatíva

- O ľahké ošetrovanie oddelte polovice popruhu tak, že od seba oddelíte lepiace plochy suchého zipsu (pozri obrázky  – ). Upevnite potom lepiacu plochu suchého zipsu k povrchu v tvare šípky rovnakého tvaru na vašej bandáži   a vedte pás okolo zápästia v smere šípky (smerom k vonkajšej strane zápästia) . Potom upevnite popruh pevne v požadovanej polohe .

- Ak chcete opäť spojiť polovice popruhu, položte oba diely lepiacou plochou suchého zipsu smerom hore a tak, aby ukazovali smerom von pred seba (pozri obrázok celého popruhu v sérii obrázkov  – ). Postupujte späťne podľa krokov z obrázku  až .

### Odstránenie ManuTrain

- Otvorte suchý zips a upevnite koniec popruhu na diele popruhu, aby ste zabránili poškodeniu bandáže. Potom uvoľnite vinutie a natiahnite bandáž. **Bandáž sa nesmie otáčať zvnútra von.**

### Pokyny pre čistenie

Používajte jemný prací prostriedok a sieťku na bielizeň. Nikdy nevystavujte výrobok priamemu teplu / chladu. Rešpektujte pokyny uvedené na etikete, ktorá je prísitá na hornom okraji Vášho výrobku. Pravidelné ošetrovanie zaručuje optimálne účinky. Pri výrobkoch so sťahovacími pásmi je potrebné, pokiaľ to je možné, tieto odstrániť alebo pevne pripievať na určené miesta.

### Pokyny pre opätovné použitie

Výrobok je určený výhradne pre vaše ošetrovanie.

### Záruka

- Platia zákonné ustanovenia krajiny, kde bol výrobok zakúpený. Ak vznikne podozrenie na záručný prípad, kontaktujte najprv priamo tú osobu, od ktorej ste výrobok zakúpili. Výrobok sa musí pred podaním záručnej reklamácie vyčistiť. Pokiaľ neboli dodržané pokyny k manipulácii a ošetrovaniu ManuTrain, môže byť negatívne ovplyvnená alebo vylúčená záruka. Záruka je vylúčená pri:
- Používaní bez správnej indikácie;
  - Nedodržaní pokynov kvalifikovaného personálu;
  - Svojvoľných zmenách výrobku

### Pokyny k záruke

Nevykonaвайте samostatnú diagnostiku ani samoliečbu, pokiaľ nie ste kvalifikovaný zdravotnícky pracovník. Pred prvým použitím nášho medicínskeho výrobku sa bezpodmienečne poraďte s lekárom alebo kvalifikovaným zdravotníckym personálom, pretože je to jediný spôsob, ako posúdiť účinok nášho výrobku na vaše telo a prip. určiť užívateľské riziká, ktoré vyplývajú z vašej osobnej konštitúcie. Rešpektujte rady tohto kvalifikovaného zdravotníckeho personálu a tiež všetky informácie uvedené v týchto podkladoch / alebo v ich - online prezentácii (tiež: texty, obrázky, grafiky atď.). Pokiaľ máte po konzultácii s odborným personálom naďalej pochybnosti, obráťte sa na svojho lekára, predajcu alebo kontaktujte priamo našu spoločnosť.

### Ohlasovacia povinnosť



Na základe regionálnych zákonných predpisov ste povinní, bezodkladne nahlásiť každý závažný problém pri používaní tohto medicínskeho výrobku výrobcovi, ako aj kompetentnému úradu. Naše kontaktné údaje nájdete na zadnej strane tejto brožúry.

### Likvidácia

Zlikvidujte výrobok po ukončení používania podľa miestnych predpisov.

### Zloženie materiálu:

Polyamid (PA), Polystyrén-etylén/Butylénový polystyrénový blokový kopolymér (TPS-SEBS), Elastan (EL), Polyuretán (PUR), Polyetylén (PE), Bavlna (CO), Polyester (PES)

 – Medical Device (Zdravotnícke pomôcky)  
 – Značkovač dátová matica ako UDI

\* Odborný personálom je každá osoba, ktorá je v súlade s pre Vás platnými národnými predpismi oprávnená vykonávať prispôbenie bandáže a ortéz a zácvk v ich používaní.



Tisztelt Vásárlónk!

Köszönjük, hogy a Bauerfeind termékét választotta.

Minden nap azon dolgozunk, hogy a termékeink egészségügyi hatékonyságát növeljük, hiszen az Ön egészsége fontos számunkra. Kérjük, pontosan tartsa be a jelen használati útmutató előírásait és a szakszemélyzet utasításait. Felmerülő kérdéseivel kapcsolatban forduljon a kezelőorvosához vagy keresse fel a szaküzletet, ill. a kereskedőt.

## Rendeltetés

A ManuTrain egy gyógyászati termék. A csuklóüzlet tehermentesítésére és stabilizálására szolgáló bandázs.

## Javallatok

- Krónikus, posztraumás vagy műtét utáni érzékeny állapotok
- Rándulások (csuklóüzlet sérülései, pl. ficam)
- Artrózis (osteoarthritis)
- Instabilitás, pl. disztális radioulnáris szubluxáció
- Tendovaginitis (inhüvelygyulladás)
- Megelőzés / Recidíva-profilaxis

## Használati kockázatok

A termék elsősorban testmozgás közben fejti ki a hatását.

- A bandázst hosszabb pihenések alatt vegye le.
- Miután felírták Önnek a ManuTrain-t, kizárólag az indikációnak megfelelően alkalmazza és vegye figyelembe az egészségügyi szakszemélyzet\* további utasításait. Kérdezze meg a szakszemélyzet vagy a kezelőorvosa véleményét, mielőtt más termékkel egyidejűleg használná a terméket. Ne hajtson végre önhatalmúlag semmilyen változtatást a terméken, mert különben nem úgy segít, mint ahogy az elvárható lenne, vagy akár az egészségre károsíthat is válhat. Ezekben az esetekben nem áll módunkban sem garanciát, sem pedig felelősséget vállalnunk.
- Ügyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen zsír- vagy savtartalmú anyagokkal, kenőcsökkel és krémekkel.
- Valamennyi külsőleg alkalmazott segéd-eszköz szoros felhelyezés esetén nyomás okozta tüneteket eredményezhet, vagy ritka esetekben akár szűkítheti az alatta áthaladó véreket vagy az idegeket. Kérjük, hogy kerülje a pánt túl szoros rögzítését!
- Amennyiben a termék használata során változásokat vagy a panaszok súlyosbodását tapasztalja, ne alkalmazza tovább és forduljon a kezelőorvosához.
- Ha Ön a Bauerfeind termékét akut panaszok / sérülés miatt kívánja használni, az első használat előtt sürgősen kérje és kövesse szakorvosa tanácsát. Előfordulhatnak az indikációval kapcsolatos korlátozások, amelyekről a szakszemélyzet ad tájékoztatást. Előfordulhat, hogy különösen a járművek, egyéb szállítóeszközök vagy gépek vezetése csak korlátozottan lehetséges.

Ha kétségei vannak, azt javasoljuk, hogy egyelőre tartózkodjon a fent említett tevékenységektől.

- Ezenkívül legyen rendkívül óvatos, mivel az Ön fogóképessége is nagymértékben korlátozódik.


## Ellenjavallatok








Patológiailag lényeges mellékhatások nem ismeretesek. A következő diagnózisok esetén a termék használata csak az orvossal folytatott megbeszélés után javallott:

- Bőrbetegségek / -sérülések az érintett testrészen, különösen, ha gyulladás áll fenn. Hasonlóképpen, bármilyen kiemelkedő, duzzadt heg, bőrpír és túlzott melegség.
- Érzékszavar és vérellátási zavar a kézen.
- Nyirokkeringési zavarok és nem tisztázott eredetű légyszöveti duzzanatok esetén a felhelyezett orvosi segédesszektől disztálisan is.



## Használati útmutató





### A ManuTrain felhelyezése





Az alábbi ismertető alternatívájaként elérhető egy, a felhelyezést bemutató videó a termék részletes leírását tartalmazó oldalon. Ehhez olvassa be a 7. ábra melletti QR-kódot, és kövesse a videóban található utasításokat .

- Úgy helyezze a bandázst a csuklóra, hogy se a pelotta, se a kötés ne nyomja az ízületet.
- A bandázs helyzete akkor megfelelő, ha a csukló külső részén található csonttüske a pelotta gyűrű alakú mélyedésébe illeszkedik .
- Rögzítse a pánt keskeny oldalát (világoskék velúr) a világoskék tépőzárás felületre (ha még nincs rögzítve) .
- Az optimális stabilizálás érdekében mozgassa a csuklóját a kézhát irányába.
- Húzza a pántot a kisujja irányába , majd pedig a kéz belső oldalán a hüvelykujj és a mutatóujj között  és vissza a csuklóra  Tekerje a pántot a csuklója köré és rögzítse a széles pánthoz  .
- A pánt felhelyezése során követheti a bandázs kialakítását is (szürke vonalak).
- A fokozottabb stabilizálás érdekében lazítsa meg a pántot és húzza meg erősebben.

### Egyéb lehetőség

- A kisebb mértékű stabilizálás érdekében úgy válassza szét a pánfteleket, hogy a tépőzárás felületeket szétválasztja egymástól (lásd az - ábrák). Rögzítse

a tépőzárás felületet a bandázs azonos alakú, nyíl formájú felületéhez.   és vezesse a pántot a csukló körül a nyíl irányába (a csuklója külső része felé) . Végül rögzítse a pántot a kívánt helyzetben .

- Az pánftelek visszacsatolásához tegye mindkét részét maga elé úgy, hogy a tépőzárás felület felfelé és kifelé nézzen (a pánatok ábráit lásd az - képeken). Kövesse az ábrákon látható lépéseket visszafelé  .

### A ManuTrain levétele

- Nyissa ki a tépőzárát, rögzítse a pánt végét a pánt egy részére, annak érdekében, hogy a bandázs ne sérüljön meg. Ezután oldja ki a pántot és húzza le a bandázst.

**Ne fordítsa ki a bandázst.**

### Tisztítási utasítások

Kérjük, hogy a mosáshoz kímélő mosószert és mosóhálóat használjon. Soha ne tegye ki a terméket közvetlen hőnek / hidegnek. Kérjük, vegye figyelembe a termék felső szélébe varrt címkén olvasható ápolási útmutatót is. A rendszeres ápolás garantálja az optimális hatást.

Tépőzárral rendelkező termékek esetén ha lehetséges, távolítsa el a tépőzárakat, vagy rögzítse azokat biztonságosan a helyükre.

### Tájékoztatás az újbóli felhasználással kapcsolatban

A termék kizárólag az Ön kezelésére szolgál.

### Garancia

Annak az országnak a törvényi előírásai érvényesek, amelyben a terméket megvásárolta. Amennyiben Ön garanciális problémát gyanít, kérjük, hogy először forduljon ahhoz, akitől Ön a terméket megvásárolta. Kérjük, hogy a terméket a garanciális probléma bejelentése előtt mossa ki. Amennyiben a ManuTrain használatára és az ápolására vonatkozó utasításokat nem tartották be, a garancia károsodhat vagy kizárásra kerülhet.

A garanciát kizáró feltételek:

- Nem az indikációnak megfelelő használat
- Amennyiben nem tartják be a szakszemélyzet utasítását
- Önhatalmúlag elvégzett változtatások a terméken

### Jogi nyilatkozat

Ne végezzen öndiagnózist vagy öngyógyítást, hacsak nem egészségügyi szakember. Gyógyászati termékünk első használata előtt mindenképpen kérje ki orvos vagy szakképzett személyzet tanácsát, mivel csak így mérhető fel termékünk hatása az Ön szervezetre, és csak így határozható meg az Ön személyes alkata miatt esetlegesen felmerülő használati kockázatok. Kövesse az említett szakszemélyzet tanácsait, valamint az ebben a dokumentumban / vagy annak online megjelenítésében (szövegek, képek, grafikák stb.) található összes utasítást. Amennyiben az egészségügyi szakemberrel való konzultációt követően bármilyen kétély marad, kérjük, forduljon orvosához, viszonteladójához vagy közvetlenül hozzánk.

### Jelentési kötelezettség

A regionális törvényi előírások alapján Ön köteles a jelen gyógyászati termék használata során jelentkező valamennyi jelentős eseményt haladéktalanul jelenteni a gyártó, valamint az illetékes hatóság felé. Elérhetőseinket a jelen tájékoztató hátoldalán találja.

### Hulladékkezelés

Kérjük, a használatot követően a terméket a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

### Anyag összetétele:

Poliamid (PA), Sztírol-etilén/butilén-sztírol blokk-kopolimer (TPS-SEBS), Elasztán (EL), Poliuretán (PUR), Polietilén (PE), Pamut (CO), Poliészter (PES)

 – Medical Device (Orvostechnikai eszköz)  
 – Az UDI az adatmátrix azonosítója

\* A szakszemélyzet azokat a személyeket foglalja magába, akik az Ön országában érvényes előírások értelmében a bandázsok és ortézisek egyedi beállítására és használatuk betanítására jogosultak.

Poštovani korisnici,  
zahvaljujemo vam što ste se odlučili za proizvod tvrtke Bauerfeind.

Mi svakodnevno radimo na poboljšanju medicinske učinkovitosti svojih proizvoda jer vaše nam je zdravlje izuzetno važno. Molimo obratite pozornost na specifikacije navedene u ovim uputama za uporabu i na upute stručnog osoblja. Ako imate kakvih pitanja, obratite se svom liječniku ili specijaliziranoj trgovini odnosno trgovcu.

### Određena namjena

ManuTrain je medicinski proizvod. To je bandaža za rasterećenje i stabilizaciju ručnog zgloba.

### Indikacije

- Kronične, posttraumatske i postoperativne nadraženosti
- Distorzije (ozljede ručnog zgloba, npr. uganuća)
- Artroza (istrošenost zgloba)
- Nestabilnost, npr. kod škljocajuće lakatne kosti
- Tendovaginitis (upala tetivnih ovojnica)
- Prevencija / profilaksa recidiva

### Rizici primjene

Proizvod razvija svoje djelovanje posebice pri fizičkoj aktivnosti.

- Skinite bandažu tijekom dužih faza mirovanja.
- Nakon što vam liječnik prepíše bandažu ManuTrain, koristite je isključivo prema indikaciji i uz uvažavanje drugih uputa medicinskog stručnog osoblja\*. Ako istovremeno koristite druge proizvode, prvo se o tome raspitajte kod stručnog osoblja ili svog liječnika. Nemojte provoditi samoinicijativne izmjene na proizvodu, jer vam on u suprotnom možda neće pomoći kako je očekivano ili može uzrokovati oštećenja zdravlja. U takvim slučajevima jamstvo i odgovornost su isključeni.
- Izbjegavajte kontakt sa sredstvima koja sadrže masnoće i kiseline, ljekovitim mastima ili losionima.
- Sva pomoćna sredstva koje se koriste izvana na tijelu mogu, ako prečvrsto naliježu, uzrokovati pojavu lokalnih tragova pritiska ili, u rijetkim slučajevima, suženje krvnih žila ili živaca. Izbjegavajte suviše čvrsto pritezanje trake!
- Ako prilikom nošenja proizvoda ustanovite promjene ili povećanje tegoba, prestanite upotrebljavati proizvod i obratite se svom liječniku.
- Ako želite koristiti svoj Bauerfeind proizvod zbog akutnih tegoba / ozljeda, prije prve uporabe hitno potražite stručni liječnički savjet i poštujujte ga. Mogu postojati ograničenja povezana s indikacijom koja će Vam objasniti stručno osoblje. Posebice upravljanje vozilima, drugim prijevoznim sredstvima ili strojevima može biti moguće samo u ograničenoj mjeri. Ukoliko ste u nedoumici, savjetujemo vam da se za sada suzdržite od prethodno navedenih aktivnosti.

- Nadalje, budite izuzetno oprezni jer će vaša sposobnost hvatanja također biti ozbiljno narušena.


### Kontraindikacije








Dosad nisu poznate medicinski relevantne nuspojave. U slučaju sljedećih simptoma bolesti primjena ovog proizvoda indicirana je tek nakon prethodnog savjetovanja s liječnikom:

- Kožne bolesti / ozljede na liječenim dijelovima tijela, osobito upalne pojave. Također, izbočeni ožiljci s oteklinom, crvenilom i lokalnim povećanjem temperature.
- Poremećaji osjeta i prokrvljenosti ruke.
- Smetnje u limfotoku i nejasne otekle mekog tkiva, također i na mjestima udaljenim od postavljenog pomagala.





### Upute za primjenu


#### Postavljanje bandaže ManuTrain





Kao alternativa sljedećem opisu, na stranici s detaljima o proizvodu na raspolaganju vam stoji video s uputama za postavljanje. Za to skenirajte QR kod pokraj slike 7 i slijedite upute u video .

- Navucite bandažu preko ručnog zgloba tako da pletivo i pelota bez pritiska okružuju zglob.
- Bandaža je pravilno pozicionirana kada je izbočenje kosti na vanjskoj strani ručnog zgloba obuhvaćeno prstenastim otvorim u peloti .
- Čičkom pričvrstite usku stranu trake (svijetlo plavi velur) na svijetlo plavu čičak površinu (ako već nije unaprijed pričvršćena) . Za optimalnu stabilizaciju pomaknite ručni zglob u smjeru nadlance.
- Vodite traku u smjeru malog prsta , a zatim preko unutarnje strane šake između palca i kažiprsta  te nazad do ručnog zgloba . Kružno omotajte traku oko ručnog zgloba i čičkom je pričvrstite na široku traku  .
- Dodatno se prilikom postavljanja trake možete orijentirati po dizajnu bandaže (sive linije).
- Za postizanje veće stabilizacije, otpustite namotaj trake i traku čvršće pritegnite.

### Alternativa

- Za lakše zbrinjavanje zgloba odvojite polovice trake tako što ćete otpustiti čičak površine (pogledajte slike –). Pričvrstite sada čičak površinu na površinu istog oblika strelice na bandaži   i vodite traku u smjeru strelice (u smjeru vanjske strane ručnog zgloba)

kružno oko ručnog zgloba . Na kraju čičkom pričvrstite traku na željenom položaju .

- Za ponovno spajanje polovica trake, stavite ispred sebe oba dijela tako da čičak površina bude okrenuta prema gore i prema van (pogledajte cijelu sliku trake u seriji slika –). Sukladno tome slijedite korake unatrag od slike  do .

### Skidanje bandaže ManuTrain

- Za izbjegavanje oštećenja na bandaži, odlijepite kraj čičak trake na jednom dijelu trake. Zatim otpustite namotaj i izvucite bandažu.

**Nemojte izokretati bandažu iznutra prema van.**

### Upute za čišćenje

Molimo koristite deterđent za osjetljivo rublje i mrežicu za pranje. Nikada nemojte izlagati proizvod izravnoj toplini / hladnoći. Također se pridržavajte uputa na ušivenoj etiketi na gornjem rubu vašeg proizvoda. Redovito održavanje jamči optimalno djelovanje. Ako je moguće, čičak zatvarači se moraju izvaditi ili spojiti na za to predviđeno mjesto.

### Upute za ponovnu uporabu

Proizvod je predviđen samo za vašu terapiju.

### Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe države u kojoj ste kupili proizvod. U slučaju potraživanja iz jamstva, molimo prvo direktno kontaktirati prodajno mjesto na kojem ste kupili proizvod. Proizvod se treba očistiti prije prijave jamstva. Ako se niste pridržavali uputa za postupanje i održavanje bandaže ManuTrain, jamstvo može biti umanjeno ili isključeno.

Jamstvo je isključeno u sljedećim slučajevima:

- Primjena nije sukladna indikaciji
- Nepoštivanje uputa stručnog osoblja
- Samoinicijativna izmjena na proizvodu

### Isključenje odgovornosti

Nemojte provoditi samodijagnoze ili samomedikaciju osim ako se ne ubrajate u medicinsko stručno osoblje. Prije prve primjene našeg medicinskog proizvoda svakako se aktivno posavjetujte s liječnikom ili školovanim stručnim osobljem jer se jedino tako može procijeniti djelovanje našeg proizvoda na vaše tijelo te se eventualno mogu utvrditi rizici primjene koji nastaju zbog osobne konstitucije. Pridržavajte se savjeta stručnog osoblja te svih naputaka iz ovog dokumenta / ili njegove – također i djelomične – online verzije. (isto tako: tekstova, slika, grafika itd.).

Ako nakon konzultacije sa stručnim osobljem i dalje ostanu nedoumice, molimo obratite se svom liječniku, trgovcu ili izravno nama.

### Obveza prijave

Temeljem regionalnih zakonskih propisa obvezni ste svaki ozbiljniji događaj vezan uz uporabu ovog medicinskog proizvoda odmah prijaviti kako proizvođaču tako i nadležnoj državnoj instituciji. Naše podatke za kontakt možete pronaći na poleđini brošure.

### Zbrinjavanje

Molim zbrinite proizvod nakon završetka razdoblja uporabe sukladno lokanim propisima o zbrinjavanju takvog otpada.

### Sastav:

Poliamid (PA), Stiren-etilen/bitulen-stiren-blok-kopolimer (TPS-SEBS), Elastan (EL), Poliuretani (PUR), Polietilen (PE), Pamuk (CO), Poliester (PES)

 – Medical Device (Medicinski proizvod)

 – Identifikator matrice podataka kao UDI

\* Stručno osoblje je svaka osoba koja je u skladu s važećim nacionalnim propisima ovlaštena za prilagodavanje bandaža i ortoza te za davanje uputa o njihovoj uporabi.

Poštovani korisnici,  
hvala vam što ste se odlučili za Bauerfeind proizvod.

Svaki dan radimo na poboljšanju medicinske efikasnosti naših proizvoda, jer je vaše zdravlje blizu naših srca. Molimo vas da pažljivo poštujete specifikacije u ovom uputstvu za upotrebu i uputstva stručnog osoblja. Ako imate pitanja, obratite se svom lekaru ili vašoj specijalizovanoj prodavnici odnosno prodavcu.

### Određivanje namene

ManuTrain je medicinski proizvod. To je bandaža za rasterećenje i stabilizaciju ručnog zgloba.

### Indikacije

- Hronična, posttraumatska ili postoperativna stanja nadraženosti
- Distorzije (povrede ručnog zgloba, npr. uganuća)
- Artroza (trošenje zgloba)
- Nestabilnosti, npr. kod sindroma škljocanja laktakta
- Tendovaginitis (zapaljenje tetiva i njihovih ovojnica)
- Prevencija / profilaksa recidiva

### Rizici primene ⚠

Ovaj proizvod pre svega ispoljava svoje dejstvo prilikom fizičkih aktivnosti.

- Skinite bandažu za vreme dužih perioda mirovanja.
- Nakon propisivanja ManuTrain, koristite ga isključivo u skladu sa indikacijama i u skladu sa daljim uputstvima medicinskog stručnog osoblja\*. Ako se istovremeno koristi sa drugim proizvodima, prvo se obratite stručnom osoblju ili vašem lekaru. Nemojte na sopstvenu inicijativu vršiti bilo kakve promene na proizvodu, jer u tom slučaju ne možete očekivati da će vam pomoći ili tada može prouzrokovati štetu vašeg zdravlja. Garancija i odgovornost su isključeni u ovim slučajevima
- Izbegavajte da proizvod dođe u dodir sa sredstvima koja sadrže masnoću ili kiselinu, kremama ili losionima.
- Sva spoljna pomagala postavljena na telo mogu, ako se stegnu previše čvrsto, izazvati lokalne pritiske, a u retkim slučajevima mogu da suze krvne sudove ili nerve. Izbegavajte preveliko zatezanje traka.
- Kada pri nošenju proizvoda primetite bilo kakve promene ili povećanu nelagodnost, prekinite upotrebu i posavetujte se sa vašim lekarom.
- Ako želite da koristite svoj Bauerfeind proizvod zbog akutnih tegoba / povreda, hitno potražite stručnu medicinsku pomoć pre prve upotrebe i poštujte dobivene savete. Možda postoje ograničenja u vezi sa indikacijama koja će vam stručno osoblje objasniti. Posebno upravljanje vozilima, drugim prevoznim sredstvima ili mašina može biti moguća samo u ograničenoj meri. Ako ste u neodumici, savetujemo vam da se za sada uzdržite od gore navedenih aktivnosti.

- Pored toga budite izuzetno oprezni jer je vaša sposobnost hvatanja takođe ozbiljno narušena.

### Kontraindikacije

Nisu poznate kontraindikacije kliničkog značaja. U slučaju sledećih simptoma bolesti postavljanje i nošenje takvog proizvoda indikovano je tek nakon prethodnog dogovora sa svojim lekarom:

- Kožne bolesti / rane na tretiranim delovima tela, posebno upalne pojave. Izbočeni ožiljci sa otocima, crvenilom i grejanjem.
- Poremećaji osećaja i cirkulacije krvi u ruci.
- Smetnje limfne drenaže i nejasne otekline mekog tkiva, takođe udaljene od postavljenog pomagala.

### Uputstva o primeni

#### Postavljanje ManuTrain

Kao alternativa sledećem opisu dostupan je video koji se nalazi na stranici sa detaljima o proizvodu. Da biste došli do videa skenirajte QR kod pored slike 7 i sledite uputstva u videu ▶.

- Prebacite bandažu preko zgloba tako da ručni zglob bez pritiska bude obuhvaćen pletivom i pelotom.
- Bandaža naleže pravilno kada je izbočenje kosti na spoljnoj strani ručnog zgloba obuhvaćeno prstenastim udubljenjem u peloti ①.
- Pričvrstite usku straua trake (svetlo plavi velur) na svetloplavu površinu čičak trake (ako već nije prethodno pričvršćena) ②. Za optimalnu stabilizaciju pomerite ručni zglob prema zadnjoj strani ruke.
- Sporvedite traku prema malom prstu ③, a zatim preko unutrašnje strane ruke između palca i kažiprsta ④ i nazad do ručnog zgloba ⑤. Kružno namotajte traku oko ručnog zgloba i pričvrstite je na široku čičak traku ⑥ ⑦.
- Dodatno se kod postavljanja trake možete orijentisati prema dizajnu bandaže (sive linije).
- Da biste postigli veću stabilizaciju, otpustite namotaj trake i povucite traku čvršće.

#### Alternativa

- Za lakše zbrinjavanje, odvojite polovine trake uklanjajući čičak površina jedna od druge (vidi slike ①–③). Sada pričvrstite površinu čičak trake na površinu u obliku strelice istog oblika na svojoj bandaži ④ ⑤ i sprovedite traku oko ručnog zgloba u smeru strelice (prema spoljašnjoj strani zgloba) ⑥. Na kraju, pričvrstite traku u željenom položaju ⑦.

- Da biste ponovo spojili polovine trake, postavite oba dela ispred sebe tako da površina čičak trake bude okrenuta nagore i spolja (pogledajte celu ilustraciju trake u seriji slika ①–③). Pratite korake unazad sa slike ④ do ⑦.

#### Skidanje ManuTrain-a

- Otvorite čičak traku i zakačite kraj trake na deo trake da ne bi došlo do oštećenja bandaže. Zatim otpustite namotaj i izvucite bandažu.

**Ne zavrćite bandažu iznutra prema spolja.**

#### Uputstvo za održavanje

Molimo koristite blago sredstvo za pranje i mrežu za pranje rublja. Nikada ne izlažite vaš proizvod direktnoj toploti / hladnoći. Takođe, obratite pažnju na uputstva na etiketi zašivenoj na vrhu vašeg proizvoda. Redovna nega osigurava optimalno dejstvo. Ukoliko je moguće, čičak zatvarači moraju da se izvade ili spoje na za to predviđeno mesto.

#### Uputstvo za ponovnu primenu

Proizvod je namenjen isključivo za Vašu negu.

#### Garancija

Važe zakonski propisi zemlje u kojoj ste proizvod kupili. U slučaju potraživanja iz garancije stupite u kontakt prvo s prodavcem kod kojeg ste proizvod kupili. Proizvod se mora očistiti pre garantne reklamacije. Ako nisu poštovana uputstva za rukovanje i održavanje ManuTrain, garancija može biti umanjena ili isključena. Garancija je isključena kod:

- Primene koja nije u skladu sa indikacijama
- Nepoštovanja uputstava stručnog osoblja
- Neovlašćene modifikacije proizvoda

#### Odricanje od odgovornosti

Nemojte sami postavljati dijagnozu ili provoditi samolečenje, osim ako niste medicinski stručni radnik. Pre prve upotrebe našeg medicinskog proizvoda, aktivno potražite savet lekara ili medicinskog stručnog osoblja, jer je to jedini način da procenite efekat našeg proizvoda na vaše telo i, ako je potrebno, da odredite sve rizike primene koji proizilaze iz vaše lične konstitucije. Pratite savete medicinskog stručnog osoblja i sve informacije u ovoj dokumentaciji / ili njenoj - delimično sažetoj - on-line verziji (takode: tekst, slike, grafike, itd.). Ako nakon konsultacije sa stručnim osobljem imate bilo kakve neodumice, obratite se svom lekaru, prodavcu ili nas kontaktirajte direktno.

#### Obavezno prijavljivanje

Na osnovu regionalnih zakonskih propisa, obavezni ste da bez odlaganja prijavite bilo koji ozbiljan incident kada koristite ovaj medicinski proizvod i proizvođaču i nadležnom organu vlasti. Naše kontaktne podatke možete pronaći na poledini ove brošure.

#### Odlaganje

Molimo da proizvod nakon njegovog korisnog veka odložite u otpad prema lokalnim zakonskim propisima.

#### Sastav materijala:

Poliamid (PA), Stiren-etilen/bitulen-stiren-blokkopolimer (TPS-SEBS), Elastan (EL), Poliuretana (PUR), Polietilen (PE), Pamuk (CO), Poliester (PES)

MD – Medical Device (Medicinsko sredstvo)  
UDI – Identifikator matrice podataka kao UDI

\* Stručno osoblje je svako lice koje je prema za njega važećim državnim propisima ovlašćeno za prilagodavanje aktivnih bandaža i ortozata prema uputstvima za njihovu upotrebu.

Spoštovani kupec,  
zahvaljujemo se vam, da ste se odločili za izdelek podjetja Bauerfeind.

Nenehno se trudimo izboljšati medicinsko učinkovitost naših izdelkov, saj nam je vaše zdravje pomembno. Natančno upoštevajte smernice teh navodil za uporabo in napotke strokovnega osebja. Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na svojega zdravnika ali specializirano prodajalno oz. prodajalca.

### Namen uporabe

ManuTrain je medicinski pripomoček. Gre za opornico, ki je namenjena razbremenitvi in stabilizaciji zapestja.

### Indikacije

- Kronična, postravmatska ali postoperativna razdraženost
- Distorzije (poškodbe zapestja, npr. zvini)
- Artrroza (obrada zapestja)
- Nestabilnost, npr. pri delnem izpahu podlahtnice
- Tendovaginitis (vnetje kitnih ovojnic)
- Preprečevanje / profilaksa recidiva

### Tveganja pri uporabi

Učinek izdelka je najizrazitejši zlasti ob telesni aktivnosti.

- Med daljšim obdobjem mirovanja opornico snemite.
- Po izdaji opornico ManuTrain uporabljajte izključno v skladu z indikacijami in upoštevajte nadaljnja navodila strokovno usposobljenega medicinskega osebja\*. Ob sočasni uporabi z drugimi izdelki se posvetujte s strokovno usposobljenim osebjem ali svojim zdravnikom. Izdelka ne smete samovoljno spreminjati, saj v tem primeru morda ne bo imel pričakovanega učinka oz. lahko škoduje zdravju. V teh primerih garancija in jamstvo preneha veljati.
- Izdelek ne sme priti v stik s snovmi, mazili ali losjoni, ki vsebujejo maščobe in kisline.
- Vsi pripomočki, ki se namestijo na zunanjo stran telesa, lahko pri pretesni namestitvi povzročijo lokalno preveliko stiskanje tkiva ali v redkih primerih neprekinjeno stiskanje žil ali živcev. Izognite se pretesni pritrditvi traku!
- Če med nošenjem izdelka opazite spremembe oz. poslabšanje stanja, prenehajte z uporabo izdelka in obiščite zdravnika.
- Če želite izdelek Bauerfeind uporabljati zaradi akutnih težav / poškodb, se pred prvo uporabo posvetujte s strokovno usposobljenim zdravstvenim osebjem in upoštevajte njihove nasvete. Glede na indikacije lahko obstajajo omejitve, o katerih vas bo obvestilo strokovno usposobljeno osebje. Zlasti vožnja vozil, drugih prevoznih sredstev ali strojev je lahko mogoča le v omejenem obsegu. V primeru dvoma vam svetujemo, da se zaenkrat odpravite zgoraj navedenim dejavnostim.









- Pri gibanju bodite zelo previdni, saj bo tudi vaša sposobnost prijemanja omejena.

### Kontraindikacije






- Klinično pomembni neželeni učinki niso znani. Pri naslednjih bolezenskih stanjih lahko izdelek nosite samo po predhodnem posvetu z zdravnikom:
- bolezni / poškodbe kože na delih telesa, kjer nosite pripomoček, predvsem kadar gre za vnetja. Podobno velja za vse izbočene brazgotine z oteklino, rdečico in pretiranim zadrževanjem toplote.
  - Poslabšano čutenje in motnje krvnega obtoka v dlani.
  - Motnje v odvajanju limfe in nepojasnjeno otekanje mehkega tkiva tudi stran od pripomočka.


### Navodila za uporabo





#### Nameščanje opornice ManuTrain

- Ob spodnjem opisu vam je na voljo tudi videoposnetek z navodili za namestitve opornice, ki ga najdete na strani s podrobnostmi izdelka. Za to skenirajte kodo QR ob sliki 7 in sledite navodilom v videoposnetku .
- Opornico povlecite prek zapestja tako, da pletivo in vložek obdajata zapestje brez pritiska.
  - Opornica je nameščena pravilno, če okrogla odprtina vložka obdaja koščeno izboklino na zunanji strani zapestja .
  - Ozji del traku (svetlomodri trak iz velurja) pritrdite na svetlomodrega ježka (če ta ni že predhodno pritrjen) . Za optimalno stabilizacijo premaknite zapestje v smeri proti hrbtni strani dlani.
  - Trak potegnite v smeri mezinca , nato pa ga povlecite prek notranje strani dlani skozi prostor med palcem in kazalcem in nazaj do  zapestja . Trak povijte okrog zapestja in ga prilepite na debelejši del traku  .
  - Ob nameščanju travkov se lahko dodatno ravnate tudi po oblikovanju opornice (siva linija).
  - Za še boljšo stabilizacijo sprostite zaviti trak in ga ponovno navijte še tesneje.

#### Alternativa

- Za lažjo oskrbo ločite obe polovici traku tako, da odpnete ježka (oglejte si slike –). Ježek nato pritrdite na enako površino v obliki puščice na vaši opornici   in povlecite trak v smeri puščice (v smeri zunanje strani svojega zapestja) okrog svojega zapestja .

Nato pritrdite trak na zelenem mestu .

- Da ponovno združite obe polovici traku, obrnite oba dela tako, da ježka kažeta navzgor in navzven (oglejte si prikaz traku v seriji slik –). Nato sledite slikam v obratnem vrstnem redu od slike  do slike .

#### Snemanje opornice ManuTrain

- Odpnite zapiralo na ježka in konec traku prilepite na drug del traku, da se izognete poškodbam opornice. Nato odvijte povoj in snemite opornico.
- Opornice ne smete obrniti z notranjo stranjo navzven.**

#### Navodila za čiščenje

Uporabljajte blago pralno sredstvo in mrežo za pranje. Izdelka ne izpostavljajte neposredni vročini / mrazu. Upoštevajte tudi navodila na všiti etiketi na zgornjem robu izdelka. Z redno nego boste zagotovili optimalno delovanje. Za izdelke s trakovi Velcro®: če je mogoče, trakovke odstranite ali jih trdno spnite na predvidenem mestu.

#### Navodila za ponovno uporabo

Izdelek je namenjen izključno vaši uporabi.

#### Garancija

- Veljajo zakonski predpisi države, v kateri je bil izdelek kupljen. V primeru uveljavljanja garancije se najprej obrnite neposredno na osebo, pri kateri ste izdelek kupili. Izdelek morate pred prijavo garancijskega zahtevka očistiti. Neupoštevanje navodil za ravnanje z opornico ManuTrain in njeno nego lahko neugodno vpliva na garancijo ali ta preneha veljati.
- Garancija preneha veljati, kadar:
- Izdelka ne uporabljate v skladu z indikacijami;
  - Ne upoštevate navodil strokovno usposobljenega osebja;
  - Izdelek samovoljno spreminjate

#### Omejitev odgovornosti

Ne poskušajte sami postaviti diagnoze ali se sami zdraviti, razen če ste strokovno usposobljeno zdravstveno osebje. Pred prvo uporabo našega medicinskega izdelka se posvetujte z zdravnikom ali usposobljenim strokovnjakom, saj lahko ta oceni učinek našega izdelka na vaše telo in morebitna tveganja pri uporabi zaradi vaše telesne zgradbe. Upoštevajte nasvet strokovnjakov in vsa navodila v tem dokumentu / ali njegovih – tudi nepopolni – spletni različici (vključno z besedili, slikami, grafikami itn.). Če ste po posvetu s strokovno usposobljenim zdravstvenim osebjem še vedno v dvomih, se obrnite na svojega zdravnika, trgovca ali neposredno na nas.

#### Obveznost obveščanja

Zaradi regionalnih zakonskih predpisov ste dolžni vsak resen incident pri uporabi tega medicinskega pripomočka nemudoma javiti proizvajalcu in pristojnemu organu. Naše kontaktne podatke najdete na zadnji strani te brošure.

#### Odstranjevanje

Po prenehanju uporabe izdelek odstranite skladno z lokalnimi predpisi.

#### Sestava materiala:

Poliamid (PA), Stiren-etilen / butilen-stiren blok kopolimer (TPS-SEBS), Elastan (EL), Poliuretani (PUR), Polietilen (PE), Bombaž (CO), Poliester (PES)

 – Medical Device (Medicinski pripomoček)

 – Oznaka kode podatkovne matrice kot edinstvenega UDI

\* Strokovno usposobljeno osebje je vsaka oseba, ki je po veljavnih državnih predpisih pooblaščen za prilagajanje in usposabljanje za uporabo opornic in ortoz.

Stimată clientă, stimate client,  
vă mulțumim că ați ales un produs Bauerfeind.

În fiecare zi lucrăm pentru a îmbunătăți eficiența medicală a produselor noastre, deoarece sănătatea dumneavoastră este cea mai importantă pentru noi.  
Vă rugăm să respectați cu strictețe indicațiile din aceste instrucțiuni de folosire, precum și indicațiile personalului de specialitate. Dacă aveți întrebări, adresați-vă medicului dumneavoastră sau distribuitorului specializat, sau comerciantului de la care ați achiziționat produsul.

### Destinația de utilizare

ManuTrain este un produs medical. Acesta este un suport pentru relaxarea și stabilizarea încheieturii mâinii.

### Domenii de aplicare

- Iritații cronice, posttraumatice sau postoperatorii
- Entorse (leziuni ale articulației mâinii, de ex. luxații)
- Osteoartrită (uzura articulației)
- Instabilitate, de ex., antebraț elastic
- Tenosinovită (tendinită)
- Prevenire / Prevenirea recidivelor

### Riscuri în utilizare

Produsul acționează în special în timpul activității fizice.

- Îndepărtați suportul în timpul perioadelor mai lungi de odihnă.
- După prescrierea ManuTrain, utilizați-l exclusiv în conformitate cu indicațiile și cu instrucțiunile suplimentare ale medicului specialist\*. În cazul utilizării împreună cu alte produse, consultați mai întâi personalul de specialitate sau medicul dumneavoastră. Nu efectuați modificări neautorizate ale produsului, deoarece în caz contrar s-ar putea să nu aibă efectul dorit sau să vă dăuneze sănătății. Garanția și răspunderea sunt excluse în aceste cazuri.
- Evitați contactul cu agenți care conțin grăsimi sau acizi, unguente sau loțiuni.
- Dacă sunt strânse prea tare, toate mijloacele auxiliare aplicate din exterior pe corp pot produce o presiune locală excesivă sau, în cazuri rare, chiar comprimarea vaselor sanguine și a nervilor. Evitați strângerea excesivă a benzii.
- Dacă în timp ce purtați produsul observați modificări sau creșterea disconfortului, întrerupeți utilizarea și adresați-vă medicului dumneavoastră.
- Dacă doriți să utilizați produsul dvs. Bauerfeind ca urmare a unor probleme / leziuni acute, înainte de prima utilizare solicitați neapărat sfatul personalului medical și respectați-l. Pot exista restricții în indicații, pe care personalul de specialitate vi le va explica. În special conducerea autovehiculelor, a altor mijloace de transport sau a utilajelor poate fi posibilă doar limitat. Dacă aveți nelămuriri, vă sfătuim să renunțați pentru moment la activitățile menționate anterior.
- De asemenea, fiți extrem de precaut, deoarece vă este grav afectată capacitatea de prindere.


### Contraindicații







Nu se cunosc efecte secundare semnificative din punct de vedere medical. În următoarele tipuri de boli, aplicarea produsului trebuie făcută numai după consultarea medicului dumneavoastră:

- Boli / leziuni dermatologice în zona de aplicare, în special în cazul apariției inflamațiilor. De asemenea în cazul plăgilor deschise cu inflamație, înroșire și febrilitate.
- Probleme senzoriale și de circulație a mâinii.
- Tulburări ale circulației limfatice și tumefieri neclare ale țesuturilor moi, inclusiv în alt loc decât locul de aplicare a suportului.





### Indicații de utilizare

#### Aplicarea ManuTrain





Ca alternativă la descrierea de mai jos, pe pagina cu detalii despre produse aveți la dispoziție un videoclip care vă arată modul de aplicare. Scațați codul QR de lângă figura 7 și urmați instrucțiunile din videoclip .

- Trageți în așa fel suportul peste încheietura mâinii, încât încheietura să fie înconjurată de țesătură și de inserția fără ca acestea să exercite presiune.
- Suportul este corect așezat, dacă tuberozitatea de pe partea exterioară a încheieturii mâinii este înconjurată de decupajul circular al inserției .
- Fixați partea îngustă a benzii (velur albastru deschis) pe suprafața cu arici de culoare albastru deschis (dacă nu este deja fixată) .
- Pentru o stabilizare optimă, mișcați încheietura mâinii în direcția dosului mâini.
- Conduceți banda în direcția degetului mic , apoi peste palmă printre degetul mare și arătător  și înapoi la încheietura mâinii . Înfășurați banda circular în jurul încheieturii mâinii și fixați-o pe banda lată .
- La aplicarea benzii vă puteți orienta și după designul suportului (linii gri).
- Pentru a obține o mai bună stabilizare, desfăceți înfășurarea benzii și strângeți mai bine banda.

#### Alternativă

- Pentru o manipulare mai ușoară, separați jumătățile benzii, desfăcând suprafețele cu arici (vezi figura -). Fixați acum suprafața cu arici pe suprafața de aceeași formă, cu o săgeată, de pe suport   și conduceți banda în direcția arătată de săgeată (în direcția părții exterioare a articulației mâinii), circular în jurul

încheietura mâinii . La final, fixați banda în poziția dorită .

- Pentru a conecta din nou jumătățile de bandă, așezați ambele părți în fața dvs., cu suprafața cu arici în sus și arătând spre exterior (vezi imaginea completă a benzii în seria de imagini -). Urmați pașii în sens invers, de la figura  până la .

#### Scoterea ortezei ManuTrain

- Desfaceți banda cu arici și prindeți capătul benzii pe o parte a benzii, pentru a evita deteriorarea suportului. După aceea, desfăceți înfășurarea și scoateți suportul. **Nu întoarceți partea interioară a bandajului spre exterior.**

#### Indicații de curățare

Vă rugăm să utilizați detergent pentru rufe delicate sau plasă pentru spălare. Nu expuneți niciodată produsul la acțiunea directă a căldurii / frigului. Vă rugăm să respectați și indicațiile de pe eticheta aplicată pe marginea superioară a produsului. Îngrijirea periodică asigură un efect optim.

Pentru produsele ce au curele cu arici, dacă este posibil, scoateți curelele sau fixați-le în locul anume destinat.

#### Indicații de reutilizare

Produsul poate fi utilizat doar pentru îngrijirea dumneavoastră.

#### Garanția

Sunt aplicabile prevederile legale valabile în țara în care a fost achiziționat produsul. În cazul situațiilor în care se impune aplicarea prevederilor referitoare la garanție, vă rugăm să vă adresați mai întâi persoanei de la care ați achiziționat produsul. Produsul trebuie curățat înainte de solicitarea garanției. Dacă nu au fost respectate indicațiile privind manipularea și îngrijirea ManuTrain, garanția poate fi afectată sau exclusă.

Garanția este exclusă în caz de:

- Utilizare neconformă cu indicațiile
- Nerespectare a instrucțiunilor personalului de specialitate
- Modificare neautorizată a produsului

#### Informații privind răspunderea

Nu recurgeți la autodiagnosticare sau la automedicație, cu excepția cazului în care faceți parte din personalul medical de specialitate. Înainte de a începe să utilizați produsul nostru medical, trebuie să solicitați sfatul unui medic sau al personalului de specialitate instruit, întrucât aceasta este singura modalitate de a evalua efectele produsului nostru asupra corpului dumneavoastră și de a stabili dacă există riscuri în utilizarea produsului, determinate de constituția individuală. Respectați instrucțiunile primite din partea personalului de specialitate, precum și toate instrucțiunile din acest document sau din forma sa publicată online, integral sau parțial (inclusiv: texte, imagini, reprezentări grafice etc.). Dacă încă aveți nelămuriri după ce v-ați consultat cu personalul de specialitate, vă rugăm să luați legătura cu medicul dumneavoastră sau cu comerciantul de la care ați achiziționat produsul sau să ne contactați direct.

#### Destinația de utilizare

Datorită prevederilor legale regionale, sunteți obligat să comunicați fără întârziere orice incident grav apărut ca urmare a utilizării acestui produs medical atât producătorului, cât și autorității competente. Datele noastre de contact le găsiți pe partea posterioară a acestei broșuri.


#### Eliminarea ca deșeu

La sfârșitul perioadei de utilizare vă rugăm să eliminați produsul în conformitate cu reglementările locale.

#### Compoziția materialului:

Poliamidă (PA), Stiren-etilenă / copolimer stiren-etilen-butilen-stiren (TPS-SEBS), Elastan (EL), Poliuretanic (PU), Polietilenă (PE), Bumbac (CO), Poliester (PES)

 – Medical Device (Dispozitiv medical)

 – Identificator MatriceDate sub formă de UDI

\* Din personalul de specialitate face parte orice persoană care, în conformitate cu reglementările naționale în vigoare, este autorizată pentru ajustarea suporturilor și a ortezelor și pentru instruirea privind folosirea acestora.

Αγαπητέ πελάτη,  
σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της Bauerfeind.

Εργαζόμαστε σε καθημερινή βάση στη βελτίωση της ιατρικής αποτελεσματικότητας των προϊόντων μας, καθώς δίνουμε ιδιαίτερη βαρύτητα στην υγεία σας. Τηρείτε επακριβώς τις πληροφορίες που θα βρείτε στις παρούσες οδηγίες χρήσης και τις οδηγίες των ειδικών. Εάν έχετε απορίες, απευθυνθείτε στον ιατρό σας ή στο εξειδικευμένο κατάστημα / στον έμπορο που σας εξυπηρετεί.

### Σκοπούμενη χρήση

Το ManuTrain είναι ένα ιατρικό προϊόν. Αποτελεί ένα βοήθημα ανακούφισης και σταθεροποίησης του καρπού.

### Ενδείξεις

- Χρόνιοι, μετατραυματικοί και μετεγχειρητικοί ερεθισμοί
- Διαστρέμματα (τραυματισμοί του καρπού, π.χ. στραμπούληγμα)
- Οστεοαρθρίτιδα (φθορά της άρθρωσης)
- Αστάθεια, π.χ. σε περίπτωση ασταθούς ωλένης
- Τενοντοθηκίτιδα
- Πρόληψη / προφύλαξη έναντι υποτροπής

### Κίνδυνοι από τη χρήση ⚠

Το προϊόν δρα κυρίως κατά τη διάρκεια της σωματικής άσκησης.

- Αφαιρείτε το βοήθημα κατά τη διάρκεια παρατεταμένων διαστημάτων ανάπαυσης.
- Σε περίπτωση συνταγογράφησης του ManuTrain, χρησιμοποιείτε το αποκλειστικά ανάλογα με τις ενδείξεις και τηρώντας τις περαιτέρω οδηγίες των ειδικών\*. Πριν από την ταυτόχρονη χρήση με άλλα προϊόντα, ρωτήστε τους ειδικούς ή τον ιατρό σας. Μην προβαίνετε σε αυθαίρετες τροποποιήσεις του προϊόντος, καθώς δεν θα σας παρέχει την προβλεπόμενη βοήθεια ή ενδέχεται να προκληθούν βλάβες υγείας. Σε αυτές τις περιπτώσεις, ακυρώνεται η εγγυοδοτική κάλυψη και οποιαδήποτε ευθύνη
- Αποφεύγετε την επαφή του προϊόντος με μέσα που περιέχουν λίπη και οξέα, με αλοιφές και λωσιόν.
- Σε περίπτωση υπερβολικά σφιχτής εφαρμογής, οποιοδήποτε βοηθητικό μέσο που τοποθετείται στο σώμα εξωτερικά ενδέχεται να προκαλέσει τοπικούς μώλωπες ή, σε σπάνιες περιπτώσεις, στένωση αγγείων ή νεύρων που διέρχονται από τα συγκεκριμένα σημεία. Αποφεύγετε την υπερβολικά σφιχτή τοποθέτηση του ιμάντα.
- Σε περίπτωση που διαπιστώσετε αλλαγές ή αυξανόμενες ενοχλήσεις κατά τη χρήση του προϊόντος, διακόψτε τη χρήση και απευθυνθείτε στον ιατρό σας.
- Εάν επιθυμείτε να χρησιμοποιήσετε το προϊόν Bauerfeind σε περίπτωση οξέων ενοχλήσεων / τραυματισμών, ζητήστε οπωσδήποτε επαγγελματική ιατρική συμβουλή πριν από τη χρήση για πρώτη φορά και τηρείτε τις οδηγίες. Ενδέχεται να παρατηρούνται περιορισμοί βάσει των ενδείξεων, για τους οποίους θα σας ενημερώσουν οι ειδικοί. Ειδικότερα, ο χειρισμός οχημάτων, άλλων μεταφορικών μέσων ή μηχανημάτων ενδέχεται να

είναι δυνατός σε περιορισμένο βαθμό. Σε περίπτωση αμφιβολιών, προτείνουμε να απέχετε προσωρινά από τις προαναφερθείσες δραστηριότητες.

- Επιπλέον, να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί, καθώς επηρεάζεται σε μεγάλο βαθμό και η ικανότητα συγκράτησης του άνω άκρου.

### Αντενδείξεις

Δεν έχουν αναφερθεί παρενέργειες με κλινική σημασία. Στις ακόλουθες περιπτώσεις κλινικών συμπτωμάτων, η χρήση του προϊόντος συνιστάται μόνο κατόπιν συνεννόησης με τον θεράποντα ιατρό σας:

- Δερματικές διαταραχές / τραύματα στο εν λόγω μέρος του σώματος, ιδιαίτερα αν υπάρχει φλεγμονή. Επίσης, εάν υπάρχουν υπερυψωμένες ουλές με οίδημα, ερυθρότητα και υπερβολική θερμότητα.
- Διαταραγμένη αισθητικότητα και κυκλοφορικές διαταραχές της άκρας χείρας.
- Διαταραχές στη ροή της λέμφου και απροσδιόριστη αιτιολογία οίδημα τα μαλακών μοριών ακόμη και σε μέρος του σώματος μακριά από το τοποθετημένο βοήθημα.

### Υποδείξεις χρήσης Εφαρμογή του ManuTrain

Εκτός από την ακόλουθη περιγραφή, μπορείτε να βρείτε ένα βίντεο εφαρμογής στη σελίδα λεπτομερειών του προϊόντος. Σαρώστε τον γραμμωτό κώδικα QR δίπλα από τον εικόνα 7 και ακολουθήστε τις οδηγίες που θα βρείτε στο βίντεο ▶.

- Περάστε το βοήθημα κατά τέτοιον τρόπο πάνω από τον καρπό, ώστε η άρθρωση να περιβάλλεται από το ύφασμα και την πελότα χωρίς να ασκείται πίεση.
- Το βοήθημα εφαρμόζει σωστά εάν το κόκκαλο που προεξέχει στην εξωτερική πλευρά του καρπού περιβάλλεται από την δακτυλιοειδή προεξοχή της πελότας ①.
- Ασφαλίστε τη στενή πλευρά ιμάντα (γαλάζιο βελούτε) στη γαλάζια επιφάνεια velcro (εφόσον δεν είναι ήδη κολλημένη) ②. Για βέλτιστη σταθεροποίηση, μετακινήστε τον καρπό προς τη ράχη του χεριού.
- Περάστε τον ιμάντα προς το μικρό δάχτυλο ③ και, στη συνέχεια, πάνω από την εσωτερική πλευρά του χεριού μεταξύ του αντίχειρα και του δείκτη ④ και ξανά στον καρπό ⑤. Περάστε τον ιμάντα κυκλικά γύρω από τον καρπό και ασφαλίστε τον στον φαρδύ ιμάντα ⑥ ⑦.
- Επίσης, για την εφαρμογή του ιμάντα μπορείτε να βοηθηθείτε από τη σχεδίαση του βοηθήματος (γκρι γραμμές).

- Για να επιτευχθεί υψηλότερο επίπεδο σταθεροποίησης, λύστε τον ιμάντα και τραβήξτε τον με περισσότερη δύναμη.

### Εναλλακτικά

- Για ευκολία, αποσυνδέστε τα μισά του ιμάντα, λύνοντας τις επιφάνειες velcro μεταξύ τους (βλέπε εικόνες ①–④). Στη συνέχεια, ασφαλίστε την επιφάνεια velcro στην επιφάνεια με ίδιο σχήμα (σχήμα βέλους) του βοηθήματος ⑤ ⑥ και περάστε τον ιμάντα κυκλικά γύρω από τον καρπό ⑦ προς την κατεύθυνση του βέλους (προς την εξωτερική πλευρά του καρπού). Ασφαλίστε τον ιμάντα στην επιθυμητή θέση ⑧.
- Για να συνδέσετε ξανά τα μισά του ιμάντα, τοποθετήστε τα δύο τμήματα μπροστά σας με την επιφάνεια velcro να έχει φορά προς τα επάνω και προς τα έξω (βλέπε τη γενική εικόνα ιμάντων στη σειρά εικόνων ①–④). Ακολουθήστε αντίστοιχα τα βήματα με την αντίστροφη σειρά ξεκινώντας από την εικόνα ④ έως ①.

### Αφαίρεση του ManuTrain

- Άνοιξε την ταινία velcro και ασφαλίστε το άκρο του ιμάντα σε ένα τμήμα του ιμάντα, για να αποφευχθούν ζημιές στο βοήθημα. Στη συνέχεια, λύστε τον ιμάντα και αφαιρέστε το βοήθημα.  
**Μην γυρίζετε το βοήθημα από μέσα προς τα έξω.**

### Υποδείξεις καθαρισμού

Χρησιμοποιείτε απορριπτικό για ευαίσθητα ρούχα και θήκη εσωρούχων. Μην αφήνετε το προϊόν εκτεθειμένο σε άμεση θερμότητα / ψύξη. Τηρείτε τις οδηγίες που αναγράφονται στην υφασμάτινη ετικέτα του επάνω άκρου του προϊόντος σας. Με την τακτική φροντίδα διασφαλίσετε τη βέλτιστη δράση. Εάν το προϊόν έχει δέστρες βέλκρο, θα πρέπει να τις αφαιρείτε ή -εάν αυτό δεν είναι δυνατό- να τις προσκολλάτε σταθερά στα ενδεδειγμένα σημεία.

### Υποδείξεις για την επαναχρησιμοποίηση

Το προϊόν προορίζεται αποκλειστικά για τη δική σας φροντίδα.

### Εγγυοδοτική κάλυψη

Ισχύουν οι νομικές διατάξεις της χώρας στην οποία αποκτήθηκε το προϊόν. Σε περίπτωση που θεωρείτε ότι μια περίπτωση εμπίπτει στα πλαίσια εγγυοδοτικής κάλυψης, απευθυνθείτε αρχικά στο σημείο από το οποίο προμηθευτήκατε το προϊόν. Καθαρίζετε το προϊόν πριν από

οποιαδήποτε αξίωση στα πλαίσια της εγγυοδοτικής κάλυψης. Σε περίπτωση μη τήρησης των υποδείξεων σχετικά με τον χειρισμό και τη φροντίδα του ManuTrain, ενδέχεται να περιοριστεί ή να ακυρωθεί η εγγυοδοτική κάλυψη. Η εγγυοδοτική κάλυψη ακυρώνεται στις ακόλουθες περιπτώσεις:

- Χρήση όχι ανάλογα με τις ενδείξεις
- Μη τήρηση των οδηγιών των ειδικών
- Αυθαίρετες τροποποιήσεις του προϊόντος

### Αποποίηση ευθύνης

Μην προβαίνετε σε αυτοδιάγνωση ή αυτοθεραπεία, εκτός εάν είστε ειδικοί. Πριν από τη χρήση του ιατρικού προϊόντος για πρώτη φορά, συμβουλευτείτε οπωσδήποτε έναν ιατρό ή έναν εκπαιδευμένο ειδικό, καθώς αυτός είναι ο μόνος τρόπος για να αξιολογήσετε την επιδραση του προϊόντος στο σώμα σας και να προσδιορίσετε τυχόν κινδύνους από τη χρήση που μπορεί να προκύψουν. Ακολουθείτε τις συμβουλές του ειδικού, καθώς και όλες τις οδηγίες που περιέχονται στο παρόν φυλλάδιο ή στην, ακόμη και αποσπασματική, online παρουσίαση (επίσης: κείμενα, εικόνες, γραφικά κ.λπ.). Εάν εξακολουθείτε να έχετε αμφιβολίες μετά την επικοινωνία με τον ειδικό, επικοινωνήστε με τον ιατρό σας, τον έμπορο ή απευθείας με εμάς.

### Υποχρέωση δήλωσης

Σύμφωνα με τις νομικές διατάξεις που ισχύουν κατά τόπους είστε υποχρεωμένοι να δηλώνετε άμεσα οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό αντιμετώπισης κατά τη χρήση του παρόντος ιατρικού προϊόντος τόσο στον κατασκευαστή όσο και στην αρμόδια αρχή. Για τα στοιχεία επικοινωνίας της εταιρείας μας, ανατρέξτε στο οπισθόφυλλο του παρόντος φυλλαδίου.

### Απόρριψη

Απορρίπτετε το προϊόν μετά τη χρήση σύμφωνα με τις κατά τόπους ισχύουσες οδηγίες.

### Σύνθεση:

Πολυαμίδιο (PA), Συμπολυμερές σε όγκους στρενίου-αιθυλενίου/βουτυλενίου-στρενίου (TPS-SEBS), Ελαστίνη (EL), Πολιουρεθάνη (PUR), Πολυαιθυλένιο (PE), Βαμβάκι (CO), Πολυεστέρας (PES)

MD – Medical Device (Ιατρική συσκευή)

UDI – Αναγνωριστικό της μητράς δεδομένων με τη μορφή UDI

\* Ειδικοί θεωρούνται τα άτομα που σύμφωνα με τους ισχύοντες κρατικούς κανονισμούς είναι εξουσιοδοτημένα να τοποθετούν βοηθήματα και ορθώσεις και να επιδεικνύουν τον τρόπο χρήσης τους.

Değerli müşterimiz,  
Bir Bauerfeind ürününü tercih ettiğiniz için çok teşekkür ederiz.

Her gün ürünlerimizin tıbbi etkinliğini arttırmak için çalışıyoruz, çünkü sağlığınızın kalbimizde yeri var. Lütfen bu kullanım talimatlarına ve uzman personelin talimatlarına uyun. Herhangi bir sorunuz varsa, lütfen doktorunuza, yetkili satıcıya ya da bayiye başvurun.

### Amaç

ManuTrain tıbbi bir üründür. El bileğinin yükünü hafifleten ve stabilizasyonunu sağlayan bir destektir.

### Endikasyonlar

- Kronik, posttravmatik veya postoperatif iritasyon durumu
- Distorsiyon (el bileği yaralanması, örneğin burkulma)
- Artroz (osteoartrit)
- Instabilite, örneğin ulnar sublüksasyonda
- Tendovajenit (kiris ve zarının iltihabı)
- Önlleme / nüks önleme

### Kullanım riskleri ⚠

- Ürün, özellikle bedensel aktivite sırasında etkisini gösterir.
- Uzun dinlenme aralarında desteği çıkarın.
- ManuTrain reçete edildikten sonra sadece endikasyonlara uygun olarak ve sağlık uzmanının\* diğer talimatlarına göre kullanın. Başka ürünlerle birlikte kullanılıyorsa, önce sağlık uzmanınıza veya doktorunuza danışın. Ürün üzerinde kendiniz hiçbir değişiklik yapmayın, aksi takdirde sağlığınıza beklediği gibi faydası olmayabilir veya zarar verebilir. Bu durumlarda üretici garantisi ve sorumluluğu geçerliliğini yitirir.
- Yağ ve asit içeren maddelerle, merhemlerle veya losyonlarla temas etmesini önleyin.
- Diştan vücutta giyilen yardımcı ürünler çok sıkı yerleştirildiklerinde, lokal basınç semptomlarına neden olabilir veya çok nadir olarak kan damarlarını veya sinirleri sıkıştırabilir. Bandın fazla sıkı takılmamasına dikkat edin.
- Ürünü takarken herhangi bir değişiklik veya şikayetlerinizde artış olduğunu fark ederseniz kullanmayı bırakın ve doktorunuza danışın.
- Bauerfeind ürününüzü akut şikayetler / yaralanmalar nedeniyle kullanmak istiyorsanız, ilk kez kullanmadan önce acilen profesyonel tıbbi tavsiye alın ve bunları uygulayın. Uzmanın hakkında bilgi verdiği, endikasyonla ilgili kısıtlamalar söz konusu olabilir. Özellikle araç, diğer ulaşım araçları veya makine kullanımı kısıtlanabilir. Şüphe durumunda, şimdilik yukarıda belirtilen faaliyetlerden kaçınmanızı tavsiye ederiz.
- Ayrıca, yürüme ve ayakta durma kabiliyetinizde ciddi şekilde etkileneneceğinden son derece dikkatli olun.

### Kontrendikasyonlar

- Klinik anlamda yan etkileri henüz bilinmemektedir. Aşağıdaki klinik durumlarda ürün ancak doktorunuza danışıldıktan sonra kullanılabilir:
- Cilt bozuklukları / vücudun ilgili kısmında yaralar (özellikle yangı mevcutsa). Benzer şekilde, şişlik, kızamıklık ve fazla sıcaklık bulunan, zeminde yükselmiş herhangi bir yara izi olan doku.
- Ellerde dolaşım bozukluğu ve duyu kaybı.
- Takılan yardımcı aracın uzağında dahi lenf drenajı bozuklukları ve belirsiz yumuşak doku şişlikleri.

### Kullanım talimatları

#### ManuTrain'in takılması

- Aşağıdaki açıklamaya alternatif olarak, ürün ayrıntıları sayfasında video izleyebilirsiniz. Bunu yapmak için, Şekil 7'nin yanındaki QR kodunu tarayın ve videodaki talimatları izleyin (▶).
  - Dokumanın ve pedin, eklemi baskı yapmadan saracağı şekilde desteği el bileğinin üzerine yerleştirin.
  - El bileğinin dış kısmındaki kemikli çıkıntı, pedin halka şeklindeki girintisi ile sarıldığında destek doğru bir şekilde oturmuş demektir (1).
  - Bandın dar tarafını (açık mavi kadife kumaş) açık mavi kenetlenen yüzeye (önceden kesilmemişse) sabitleyin (2). En iyi stabilizasyon için bileğiniz elinizin sırtı yönünde hareket ettirin.
  - Bandı küçük parmaklarınıza doğru (3), ardından başparmak ve işaret parmağı arasından elin iç kısmına (4) ve sonra yeniden bileğe doğru yönlendirin (5). Bandı bileğinize dairesel olarak sarın ve yine geniş bandın üzerinde kenetleyin (6) (7).
  - Ek olarak, bandı takarken (gri çizgiler) kılavuz olarak desteği tasarlayabilirsiniz.
  - Daha iyi stabilizasyon için bant sargısını gevşetin ve bandı daha sıkı bir şekilde takın.
- Alternatif**
- Daha kolay kullanım için, kenetlenen yüzeyleri birbirinden ayırarak bandın iki yarım parçasını ayırın (bkz. Çizimler 1-III). Şimdi kenetlenen yüzeyi destek üzerindeki aynı, ok şeklindeki yüzeye takın (A) (B) ve bandı ok yönünde (bileğinizin dışına doğru) dairesel olarak bangleğin etrafına yönlendirin (C). Son olarak, bandı istenen konuma sıkıca bağlayın (D).

- Bandın parçalarını yeniden bağlamak için, her iki parçayı da kenetlenen yüzey yukarı ve dışarı bakacak şekilde önünüze yerleştirin (resim serisindeki 1-III) tüm bant görseline bakın). Şekil III ile 1 arasındaki adımları geriye doğru takip edin.

#### ManuTrain'in çıkarılması

- Kenetlenen bandı açın ve desteğin zarar görmesini önleme için bandın ucunu bandın herhangi bir kısmına sabitleyin. Ardından sargıyı çözün ve desteği çıkarın. **Destek tersyüz olmamalıdır.**

#### Temizleme talimatları

- Lütfen yumuşak bir deterjan ve çamaşır filesi kullanın. Ürününüzü asla doğrudan ısıya / soğuğa maruz bırakmayın. Ürününüzün üst kenarına dikişli etiketeki talimatları dikkate alın. Düzenli bakım en iyi etkiyi sağlar.
- Velcro bağları olan ürünlerde buntlar eğer mümkünse çıkarılmalı ya da bağlantı için öngörülmüş olan yüzeylere sıkıca tutturulmalıdır.
- **Yeniden kullanım için bilgiler**  
Ürün sadece size özel tedavi için öngörülmüştür.

#### Garanti

- Ürünün satın alındığı ülkedeki yasal hükümler geçerlidir. Bir garanti talebi halinde, lütfen önce ürünü satın aldığınızı yere başvurun. Ürün, garanti için gösterilmeden önce temizlenmelidir. ManuTrain'in kullanımı ve bakımı ile ilgili talimatlar uylmamışsa, garanti bozulabilir veya geçersiz olabilir.
- Garanti aşağıdaki durumlarda geçersizdir:
  - Endikasyona uygun olmayan kullanım
  - Sağlık uzmanının tavsiyelerine uylmaması
  - Kendi kendine yapılan ürün değişikliği

#### Sorumluluk kapsamı

Tıp uzmanı değilseniz kendi kendinize tanı koymayın veya kendi kendinize ilaç vermeyin. Tıbbi ürünümüzü ilk kez kullanmadan önce, ürünümüzün vücudunuz üzerindeki etkisini değerlendirmenin ve kişisel yapı nedeniyle ortaya çıkabilecek kullanım risklerini belirlemenin tek yolu bu olduğundan, aktif olarak bir doktorun veya eğitimli uzmanın tavsiyesini alın. Bu uzmanın tavsiyelerine ve bu belgedeki / veya çevrimidi sunumundaki tüm talimatlara, alıntılara bile uyun (ayrıca: metinler, resimler, grafikler vb.). Uzman personelle görüştüğünüzden sonra herhangi bir şüpheniz kalırsa, lütfen doktorunuza, bayinize veya doğrudan bize başvurun.

#### Bildirme yükümlülüğü

Bölgesel yasal düzenlemeler nedeniyle, bu tıbbi cihazı kullanırken meydana gelen her ciddi olayı hem üreticiye hem de yetkili makama derhal bildirmeniz gerekir. İletişim bilgilerimizi bu broşürün arka sayfasında bulabilirsiniz.

#### Bertaraf

Lütfen ürünü kullanımdan sonra yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.

#### Malzeme içeriği:

Polyamid (PA), Stiren-etilen/bütillen-stiren-blok kopolimer (TPS-SEBS), Elastan (EL), Poliüretan (PUR), Polietilen (PE), Pamuk (CO), Polyester (PES)

MD – Medical Device (Tıbbi cihaz)

UDI – UDI veri matrisi nitelendirici

\* Sağlık uzmanı, bandajların ve ortezlerin kullanımı alanında uyarılma ve kullanım talimatlarını sunmak için geçerli yasal düzenlemeler doğrultusunda yetki sahibi olan kişidir.

Уважаемые клиенты!

Благодарим вас за приобретение продукции Bauerfeind.

Каждый день мы работаем над повышением эффективности нашей медицинской продукции, поскольку ваше здоровье нам очень дорого. В точности следуйте информации в данной инструкции по использованию и указаниям специалистов. При возникновении вопросов обратитесь к своему лечащему врачу или в специализированный магазин / торговую организацию.

## Назначение

ManuTrain является продуктом медицинского назначения. Это бандаж для разгрузки и стабилизации лучезапястного сустава.

## Показания к применению

- Хронические, посттравматические или послеоперационные болезненные состояния
- Дисторсии (травмы лучезапястного сустава, например, растяжения)
- Артроз (износ сустава)
- Нестабильность, например, при пружинящей фиксации локтевой кости
- Тендовагинит (воспаление сухожилия)
- Предупреждение / профилактика рецидивов

## Риск при использовании изделия

Эффективность изделия обеспечивается прежде всего при физической активности.

• Во время длительного отдыха бандаж следует снимать.

- После назначения бандажа ManuTrain используйте его только согласно предписаниям и в соответствии с дополнительными рекомендациями медицинского специалиста\*. При одновременном использовании бандажа с другими изделиями сначала проконсультируйтесь со специалистом или врачом. Не вносите никаких изменений в изделие самостоятельно, так как в противном случае оно может не оказать ожидаемого лечебного действия или даже нанести вред вашему здоровью. В таких случаях гарантия и ответственность производителя исключаются
- Избегайте контакта изделия с жиро- и кислотосодержащими средствами, мазями или лосьонами.
- Все надеваемые на тело вспомогательные средства при слишком плотном прилегании могут оказывать чрезмерное давление на некоторые участки тела. В редких случаях они могут также пережимать кровеносные сосуды или нервы. Не затягивайте ленту ремня слишком туго.
- Если при ношении изделия вы почувствуете какие-то изменения или увеличение дискомфорта, прекратите его использование и обратитесь к врачу.
- Если вы хотите использовать изделие Bauerfeind из-за наличия острой боли / получения травмы, перед применением изделия обязательно обратитесь за профессиональной медицинской консультацией. В зависимости от показаний могут иметься соответствующие ограничения, о

которых вас проинформирует специалист. В частности, возможно ограничение на управление автомобилем, другими средствами передвижения или механизмами. При возникновении сомнений мы советуем вам пока воздержаться от вышеупомянутых действий.


- Кроме того, будьте предельно осторожны, поскольку ваша способность к удержанию предметов тоже сильно ограничена.








## Противопоказания

- Сообщений о клинически значимых побочных действиях не поступало. При перечисленных ниже клинических картинах применение изделия возможно только после консультации с лечащим врачом:
- Значительные повреждения кожных покровов в области лучезапястного сустава, келоидные рубцы, а также шрамы с признаками воспалительного процесса.
  - Нарушение иннервации и кровоснабжения верхней конечности.
  - Нарушения оттока лимфы и отеки мягких тканей неясной этиологии, в том числе вблизи наложенного вспомогательного средства.

## Указания по использованию











### Наложение бандажа ManuTrain

В качестве альтернативы приведенному ниже описанию можно посмотреть видеоролик о наложении бандажа на странице с подробной информацией о продукте. Для этого отсканируйте QR-код рядом с рисунком 7 и следуйте инструкциям в видеоролике .

- Натяните бандаж на запястье так, чтобы трикотаж и вставка охватывали сустав, не оказывая на него давления.
- Бандаж надет правильно, если костный выступ на внешней стороне запястья окружен кольцеобразным отверстием вставки .
- Прикрепите узкую часть ремня (голубой велюр) к голубой поверхности липучки (если она еще не прикреплена) . Для оптимальной стабилизации согните руку в запястье в направлении тыльной стороны кисти.
- Проведите ремень к мизинцу , затем через ладонь между большим и указательными пальцами  и обратно к запястью . Оберните ремень вокруг запястья и закрепите его на широком ремне  .
- При наложении ремня вы также можете использовать дизайн бандажа в качестве ориентира (серые линии).
- Для того чтобы достигнуть более высокой

стабилизации, отстегните намотанный ремень и затяните его плотнее.

## Либо

- Для уменьшения компрессии разделите половинки ремня, отсоединив поверхности липучек друг от друга (см. рисунки –). Теперь прикрепите поверхность липучки к аналогичной по форме стреловидной поверхности на бандаже   и проведите ремень в направлении стрелки (к внешней стороне запястья) вокруг запястья . В завершение зафиксируйте ремень в нужном положении .
- Чтобы соединить половинки ремня, положите перед собой обе его части липучками вверх и наружу (см. изображение всего ремня на серии рисунков –). Выполните соответствующие действия в обратном порядке от рисунка  к рисунку .

## Снятие бандажа ManuTrain

- Отстегните липучку и закрепите конец ремня за одну из его частей во избежание повреждений бандажа. Затем размотайте намотанную часть и станьте бандаж.

**Не выворачивать бандаж наизнанку.**

## Указания по уходу за изделием

Для стирки используйте мягкое моющее средство и сетку для белья. Не подвергать изделие прямому воздействию источников тепла / холода. Соблюдайте рекомендации по уходу на этикетке, вшитой на верхней кромке вашего изделия. Благодаря регулярному уходу обеспечивается оптимальный эффект.

Для сохранения адгезивных свойств ленты Velcro® на более длительный срок, мы рекомендуем застегивать ленту перед стиркой.

## Указания для повторного использования

Изделие предназначено исключительно для индивидуального использования.

## Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если вы предполагаете, что имеет место гарантийный случай, обращайтесь сразу к тому, у кого было приобретено данное изделие. Прежде чем обращаться за гарантийным обслуживанием, изделие следует очистить. Если указания по обращению с бандажом ManuTrain и уходу за ним не были

соблюдены, гарантийные обязательства производителя могут быть ограничены или исключены.

Гарантия исключается в случае:

- Использования изделия не по назначению
- Несоблюдения рекомендаций специалистов
- Самостоятельного изменения изделия

## Указания об ответственности

Не занимайтесь самодиагностикой или самолечением, если вы не являетесь медицинским специалистом. Перед первым использованием нашего медицинского изделия обязательно обратитесь за консультацией к врачу или квалифицированному специалисту, поскольку только они могут оценить воздействие нашего изделия на ваш организм и при необходимости выявить риск при использовании изделия, обусловленный индивидуальной конституцией. Следуйте рекомендациям этих специалистов, а также всем указаниям настоящей инструкции или ее онлайн-версии, включая частичные публикации (в т. ч. тексты, фотографии, изображения и т. д.). Если после консультации специалиста у вас остались сомнения, свяжитесь со своим врачом, дистрибьютором или непосредственно с нами.

## Обязанность извещения

В соответствии с предписаниями регионального законодательства, о каждом серьезном инциденте, произошедшем при использовании данного медицинского изделия, следует незамедлительно извещать как производителя, так и компетентный орган. Наши контактные данные указаны на обратной стороне брошюры.

## Утилизация

Утилизация изделия после окончания его использования осуществляется согласно местным предписаниям.

## Состав материала:

Полиамид (PA), Стирол-этилен-бутилен-стирольный блоксополимер (TPS-SEBS), Эластан (EL), Полиуретан (PU), Полиэтилен (PE), Хлопок (CO), Полиэстер (PES)

 – Medical Device (Медицинское оборудование)

 – Классификатор матрицы данных как UDI

\* Специалистом является любое лицо, которое уполномочено в соответствии с действующими государственными правилами на выполнение подгонки и инструктажа при использовании бандажей и ортезов.



## Lugupeetud klient!

Suur tänu, et olete otsustanud Bauerfeindi toote kasuks!

Iga päev töötame oma toodete meditsiinilise kasutamise parendamise nimel, sest Palun järgige hoolikalt selles kasutusjuhendis olevaid andmeid ja spetsialisti juhtnööre. Kui Teil on küsimusi, siis pöörduge oma arsti, spetsialiseerunud poe või edasimüüja poole.

### Отstarve

ManuTrain on meditsiinitoode. See on tugi randmeliigese koormuse vähendamiseks ja stabiliseerimiseks.

### Näidustused

- Kroonilised, trauma- või operatsioonijärgsed ärritusseisundid
- Nikastused (randmeliigese vigastused, nt nikastused)
- Artroos (liigese kulumine)
- Ebastabiilsus, nt küünarluu osaline nihetus
- Tendovaginiit (kõõlusetupepõletik)
- Ennetus / korduv profülaktika

### Ohud kasutamisel

- Toote mõju avaldub eelkõige kehalise aktiivsuse korral.
- Võtke side pikemaks puhkeperioodiks ära.
  - Pärast ManuTraini väljakirjutamist paigaldage see üksnes vastavalt näidustustele ja järgige meditsiinitöötaja\* edasisi juhiseid. Kui kasutate samal ajal mõnd teist toodet, konsulteerige eelnevalt spetsialisti või oma arstiga. Ärge tehke toote juures omavoliliselt muudatusi, sest vastupidiselt oodatule ei pruugi need aidata või tekitavad tervisekahjustusi. Sellistel puhkudel muutuvad garantii ja vastutus kehtetuks.
  - Vältige kokkupuudet rasvu ja happede sisaldavate vahendite, salvide või ihupiimidega.
  - Kõik välispidiselt kehale asetatavad abivahendid võivad liiga tugeva kinnituse korral hakata lokaalselt muljuma või harvadel juhtudel põhjustada läbivate veresoonte või närvide kokkusurumist. Vältige rihma liigest pingutamist!
  - Kui toote kandmise ajal märkate muutusi või suurenevad kaebused, katkestage selle kasutamine ja pöörduge oma arsti poole.
  - Kui soovite kasutada oma Bauerfeindi toodet akuutse kaebuse/vigastuste tõttu, siis enne esmakordset kasutamist küsige kindlasti professionaalset meditsiinilist nõu ja järgige seda. Võib esineda näidustustega seotud piiranguid, mida erialapersonal selgitab. Eelkõige võib sõidukite, muude liikumisvahendite või masinate juhtimine olla võimalik ainult piiratult. Kahtluse korral soovime eelnevalt nimetatud tegevustest esialgu hoiduda.
  - Seetõttu olge äärmiselt ettevaatlik, sest ka Teie haaramisvõime on tugevalt häiritud.















### Vastunäidustused





Kliinilises tähenduses kõrvaltoimeid ei ole siiani täheldatud. Allpool loetletud haiguspiltide puhul on niisuguse abivahendi kandmine näidustatud ainult pärast arstiga konsulteerimist.

- Nahahaigused ja vigastused ravitavas kehapiirkonnas, eriti põletikulised ilmingud, samuti naha pinnale tõusnud haava armid, millega kaasneb paistetus, punetus ja ülekuumenemine
- Tundehäired ja vereringehäired kätes.
- Lümfiringehäired ja ebaselged pehmete kudede tursed ka paigaldatud abivahendist kaugemal.

### Kasutamish juhised

#### ManuTraini paigaldamine

- Lisaks allolevatele juhistele leiate täpsemat teavet toote kohta paigaldusvideost tootelehel. Selleks skaneerige joonise 7 kõrval olev QR-kood ja järgige videos olevaid juhiseid .
- Libistage side randmele nii, et kinnitus oleks survevabalt kangaosa ja padjandiga suletud.
  - Side on õigesti paigutatud, kui luu väljaulatuv osa randme välisküljel on ümbritsetud padjandi rõngakujulise süvendiga .
  - Kinnitage rihma kitsas külg (helesinine veluur) helesinisele takjapinnale (kui see pole juba eelnevalt kinnitatud) .
  - Optimaalseks stabiliseerimiseks liigutage rannet käe tagaosa poole.
  - Suunake rihm väikese sõrme poole . Seejärel üle käe sisekülje, pöidla ja nimetissõrme vahelt  ning tagasi randmele . Keerake rihm ümber randme ja kinnitage see laia rihma külge  .
  - Sideme kuju on Teil abiks rihma paigaldamisel (hallid jooned).
  - Suurema stabiliseerimise saavutamiseks vabastage seotud rihm ja tõmmake rihm kõvemini kinni.
- #### Alternatiivid
- Paigaldamise hõlbustamiseks eraldage rihmapooled, vabastades teineteisest takjapinnad (vt jooniseid –). Nüüd kinnitage takjapind samakujulise sideme noolekujulisele pinnale   ja juhtige rihm randme ümber noole suunas (randme väliskülje poole) .
  - Lõpuks kinnitage rihm soovitud asendisse .

- Rihmapoolte uuesti ühendamiseks asetage mõlemad osad enda ette nii, et takjapind oleks ülespoole ja väljapoole (vt kogu rihma ülesehitust pildiseeriast –). Järgige samme vastupidiselt joonisele  kuni .

### ManuTraini eemaldamine

- Avage takjarihm ja kinnitage rihma ots rihma ühele osale, et takistada sideme kahjustamist. Viimaks tehke mähis lahti ja tõmmake side välja.
- **Tugisidet ei tohi pöörata seestpoolt väljapoole.**

### Puhastusjuhised

Kasutage pehmetoimelist pesuainet ja pesuvõrku. Mitte kunagi ärge asetage oma toodet otsese kuumuse / külma kätte. Järgige ka oma toote ülemises servas paiknevat tekstiilietiketil olevaid juhiseid. Regulaarne hooldus tagab optimaalse mõju. Takjaosaga toodete puhul tuleb need võimaluse korral eemaldada või ettenähtud kohast kinnitada.

### Juhised taaskasutuseks

Toode on mõeldud ainult teile kasutamiseks.

### Garantii

Kehtivad selle riigi seadussätted, kus toode osteti. Kui kahtlustate, et tegemist on garantiijuhtumiga, pöörduge otse toote müüja poole. Toode tuleb enne garantiile üle andmist puhastada. Kui ManuTraini kasutamisel ja hooldamisel ei ole järgitud juhiseid, võib see garantiid kahjulikult mõjutada või selle välistada. Garantii on välistatud, kui:

- Kasutamine ei vasta näidustustele
- Ei ole järgitud spetsialistide nõuandeid
- Toodet on omavoliliselt muudetud

### Vastutust puudutav teave

Ärge diagnoosige või ravige end ise, kui Te ei ole tervishoiutöötaja. Enne meie meditsiinitoote esmast kasutamist küsige aktiivselt nõu mõnelt arstilt või pädevalt spetsialistilt, sest ainult nii saab hinnata meie toote mõju Teie kehale ja vajaduse korral määrata Teie tervise põhjal kasutamisest tulenevaid riske. Järgige nende spetsialistide näpunäiteid, samuti kõiki selles dokumendis / või veebiväljaandes olevaid juhiseid (sh tekstid, pildid, graafikud jne). Kui konsultatsioonijärgselt jääb spetsialistidega konsulteerimisel kahtlusi, võtke ühendust oma arsti, edasimüüja või otse meiega.

### Teatamise kohustus

Tulenevalt riigi poolt kehtestatud õigusaktidest on Teil kohustus viivitamatult teavitada nii tootjat kui ka pädevat ametiasutust mis tahes tõsisest juhtumist seoses selle meditsiinitoote kasutamisega. Meie kontaktandmed leiate selle brošüüri tagaküljelt.

### Jäätmekäitlus

Palun kõrvaldage toode pärast kasutamise lõppu vastavalt kohalikele eeskirjadele.

### Materjali koostis:

Polüamiid (PA), Stüreen-etileen/butüleen-stüreen-plokk-kopolümeer (TPS-SEBS), Elastaan (EL), Polüuretaan (PUR), Polüetileen (PE), Puuvill (CO), Polüester (PES)

 – Medical Device (Meditsiinisead)  – Andmemaatriksi kvalifitseerija UDI-nä

\* Spetsialist on iga isik, kellel on riiklike eeskirjade kohaselt õigus tugisidemete ja ortooside paigaldamiseks ja nende kasutamise juhendamiseks.

Cienijamā kliente, godātais klient!  
Lielš paldies, ka izvēlējāties Bauerfeind izstrādājumu.

Mēs katru dienu strādājam, lai uzlabotu mūsu izstrādājumu medicīnisko efektivitāti, jo jūsu veselība mums ir svarīga. Lūdzu, ievērojiet šajā lietošanas instrukcijā noteiktās prasības un speciālistu norādes. Ja rodas kādi jautājumi, sazinieties ar savu ārstu, specializēto tirdzniecības vietu vai izplatītāju.

## Mērķis

ManuTrain ir medicīniska ierīce. Tas ir plauksta locītavas atslodzei un stabilizācijai paredzēts atbalsts.

## Izmantošana

- Hronisks, posttraumatiskais vai postoperatīvs kairinājums
- Distorsijas (plauksta locītavas savainojumi, piem., izmežģījumi)
- Artroze (locītavu nodilums)
- Nestabilitāte, piem., "peldošs" elkoņa kauls
- Tendovaginīts (cīpslas apvalka iekaisums)
- Prevencija / recidīvu profilakse

## Risks izstrādājuma lietošanas laikā









- Izstrādājuma īpašā efektivitāte izpaužas galvenokārt fizisku aktivitāšu laikā.
- Nelietojiet atbalstu ilgāku atpūtas paužu laikā.
- Pēc ManuTrain izrakstīšanas lietojiet to tikai atbilstoši norādījumiem, un, ievērojot medicīnas speciālistu\* papildu instrukcijas. Vienlaikus lietojiet citus izstrādājumus, vispirms jautājiet speciālistiem vai savam ārstam. Pašrocīgi neveiciet izstrādājumam nekādas izmaiņas, jo pretējā gadījumā tas var nepalīdzēt tā kā paredzēts vai radīt veselības traucējumus. Šajos gadījumos garantija un atbildība nav spēkā.
- Izvairieties no saskares ar taukainiem un skābiem līdzekļiem, ziedēm vai losjoniem.
- Visi no ārpuses ķermenim uzlikti palīg līdzekļi, ja tie ir uzlikti pārāk cieši, var izraisīt lokālus spiediena simptomus vai retos gadījumos – izraisīt asinsvadu vai nervu sašaurināšanos. Raugiet, lai josta netiktu uzlikta pārāk cieši.
- Izstrādājuma lietošanas laikā konstatējot izmaiņas vai papildu sūdzības, pārtrauciet tā lietošanu un sazinieties ar savu ārstu.
- Ja Bauerfeind izstrādājumu vēlaties izmantot akūtu sūdzību vai traumu gadījumā, pirms pirmās lietošanas reizes obligāti saņemiet profesionālu medicīnisko konsultāciju un ievērojiet sniegtos norādījumus. Iespējami no indikācijām atkarīgi ierobežojumi, par kuriem jūs informēs kvalificēts personāls. Tas jo īpaši var ierobežot transportlīdzekļu, pārvietošanas līdzekļu vai mašīnu vadību. Šābu gadījumā iesakām pagaidām izvairīties veikt iepriekš minētās darbības.
- Esiet īpaši uzmanīgi, jo arī jūsu satveršanas spējas ir būtiski ierobežotas.

## Kontraindikācijas







Nav zināmas klīniski nozīmīgas blaknes. Šādu stāvokļu gadījumā produkta lietošana ieteicama tikai pēc konsultēšanās ar ārstu:





- Ādas problēmas / trauma tajā ķermeņa daļā, kurā tiek nēsāts atbalsts, jo īpaši, ja ir iekaisuma pazīmes. Piepaceltas rētas ar uzūtkumu, apšartumu un pārkaršanas pazīmēm.
- Jūtīguma un asinscirkulācijas traucējumi rokā.
- Limfodrenāžas traucējumi un neskadri mīksto audu pietūkumi arī tūlu no uz ķermeņa pielietotā līdzekļa vietas.

## Izmantošanas norādījumi ManuTrain lietošana

- Kā alternatīva šim aprakstam produkta detalizētās informācijas lapā ir pieejams videoklips. Šim nolūkam skenējiet QR kodu, kas atrodas blakus 7. attēlam, un izpildiet videoklipā sniegtos norādījumus .
- Uzvelciet atbalstu uz plauksta locītavas tā, lai locītava brīvi tiktu pārklāta ar trikotāžas audumu un spilventiņu.
  - Atbalsts ir uzlikts pareizi, ja profila ieliktna gredzenveida atvērums aptver kaula pauguru, kas atrodas plauksta locītavas ārpusē .
  - Savienojiet šauro jostas pusi (gaiši zils velūrs) ar gaiši zilo līpslēdzēja virsmu (ja tā vēl nav iepriekš nostiprināta) .
  - Lai panāktu optimālu stabilizāciju, pakustiniet plauksta locītavu plauksta ārpusē virzienā.
  - Virziet siksnu mazā pirksta virzienā , tad pāri plauksta iekšpusei starp īkšķi un rādītājpirkstu  un atpakaļ līdz plauksta locītavai . Aptiniet siksnu ap plauksta locītavu un piestipriniet jostu pie platās jostas  .
  - Uzliekot siksnu, kā orientieri varat izmantot arī atbalsta struktūru (pelēkās līnijas).
  - Lai nodrošinātu maksimālu stabilizāciju, atbrīvojiet siksnas tinumu un pievelciet siksnu ciešāk.

## Alternatīva

- Lai atvieglotu medicīniskās palīdzības sniegšanu, atdaliet jostas puses, atbrīvojot līpslēdzēja virsmas vienu no otras (skatiet attēlus –). Tagad piestipriniet līpslēdzēja virsmu tās pašas bultas formas virsmai uz atbalsta   un virziet siksnu ap plauksta locītavu bultiņas virzienā (uz plauksta locītavas ārpusi) . Visbeidzot nostipriniet siksnu vēlamajā pozīcijā .

- Lai atkal savienotu jostas pusītes, novietojiet abas daļas sev priekšā ar līpslēdzēja virsmu uz augšu un uz āru (skatiet visu jostu ilustrāciju attēlu sērijā –). Izpildiet darbības pretējā virzienā no attēla  līdz .

## ManuTrain glabāšana

- Attaisiet līplenti un atļimējiet siksnu malu vienā tās daļā, lai novērstu atbalsta bojājumus. Tad attīniet siksnu un izvelciet atbalstu.
- Negrieziet bandāžu no iekšpuses uz āru.**

## Tīrīšanas norādījumi

Lietot mazgāšanas līdzekļus smalkiem audumiem un veļas tīklu. Nepakļaujiet izstrādājumu tiešai karstuma / aukstuma iedarbībai. Ievērojiet norādes iešūtajā etiķetē sava izstrādājuma augšējā malā. Regulāra kopšana nodrošina optimālu iedarbību. Izstrādājumiem ar Velcro siksnām tās, ja iespējams, jānoņem vai cieši jāpiestiprina tam paredzētajās vietās.

## Norādījumi atkārtotai lietošanai

Izstrādājums ir paredzēts tikai Jūsu aprūpei.

## Garantija

- Ir spēkā tās valsts tiesību akti, kurā izstrādājums ir iegādāts. Ja Jūs prāt runa ir par garantijas gadījumu, vispirms sazinieties ar uzņēmumu, no kura Jūs iegādājāties izstrādājumu. Pirms garantijas gadījuma pieteikuma izmāzģājiet izstrādājumu. Neievērojot ManuTrain lietošanas un kopšanas norādes, garantijas prasības var mainīties vai tikt atceltas. Garantijas prasības tiek atceltas šādos gadījumos:
- Izstrādājums netiek lietots atbilstoši indikācijām
  - Neievērojot speciālistu instrukcijas
  - Pašrocīgi izmainot izstrādājumu

## Norādījumi par fiksāciju

Neveiciet pašdiagnozi vai pašārstēšanos, ja vien neesat veselības aprūpes speciālists. Pirms pirmās mūsu izstrādājuma lietošanas reizes aktīvi vērsieties pēc padoma pie ārsta vai apmācīta veselības aprūpes speciālista, jo tikai tā iespējams novērtēt mūsu izstrādājuma iedarbību uz jūsu ķermeni un attiecīgi uzzināt arī par lietošanas riskiem, ko rada individuālās ķermeņa īpatnības. Ievērojiet veselības aprūpes speciālistu ieteikumus, kā arī visus šajā brošūrā vai tās tiešsaistes versijā (arī fragmentos) sniegtos norādījumus, tostarp tekstus, attēlus, grafikas utt. Ja pēc konsultēšanās ar speciālistiem rodas šaubas, sazinieties ar savu ārstu, izplatītāju vai tieši ar mums.

## Pienākums ziņot

Pamatojoties uz reģionālajiem juridiskajiem nosacījumiem jums ir nekavējoties jāziņo ražotājam un arī atbildīgajai iestādei par šī izstrādājuma lietošanas apjoma palielināšanos. Mūsu kontaktdatus atradīsiet šīs brošūras aizmugurē.

## Utilizēšana

Pēc lietošanas laika beigām, lūdzu, likvidējiet izstrādājumu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

## Materiāla sastāvs:

Poliamids (PA), Stīrēna etilēns/butilēna stīrēna bloka kopolimērs (TPS-SEBS), Elastāns (EL), Poliuretāns (PU), Polietilēns (PE), Kokvilna (CO), Poliesteris (PES)

 – Medical Device (Medicīniska ierīce)  
 – Datu matricas apzīmējais, UDI

\* Specializēts personāls ir jebkura persona, kura saskaņā ar attiecīgajā valstī spēkā esošajiem tiesību aktiem ir pilnvarota veikt ortožu un atbalstu pielāgošanu, kā arī instruet par to lietošanu.

Mielas pirkėjų, dėkojame, kad pasirinkote Bauerfeind gaminį.

Kiekvieną dieną tobuliname savo gaminių gydymąjį poveikį, nes mums rūpi Jūsų sveikata. Tiksliai laikykitės šios naudojimo instrukcijos ir kvalifikuoto personalo nurodymų. Jei kyla klausimų, kreipkitės į gydytoją, specializuotą parduotuvę arba pardavėją.

### Paskirtis

ManuTrain yra medicininės paskirties produktas. Tai įtvaras, skirtas mažinti riešo sąnario apkrovą ir jį stabilizuoti.

### Naudojimo sritys

- Lėtiniai, potrauminiai arba pooperaciniai sudirgimai
- Distorsijos (riešo sąnario traumas, pvz., patempimai);
- Artrozė (sąnario susidėvimas);
- Nestabilumas (pvz., spyruokliuojanti alkūnė);
- Tendovaginitas (sausgyslės makšties uždegimas);
- Prevencija / recidyvo profilaktika.

### Naudojimo rizika


Gaminio poveikis ypač pasireiškia fizinio aktyvumo metu.








- Kai ilgai nejudate, nusiimkite tvarstį.
- Jei jums paskirtas ManuTrain, naudokite jį tik pagal indikacijas ir vadovaukitės tolesniais medicinos specialisto nurodymais\*. Prieš pradėdami vienu metu naudoti su kitais gaminiais, kreipkitės į kvalifikuotą personalą arba gydytoją. Savarankiškai nesiimkite keisti gaminio, nes jis gali prarasti numatytą gydymąjį paskirtį arba net pakenkti sveikatai. Tokie atvejais nesuteikiame garantijos ir neprisiimame atsakomybės.
- Venkite sąlyčio su riebiais arba rūgštiniais preparatais, tepalais arba losjonais.
- Dėl visų ant kūno uždėtų priemonių, jei jos yra tvirtai prispaustos, gali atsirasti vietinio spaudimo simptomų, o kartais ir susiaurėti toje vietoje esančios kraujagyslės arba nervai. Per daug nesuveržkite diržo.
- Jei nešiodami gaminį nustatėte pakitimų arba daugiau negalavimų, nutraukite naudojimą ir kreipkitės į gydytoją.
- Jei norite naudoti Bauerfeind gaminį dėl ūmaus negalavimo / sužalojimo, prieš naudodami jį pirmą kartą nedelsdami kreipkitės profesionalios medicininės pagalbos ir atsižvelkite į pateiktas rekomendacijas. Gali būti su indikacijomis susijusių apribojimų, kuriuos paaiškins specialistas. Visų pirma, gali būti įmanoma tik ribotai vairuoti automobilius, kitas transporto priemones ar valdyti mašinas. Jei abejojate, patariame kol kas susilaikyti nuo minėtų veiklų.
- Be to, būkite ypač atsargūs, nes jūsų rankos suėmimo funkcija taip pat bus stipriai sutrikusi.

### Kontraindikacijos











- Klinikinės reikšmės šalutinių poveikių nepastebėta. Gaminį naudoti galima tik pasitarus su gydytoju, jei yra tokių patologijų:
- Odos ligos / sužalojimai atitinkamoje kūno dalyje, ypač uždegiminės reakcijos. Taip pat užleisti ištinę, paraudę ir kaistantys randai.
  - Rankos jautrumo ir judėjimo sutrikimai.
  - Limfos nutekėjimo sutrikimai ir nenustatyti minkštųjų audinių patinimai, taip pat pritrivintos pagalbinės priemonės.

### Nurodymai naudotojui ManuTrain uždėjimas

Vietoje šio aprašymo galima vadovautis gaminio puslapyje, kuriame pateikta išsami informacija, esančiu vaizdo įrašū. Nuskaitykite 7 pav. pateiktą QR kodą ir vadovaukitės vaizdo įrašo nurodymais .

- Uždėkite įtvarą ant riešo taip, kad mezgynis ir įklotas apgaubtų sąnarį, bet jo nesuspaustų.
- Tvarstis uždėtas tinkamai, jei įdėklo žiedo formos įduba apgaubia kauliuką, išsikišusį riešo išorėje .
- Užklijuokite siaurąją dirželio pusę (šviesiai mėlynos spalvos veliūras) ant lipnaus šviesiai mėlynos spalvos paviršiaus (jei jis dar neužklijuotas) .
- Optimaliam stabilizavimui užtikrinti pajudinkite riešą atgal.
- Traukite dirželį mažojo piršto kryptimi , vidine plaštakos puse tarp nykščio bei rodomojo piršto  ir atgal link riešo .
- Apvyniokite dirželį aplink riešą ir prisekite jį prie plataus dirželio  .
- Uždėdami dirželį taip pat galite orientuotis pagal įtvaro dizainą (pilkas linijas).
- Kad padėtis būtų stabilesnė, atlaisvinkite apvyniotą diržą ir vėl jį įtempkite.

### Kiti variantai

- Kad būtų paprasčiau, atskirkite dirželio puses vieną nuo kitos atskirdami lipnius paviršius (žr. – pav.). Tada pritvirtinkite lipnų paviršių ant tokio paties, rodyklės formos įtvaro paviršiaus   ir traukite dirželį rodyklės kryptimi (link riešo išorės) aplink riešą . Po to, priklijuokite dirželį norimoje padėtyje .
- Jei norite vėl sujungti dirželio puses, padėkite abi lipnaus paviršiaus puses priešais save, nukreipę aukštyn ir į išorę (dirželis pavaizduotas – pav.). Atlikite nurodytus veiksmus atbuline tvarka, kaip pavaizduotapav. nuo  iki .

### ManuTrain nuėmimas

- Kad nesugadintumėte tvarsčio, atsekite lipuką ir prilipinkite diržo galą prie vienos iš diržo dalių. Galiausiai atvyniokite ir nusiimkite tvarstį.
- Įtvaro neišverskite iš vidaus į išorę.**

### Valymo nurodymai

Naudokite švelnias skalbimo priemones ir skalbimo maišelį. Visada saugokite gaminį nuo tiesioginio karščio / šalčio. Taip pat laikykitės nurodymų, pateiktų įsiūtoje etiketėje prie viršutinio gaminio krašto. Reguliari priežiūra garantuoja optimalų poveikį. Kai produktai yra su dirželiais su lipniomis juostelėmis, jei įmanoma, jas reikia nuimti arba priklijuoti prie tam skirtoje vietoje.

### Nurodymai dėl pakartotinio naudojimo

Gaminys skirtas naudoti tik jums patiems.

### Garantija

Galioja tos šalies, kurioje gaminys pirktas, įstatymai. Jei manote, kad gaminiumi konkrečiu atveju galėtų būti taikoma garantija, pirmiausiai kreipkitės į tą asmenį, iš kurio gaminį įsigijote. Prieš pateikiant reikalavimą dėl garantijos, gaminį reikia išvalyti. Jei nebuvo laikomasi nurodymų dėl ManuTrain naudojimo ir priežiūros, garantija gali būti pažeista arba negalioji.

Garantija negalioja, kai:

- Naudojama neatsižvelgiant į indikacijas
- Nesilaikoma kvalifikuoto personalo instrukcijos
- Savavališkai modifikuojamas gaminys

### Nurodymai dėl atsakomybės

Jei nesate medicinos specialistas, neužsiimkite savidiagnostika ir savigyda. Prieš pirmą kartą naudodami mūsų medicininės paskirties gaminį aktyviai konsultuokitės su gydytoju arba kvalifikuotais specialistais, kadangi tai yra vienišelis būdas įvertinti mūsų gaminio poveikį jūsų organizmui, nustatyti naudojimo riziką, atsirandančią dėl individualaus kūno sudėjimo. Laikykitės kvalifikuotų specialistų patarimų ir šiame dokumente arba internetiniame pristatyme pateiktų nurodymų, įskaitant ir ištraukas (taip pat: tekstų, paveikslėlių, grafikos ir t. t.). Jei po konsultacijų su kvalifikuotais specialistais vis dar turite abejonų, kreipkitės į savo gydytoją, pardavėją arba tiesiogiai į mus.

### Pareiga pranešti

Pagal vietinius teisinius potvarkius esate įpareigoti nedelsiant informuoti gamintoją ir atsakingą instituciją apie bet kokio pobūdžio incidentą, įvykšį naudojant šį medicininės paskirties produktą. Kontaktiniai duomenys pateikti šio lankstinuko paskutiniame puslapyje.

### Šalinimas

Pabaigę naudoti produktą utilizuokite pagal vietinius teisės aktus.

### Medžiagos sudėtis:

Poliamidas (PA), Stireno etilenas / butileno stireno bloko kopolimeras (TPS-SEBS), Elastanas (EL), Poliuretanas (PUR), Polietilenas (PE), Medvilnė (CO), Poliesteris (PES)

 – Medical Device (Medicininis prietaisas)  
 – Duomenų matricos identifikatorius kaip UDI

\* Kvalifikuotas personalas – tai bet kuris asmuo, kuriam pagal šalyje galiojančias taisykles yra suteikta teisė pritaikyti įtvarus ir ortezus, bei instruktuoti, kaip juos naudoti.

לקוחות יקרים, אנו מודים לכם על בחירת מוצר של חברת Bauerfeind.

אנו פועלים כל יום כדי לשפר את היעילות הרפואית של המוצרים שלנו, כי בריאותכם חשובה לנו. שים לב למפרט בהוראות שימוש אלה ולהנחיות אנשי המקצוע. אם יש לכם שאלות כלשהן, פנו לרופא שלכם או לקמעונאי או לחנות בה רכשתם את המוצר.

## יעוד המוצר

ManuTrain הינו מוצר רפואי. מוצר זה הינו תחבובת להקלה וייצוב של שורש כף היד.

## תוויות

- מצב גירוי כרוני, פוסט-טראומטי או לאחר ניתוח
- עיוותים (פציעות בשורש כף היד, לדוגמה, נקעים)
- דלקת מפרקים יונית (שחיקת מפרק)
- חוסר יציבות, לדוגמה, תזוזות של עצם הגומד
- דלקת גידים
- טיפול מונע/ טיפול למניעת הישנות המחלה

## סיכוני ישום

- המוצר משפיע בצורה הטובה ביותר בעיקר בעת פעילות גופנית.
- הסירו את התחבובת בעת מנוחה ממושכת.
  - לאחר רישום ManuTrain השתמשו בו אך ורק בהתאם להנחיות הכתובות ובהתאם להוראות נוספות של איש המקצוע\*. אם באותו זמן נעשה שימוש במוצרים אחרים, התייעצו לפני השימוש עם איש המקצוע או עם רופא. אל תבצעו ביוזמתכם שינויים כלשהם במוצר, שכן אחרת הוא עשוי שלא להועיל כמוצפו או אפילו לגרום לכך נזק בריאותי. במקרים אלה החבות והאחריות לא יהיו תקפות
  - הימנעו ממגע עם תכשירים, משחות או תחליבים המכילים שומן או חומצה.
  - כל העזרים החיצוניים המולבשים על הגוף עלולים, כאשר הם מהודקים יתר על המידה, לגרום להופעת סימני-חליץ מקומיים, ובמקרים נדירים להצרתם של כלי-דם או עצבים הנמצאים באזור. הימנעו מלבישה הדוקה מדי של הרצועה.
  - אם בעת חבישת המוצר, אתם מבחינים בשינויים או לחוסר נוחות, הפסיקו את השימוש והיוועצו עם רופא.
  - אם אתם מעוניינים להשתמש במוצר של Bauerfeind עקב כאבים קשים או פציעות, פנו בהקדם ליועץ רפואי מקצועי לפני השימוש הראשון. והשימנו להנחיות שאתם מקבלים בו. גישויות לחול מגבלות התלויות בהתוויות, ואנשי המקצוע יוכלו להבהיר אותן. בפרט, ייתכן שתוכלו להשתמש רק בצורה מוגבלת ברכיבים, באמצעי תחבורה אחרים או במכונות. במקרה של ספק אנו ממליצים להימנע באופן זמני מהפעילויות שתוארו למעלה.
  - בנוסף, היו זהירים ביותר שכן יכולת החיזה שלכם נפגעת מאוד.

## תוויות נגד

תגובות בשל רגישויות יתר בעלות משמעות קלינית לא דווחו עד כה. במקרים הבאים השימוש ואופן היישום של המוצר מומלץ רק לאחר התייעצות עם הרופא שלכם:

- נגעי עור / פצעים בחלקי הגוף הנתמכים, במיוחד במצבים דלקתיים, וכן באזור מצולק עם סימני נפיחות, אדמומיות וחום.
- רגישות בתנועה והפרעות בתנועה של היד.
- הפרעות בניקוז הלימפה ונפיחויות לא ברורות של רקמות רכות וכן, ריחוק מעזרי הטיפול המולבשים.

## הערות ישום

### לבשת ManuTrain

- בדף פירוט המוצר עומד לרשותכם סרטון וידאו כחלופה לתיאור שלהלן. לשם כך, סרקו את קוד ה-QR ליד אזור 7 ועקבו אחר ההנחיות בסרטון הוידאו
- העבירו את התחבובת מעל מפרק כף היד כך שהמפרק יהיה מוקף על ידי האריג והכרית כשהוא חופשי מלחץ.
  - התחבובת מונחת נכון, כאשר העצם הבולטת בחלק החיצוני של פרק היד מוקפת על ידי הכרית הטבעתית ①.
  - הצמידו את הצד הצר של הרצועה (קטיפה בצבע תכלת) לפס ההצמדה התכלת (אם לא הוצמד מראש) ②. לייצוב מיטב, היזוז את מפרק כף היד לכיוון גב כף היד.
  - הובילו את הרצועה לכיוון הזרת ③. ואז מעל כף היד בין האגודל לאצבע המורה ④ ובחזרה לפרק כף היד ⑤. כרכו את הרצועה סביב מפרק כף היד והדקו אותה לרצועה הרחבה ⑥ ⑦.
  - כמו כן, בעת לבשת הרצועה תוכלו להיעזר בסימונים שעל התחבובת (פסים אפורים).
  - להשגת ייצוב גבוה יותר, שחררו את הרצועה הכרוכה והדקו את הרצועה חזק יותר.

### חלופה

- להקלה על הטיפול, הפרידו את חצאי הרצועה על ידי הפרדת פסי ההצמדה (ראו אירים ①-④). כעת הצמידו את פס ההצמדה לפס ההצמדה בעל אותה צורת חץ שעל התחבובת ⑤ ⑥. וכרכו את הרצועה בכיוון החץ (לכפי

הצד החיצוני של פרק כף היד) סביב פרק כף היד ⑦.

לבסוף הצמידו את הרצועה והדקו במיקום

הרצוי ⑧.

- לחיבור מחדש של חצאי הרצועה, הניחו לפניכם את שני החלקים כאשר פס ההצמדה פונה כלפי מעלה והחוצה (ראו את כל סדרת האיוורים של הרצועה
- ①-④). בצעו את השלבים בסדר הפוך מאויר ⑤ עד ⑧.

### הסרת ManuTrain

- פתחו את הצמדן והצמידו את קצה הרצועה על חלק אחד של הרצועה, כדי למנוע נזקים לתחבובת. לאחר מכן, שחררו את הרצועה הכרוכה ומשכו את התחבובת החוצה.
- אין להשתמש בתחבובת כשהצד הפנימי מופנה החוצה.**

## הוראות ניקוי

יש להשתמש בחומר ניקוי עדין ובשק כביסה מרשת. לעולם אל תחשפו את המוצר ישירות לחום / קור. עיינו גם בהנחיות המופיעות על התווית המוצמדת לקצה העליון של המוצר. ביצוע הוראות ניקיון ואחזקה באופן קבוע מבטיח השפעה אופטימלית.

במוצרים בעלי רצועות וולקרו (צמדנים), יש להסיר אותן, אם ניתן, או להדק אותן במקום המיועד לכך.

## הנחיות לשימוש חוזר

המוצר מיועד לטיפול בכך בלבד.

## אחריות

על המוצר חלות הוראות החוק של המדינה בה נרכש המוצר. בכל מקרה בהקשר של האחריות למוצר, יש לפנות תחילה למשווק שממנו נרכש המוצר. יש לנקות את המוצר לפני הבאתו לצורך מימוש האחריות. אי מילוי אחר הוראות ניקיון ואחזקה של ManuTrain, עלול לפגוע או לבטל את האחריות.

האחריות לא תקפה במקרים הבאים:

- שימוש שאינו על פי ההנחיות
- אי מילוי הוראות איש המקצוע
- שינוי בלתי מורשה במוצר

## הודעה בדבר חבות

הימנעו מביצוע אבחון עצמי או מנטילת תרופות ללא פיקוח, אלא אם הנכם אנשי צוות רפואי. לפני השימוש הראשון במוצר שלנו, פנו בדחיפות לקבלת ייעוץ מאנשי הצוות הרפואי, משום שזו הדרך היחידה בה ניתן לאמוד את ההשפעה של המוצר שלנו על גופכם וליידע אתכם במידת הצורך אודות סיכונים הכרוכים בשימוש כתוצאה מנתוניכם האישיים. הקפידו לקיים את הנחיות הצוות הרפואי ואת כל ההוראות המופיעות בחוברת זו / או בגרסתן המקוונת - אך אם היא תמציתית (לרבות: מלל, תמונות, איוורים וכו'). אם יש לכם ספקות לאחר ההתייעצות עם הצוות הרפואי, נא פנו מיד לרופא שלכם, למשווק או ישירות אלינו.

## חובת דיווח

בשל חקיקה אזורית, הנכם נדרשים לדווח ללא דיחוי על כל אירוע חמור הקשור למוצר רפואי זה הן ליצרן והן לרשות המוסמכת. פרטי הקשר שלנו נמצאים בחלק האחורי של עלון זה.

## סילוק

לאחר סיום השימוש, יש לסלק את המוצר בהתאם לתקנות המקומיות.

## הרכב החומרים:

פוליאימיד (PA), סטירן-אתילן / קופולימר בלוק בוטילן-סטירן (TPS-SEBS), ספנדקס (EL), פוליאתרין (PUR), פוליאיתילן (PE), כותנה (CO), פוליאסטר (PES)

MD – (מכשור רפואי)

UDI – ממדיד של DataMatrix כ-UDI

お客様各位、Bauerfeind 製品をご購入いただきまして、誠にありがとうございました。

当社は日々、当社製品の医療的効能改善のために鋭意努力しております。というのも、お客様の健康は当社にとって重大関心事だからです。本取扱説明書に記載された注意事項および専門スタッフの指示を厳格に従ってください。ご質問がごありの場合は、かかりつけの医師またはご利用の専門店や販売店にご相談ください。

## 用途

ManuTrainは医療製品です。本製品は手首関節の負荷軽減と固定のためのバンデージです。

## 主な適応症例

- 慢性、負傷後または術後の炎症
- 捻挫(手首関節損傷、例えば捻りなど)
- 関節炎(関節の炎症)
- 不安定性、例えば橈尺関節亜脱臼の際など
- 腱鞘炎(腱鞘の炎症)
- 予防/再発予防

## ご使用によるリスク<sup>△</sup>

- 本製品は、特に運動時に効果を発揮します。
- 長時間の休憩時には、本製品を外してください。
- ManuTrainが処方されて以後は、適用症例に該当する場合にのみ、かつ医療的専門技能者\*の詳細な指示を遵守した上で装着してください。他の製品と同時に本製品を使用する場合は、専門技能者または、かかりつけの医師に前もってご相談ください。独断により製品が改造されると、期待される効果が発揮できなかったり、健康障害を引き起こすことがあるため、本製品の改造はご遠慮ください。上記の場合、保証と責任の対象から除外されます。
- 本製品は、油脂や酸を含む薬品、軟膏、ローションと触れることがないようにしてください。
- 外側から身体につけるあらゆる補助装具は、きつく締め過ぎると局所的な圧迫症状が生じることがあり、稀にその部位を通る血管や神経を圧迫するおそれがあります。腰ベルトをきつく締めすぎないようにしてください!
- 本製品の装着時に変化が現れたり、痛みが強くなったりする場合は、その後の使用を中断し、かかりつけの医師にご相談ください。
- 急性の異常/負傷のためBauerfeind製品をご使用になる場合、最初にご使用になる前に必ず支給専門医のアドバイスを受けてこれに従ってください。適応症によっては制限がある場合があるためこの点については専門技能者がご説明します。特に制約を受ける可能性があるのは車、他の前進手段や機械の運転があります。不明なときはこれらの活動を一時お止めになるようお勧めします。
- また、握る能力も大きく制約されているため、本製品の使用時には十分に注意してください。

## 注意

- 疾病とみなしうる副作用の症例は、現在に至るまで報告されておりません。次に挙げる病状がある場合、この製品をご使用いただけるのは、かかりつけのお医者様とご相談なさってからに限られます。
- 製品の装着部位に皮膚の疾患/疾病、特に炎症が見られる場合。同様に腫れが伴い、傷が隆起している場合、または赤みや過度の発熱が見られる場合。
- 手に知覚障害または循環障害がある場合。
- 補助装具の着用が身体末端部である場合にも発生するリンパ液排出障害および不明確な軟組織の腫れ。

## 使用上のご注意

### ManuTrainの装着

- 以下の説明に加え、着用方法の説明動画が製品詳細ページに掲載されています。図7のQRコードをスキャンし、動画の指示に従ってください(▶)。
- 関節が圧力なく編み地とパッドで囲まれるようにバンデージを手首に当てます。
  - 手首の外側の骨の突起が埋め込みパッドのリング状のくぼみに囲まれている場合、バンデージは適切に装着された状態です①。
  - ベルトの細い側(ライトブルーのペロア)をライトブルーの(空いている)ベルクロ部分に合わせます②。最適な安定性を得るために、手首を手の甲の方向に動かします。
  - ベルトを小指方向③へ移動し、次に親指と人差し指の間の手の内側を通して④、手首に戻します⑤。ベルトを手首に円形に巻き付け、幅の広いベルトに取り付けます⑥⑦。
  - さらに、装着時、バンデージのデザインを見て位置を把握することもできます(グレーの線)。
  - 安定性を高めるには、ベルトの巻きを緩めて、ベルトを締めます。
- ### 代替方法
- お手入れを簡単にするためには、ベルクロを剥がし、ベルトの半分を分離します(図①～⑩を参照)。次に、ベルクロ面をバンデージの同じ矢印形の面に固定し(A) (B)、ベルトを矢印方向に(手首の外側に向けて)手首の周りに円形に導きます(C)。最後にベルトの希望の位置にベルクロを留めてください⑧。
  - ベルトの半分を再び繋げるには、両方のパーツをベルクロ面を上と外に向けて合わせてください(図①～⑩のベルトの全体図を参照)。図⑩～①までのステップを逆向きに行ってください。

## ManuTrainの脱着

- ベルクロ部分を開き、バンデージを損傷しないように、ベルトの端をベルトの一部に押し付けて固定しておきます。次に、元へ巻き戻して、バンデージを引きおきます。バンデージを内側から外側へ反転させないようにしてください。

## お洗濯に関するご注意

- 中性洗剤および洗濯ネットをご使用ください。絶対に熱気や寒気に直接晒さないでください。本製品上端部の縫込みラベルに記載の、お手入れ上の注記に従ってください。定期的なお手入れにより、最適な効果が保証されます。
- Velcro®ストラップがついた製品の洗濯:できればストラップを取り外して下さい。または所定の場所にしっかりと固定して下さい。

## 再使用時の注意事項

本製品はお客様の治療のみを目的に作られています。

## 保証

- 保証につきましては、この装具をお買い求めいただいた場所の国が定める法令の規定が適用されます。保証の適用対象となるとお考えの場合はまず、本製品をお買い求めいただいた際の代理店等に直接、お問合せください。本製品は保証の届け出の前にご洗浄ください。ManuTrainの取り扱いおよびお手入れに関する指示が守られていない場合、保証が制限されたり、保証の対象外とされる可能性があります。
- 次の場合は保証の対象となりません。
- 適用症例に該当しない使用
- 専門技能者の指示に従わない使用
- 独断による製品の改造

## 免責事項

医療の専門技能者の方でない限り、独自で診断や治療を行うのはおやめください。当社の医療製品を初めてご使用になる前に、ぜひ医師または訓練を受けた専門技能者によるアドバイスを求めてください。アドバイスを受けることで、当社の製品がユーザーの体にも与える影響を評価し、必要に応じて、ユーザーの体質から生じる使用に伴うリスクを判断することができます。この専門技能者によるアドバイス、および本資料/またはそのオンライン情報(部分的なものと含む)のすべての注意事項(テキスト、画像、グラフィックなども含む)に従ってください。専門技能者にご相談の上、ご不明な点がございましたら、担当のお医師様、販売店、または当社まで直接お問い合わせください。

## 届出義務

地域の法規制により、本医療機器使用の際に重大な問題が生じた場合は、製造元および管轄当局の両方に遅滞なく届け出る義務があります。当社の連絡先はこのパンフレットの裏面に記載されています。

## 廃棄方法

使用終了後は、お住まいの地域の規制に従って製品を処分してください。

## 素材成分:

ポリアミド (PA), スチレン-エチレン/ブチレン-スチレンブロックコポリマー (TPS-SEBS), エラストン (EL), ポリウレタン (PUR), ポリエチレン (PE), 綿 (CO), ポリエステル (PES)

MD – MD – Medical Device (医療装置)  
UDI – UDI – DataMatrixをUDIとするマキナ

\* 専門技能者とは、ご購入者様に適用される国の諸規定に従って、バンデージや矯正装具の使用に伴うマッチングおよび指導を行うすべての有資格者を指します。

소중한 고객 여러분,

Bauerfeind 제품을 구매해 주셔서 대단히 감사합니다.

여러분의 건강을 진심으로 걱정하므로, 자사 제품의 의료 효과를 향상시키기 위해 바우어파인트는 매일 최선을 다하고 있습니다. 이 사용 설명서의 사양과 전문가가 제공하는 정보를 주의 깊게 확인해 주십시오. 문의 사항이 있으시면 담당 의사나 제품 판매처 또는 유통업체에 문의해 주십시오.

## 용도

ManuTrain은 의료 기기입니다. 손 관절의 부하 경감 및 안정화를 위한 보조대입니다.

## 적응증

- 만성, 외상 후 또는 수술 후 자극 상태
- 염좌 (손목 관절 손상, 예: 뺨)
- 골관절염(관절 마모)
- 불안정성, 예: 탄력적인 척골
- 건활막염 (건초염)
- 예발/재발 방지

## 사용 시 주의 사항

본 제품은 특히 신체 활동 시 효과가 있습니다.

- 장시간 휴식을 취할 때는 보조대를 벗어주십시오.
- ManuTrain 처방을 받은 후, 적응증에 맞게 그리고 의료 전문가\*의 추가 안내에 따라서만 본 보조대를 사용하십시오. 다른 제품과 함께 사용하는 경우 먼저 의료 전문가나 담당 의사와 상담하십시오. 무단으로 제품을 변경하지 마십시오. 그렇지 않은 경우 기대한 효과가 나타나지 않거나 건강을 해칠 수 있습니다. 이 경우 당사는 제품 보증 및 책임을 지지 않습니다.
- 제품에 유분이나 산성 물질이 포함된 치료제, 연고 또는 로션 등이 닿지 않도록 주의하십시오.
- 모든 신체 외부에 착용하는 보조기는 너무 조이면, 국소 압박 현상이 생길 수 있거나 드문 경우 신경이나 혈관이 눌릴 수 있습니다. 스트랩을 너무 팍 조이지 마십시오.
- 제품을 착용할 때 특별한 변화나 통증이 심해지는 것을 느끼면 사용을 중단하고 담당 의사와 상담하십시오.
- 급성 통증/부상으로 인해 Bauerfeind 제품을 사용하고자 하는 경우, 최초 사용 전에 필히 전문적인 의료적 조언을 구하고 이에 유의하십시오. 전문가가 설명한 적응증과 관련하여 제한 사항이 있을 수 있습니다. 특히 차량, 기타 운송 수단 또는 기계의 운전은 제한된 범위에서만 가능합니다. 확실하지 않을 경우, 한동안 상기의 활동을 실시하지 않을 것을 권장합니다.
- 쥐는 능력 또한 상당히 영향을 받을 수 있으므로 더욱 주의하십시오.


## 금지사항

지금까지 알려진 임상적으로 유의미한 과민 반응은 없습니다. 제품 사용 후 다음과 같은 증상을 보이는 경우에는 반드시 담당 의사와 충분히 상의한 후에 이러한 보조기를 사용해야 합니다.

- 착용 부위에 피부병이 있거나 피부에 상처가 있는 경우, 특히 염증이 발생하거나 흉터가 터져 필경게 부어 오르고 열이 나는 경우.
- 손에 감각이 없거나 혈액순환 장애가 있는 경우.
- 림프 순환 장애 및 원인 불명의 연조직 부종 현상(보조기 착용 부위와 멀리 떨어진 부위 포함).

## 사용 방법

### ManuTrain의 착용

다음 설명 대신 제품 상세 페이지의 동영상을 볼 수 있습니다. 이렇게 하려면 그림 7 옆에 있는 QR 코드를 스캔하고 비디오  의 지침을 따르십시오.

- 손목 관절을 통해 니트 조직 및 보조대를 잡아 당겨서 관절이 압박을 받지 않고 패드에 들어가도록 합니다.
- 뼈 돌출부가 패드에 있는 등근 혹은 손목 관절 외측에 들어가면, 보조대가 정확하게 안착합니다 ①.
- (미리 부착되어 있지 않은 경우) 좁은 스트랩 락 (하늘색 벨루어)을 하늘색 벨크로 면에 붙입니다 ②. 최적의 안정화를 위해 손목을 손등 방향으로 움직입니다.
- 기호를 따라 새끼 손가락 방향으로 스트랩을 돌리고 ③, 손바닥을 지나 엄지와 검지 사이로 나오게 한 다음 ④ 다시 손목 쪽으로 돌아가도록 합니다 ⑤.
- 스트랩을 손목 주위로 감고 이를 다시 넓은 스트랩에 부착합니다 ⑥ ⑦.
- 추가적으로 벨크로를 붙일 때 보조대의 형태에 맞추실 수 있습니다(회색 선).
- 안정성을 높이려면 스트랩을 풀어 더 단단히 당깁니다.

### 대안

- 더 부담 없는 치료를 위해, 벨크로 면을 서로 분리해서 스트랩 반쪽을 분리합니다(그림 ① - ⑩ 참조). 이제 벨크로 표면을 보조대에 있는 같은 모양의 화살표 모양 표면에 부착하고 ① ② 화살표 방향(손목 바깥 방향)으로 스트랩을 손목 주위에 감습니다 ③. 마지막으로 스트랩을 원하는 위치에 붙입니다 ④.
- 스트랩 반쪽을 다시 연결하려면, 벨크로 면이 위로 그리고 바깥쪽을 향하게 한 두 스트랩 반쪽을 모두 앞에 놓습니다(연속 그림 ① - ⑩)의 전체 스트랩 그림 참조). 그림 ⑩에서 ① 까지의 단계를 역순으로 진행합니다.

## ManuTrain 벗기

- 보조대 손상을 방지하기 위하여, 벨크로 밴드를 열고 스트랩 끝의 벨크로 부착 부위를 스트랩의 한쪽 끝에서 떼어냅니다. 이어 감겨진 것을 풀고 보조대를 빼냅니다. 보조대를 안쪽에서 바깥쪽으로 돌리지 마십시오.

## 세척상의 주의사항

중성 세제 및 세탁망을 사용하십시오. 제품을 직접적인 열기/냉기에 노출하지 마십시오. 제품 위쪽 가장자리에 있는 라벨의 주의사항을 준수하십시오. 정기적인 관리를 통해 효과가 극대화됩니다.

벨크로 밴드는 가능하면 분리하거나 지정된 위치에 붙여 고정시키십시오.

## 재 사용 시 주의 사항

본 제품은 고객의 개인 치료만을 위한 것입니다.

## 보증

제품 구매 국가의 법률 규정이 적용됩니다. 보증 청구를 해야 하는 경우, 가장 먼저 제품을 구매처에 직접 문의하십시오. 보증 서비스 청구를 하기 전에 제품을 세탁해야 합니다. ManuTrain의 취급 및 관리 수칙을 준수하지 않은 경우, 보증 서비스가 제한되거나 제외될 수 있습니다.

보증 서비스 제외 사항:

- 적응증에 적합하지 않은 사용
- 전문가의 지시를 따르지 않은 경우
- 제품 무단 변경

## 제품 보증 안내

의료 전문가가 아닌 이상, 자가 진단이나 자가 치료를 하지 마십시오. 당사의 의료기기를 처음 사용하기 전에 적극적으로 의사나 교육을 받은 전문가의 조언을 받으십시오. 이는 당사 제품이 귀하의 신체에 미치는 영향을 평가하고, 필요한 경우 개인 상태로 인해 사용 시 발생할 수 있는 위험을 판단할 수 있는 유일한 방법입니다. 전문가의 조언과 문서/또는 요약을 포함한 온라인 프레젠테이션(텍스트, 이미지, 그래픽 등 포함)의 모든 지침을 따르십시오. 전문가와 상담 후 의문 사항이 있는 경우, 담당 의사, 판매처 또는 당사에 직접 문의해 주십시오.

## 고지의무

현지 법률 규정에 따라 사용자는 본 의료기기를 사용하면서 발생하는 모든 심각한 사례를 제조사 및 관계 당국에 지체 없이 알려야 합니다. 당사 연락처 정보는 이 브로셔의 뒷면을 참조하십시오.

## 폐기

사용 수명이 다 된 후에는 현지 규정에 따라 제품을 폐기하십시오.

## 재료 성분:

폴리아미드(PA), 스티렌-에틸렌/부틸렌-스티렌-블록 혼성 중합체(TPS-SEBS), 스판덱스(EL), 폴리우레탄(PUR), 폴리에틸렌(PE), 면(CO), 폴리에스터(PES)

 - Medical Device (의료 기기)

 - UDI - DataMatrix의 UDI 식별자

\* 전문가란 현행 국가 규정에 따라 보조대와 보조기를 맞춰 주고 사용법을 안내할 수 있는 권한을 부여받은 사람을 말합니다.

عملينا العزيز، عملينا العزيزة،

شكراً جزيلاً لاختيارك أحد منتجات Bauerfeind.

نحن نعمل يوميًا على تحسين الفعالية الطبية لمنتجاتنا، وذلك لأن صحتك عزيزة على قلوبنا. يُرجى مراعاة المواصفات الواردة في إرشادات الاستعمال هذه والتعليمات من الموظفين المتخصصين جيدًا. إذا كانت لديك أي أسئلة، فاتصل بطبيبك أو متجرك المتخصص أو الوكيل.

## الغرض من الاستعمال

ManuTrain هو منتج طبي، حيث أنه صممه لتعمل على استرخاء واستقرار مفصل اليد.

## دواعي الاستعمال

- التهيّجات المزمنة، أو ما بعد الإصابة بمرض أو بعد العمليات
- الالتواءات (إصابات مفصل اليد، مثل التواءات المفصل)
- التهاب المفصل (تآكل المفصل)
- عدم الاستقرار، مثلًا في حالة الرزذ الناضي
- التهاب الوتر والعمد (التهاب الوتر)
- الحماية / الوقاية من التآكل

## مخاطر الاستعمال

- يظهر تأثير هذا المنتج أثناء النشاط البدني خاصةً.
- أخلع الدعامة أثناء فترات الراحة الطويلة.
- بعد وصف ManuTrain، استخدمه وفقًا لدواعي الاستعمال فقط، مع مراعاة التعليمات الإضافية للخبير الطبي\*. عند الاستخدام مع منتجات أخرى في نفس الوقت، يُرجى استشارة الخبير الطبي أو طبيبك مسبقًا. لا تقم بإجراء أي تعديلات غير مصرح بها على المنتج، وإلا فقد لا يساعذك كما هو متوقع أو قد يسبب أضرارًا صحية. ويتم استبعاد الضمان والمسؤولية في هذه الحالات.
- يجب تجنب لامسة المنتج لأي مواد تحتوي على دهون أو أحماض أو مراهم أو غسول.
- جميع الأجهزة الطبية التي يتم ارتداؤها على الجسم، قد تؤدي عند المبالغة في إحكام ربطها، إلى حدوث حالات من الضغط الموضعي، وقد تتسبب في حالات نادرة في اختناق الأوعية الدموية أو الأعصاب. تجنب إحكام ربط الأحزمة أكثر من اللازم أثناء الارتداء.
- عند ملاحظة أي تغيرات أو آلام متزايدة أثناء ارتداء المنتج، توقف عن استخدامه واستشر طبيبك.
- إذا كنت ترغب في استخدام منتج Bauerfeind الخاص بك بسبب مرض / إصابة حادة، فاطلب استشارة طبية على وجه السرعة قبل استعماله لأول مرة وانتبه لذلك. قد تكون هناك قيود متعلقة بدواعي الاستعمال سيشرحها الموظفون المتخصصون. على وجه الخصوص، قد تكون قيادة المركبات ووسائل النقل أو الآلات الأخرى ممكنة فقط إلى حد محدود. في حالة الشك، ننصحك بالامتناع عن الأنشطة المذكورة أعلاه في الوقت الحالي.
- بالإضافة إلى ذلك، كن حذرًا للغاية لأن قدرتك على الإمساك تضعف بشدة.

## موانع الاستعمال

- لم يتم التعرف على أي آثار جانبية تسبب المرض. في حالة وجود الأعراض التالية، يجب عدم استعمال المنتج إلا بعد استشارة طبيبك:
- الأمراض والإصابات الجلدية في ذلك الجزء من الجسم الذي يتم ارتداء الجهاز فيه، وخاصة عند وجود أعراض التهابات، وكذلك وجود آثار ندبات مع تورم واحمرار وارتفاع في درجة الحرارة.
- وجود خلل في القدرة على الإحساس أو اضطرابات في الدورة الدموية لليد.
- اضطرابات في التصريف الليمفاوي وتورمات غير واضحة في النسيج الرخو بالجسم بعيدًا عن المنطقة المُستخدَم بها جهاز طبي.

## إرشادات الاستعمال

### ارتداء جهاز ManuTrain

- كبدليل للوصف التالي، يتوفر مقطع فيديو على صفحة تفاصيل المنتج. وللقيام بذلك، امسح رمز الاستجابة السريعة الموجود بجوار الشكل 7 واتبع الإرشادات الموجودة في الفيديو (▶).
- اسحب الدعامة حول المعصم بحيث يكون المفصل محاط بالنسيج والوسادة دون أن يقع عليه أي ضغط.
- يكون وضع الدعامة صحيحًا، عندما يكون البروز العظمي على الجزء الخارجي من الرسغ محاطًا بالتجوف الدائري للوسادة ①.
- ثبت الجانب الضيق من الحزام (القطيفة الزرقاء الفاتحة) على سطح الفيلكرو الأزرق الفاتح (إذا لم يكن مثبتًا مسبقًا) ② لتحقيق الاستقرار الأمثل، حرّك معصمك نحو الجزء الخلفي ليدك.
- قم بتوجيه الحزام نحو إصبعك الصغير ③.
- ثم فوق الجزء الداخلي من يدك بين الإبهام والسبابة ④ والعودة إلى المعصم ⑤. لف الحزام دائريًا حول المعصم وقم بتثبيتته على الحزام العريض ⑥ ⑦.
- بالإضافة إلى ذلك، يمكنك الاعتماد على نفسك في تصميم الضمادة عند ارتداء الحزام (خطوط رمادية).
- لتحقيق استقرار أعلى، قم بإرخاء لف الحزام وشد الحزام حسب الحاجة.
- وبدلاً من ذلك
- لتسهيل العناية، أفضل نصف الحزام عن طريق فك أسطح الفيلكرو عن بعضها البعض (انظر الصورة ①-⑩). الآن ثبت سطح الفيلكرو على بالسطح الذي يشبه السهم بنفس الشكل على الضمادة ⑧ ⑨ ووجه الحزام حول المعصم في اتجاه السهم (نحو الخارج من معصمك) ⑩.
- أخيرًا، الصق الحزام في الموضع المطلوب ⑪.
- لإعادة تثبيت نصف الحزام، ضع كلا الجزأين أمامك بحيث يكون سطح الفيلكرو متجهًا لأعلى وللخارج (انظر الصورة للحزام بالكامل في سلسلة الصور ①-⑩). اتبع الخطوات بترتيب عكسي من الصورة ⑩ حتى ①.

## خلع جهاز ManuTrain

- افتح الرباط اللاصق وقم بتثبيت طرف الحزام على أي جزء من الحزام لتجنب وقوع أضرار بالضمادة. ثم فك الرباط اللاصق وانزع الضمادة.
- لا تقلب الدعامة على الوجه الآخر من الداخل إلى الخارج.

## إرشادات التنظيف

- يُرجى استعمال منظف لشبكة غسيل. لا تُعرض المنتج الخاص بك للحرارة/الباردة المباشرة أبدًا. يُرجى مراعاة الإرشادات المدونة على الملصق المخطط بالحافة العلوية للمنتج الخاص بك. العناية المنتظمة تُحقق فعالية مثالية.
- يجب إزالة الأحزمة اللاصقة، قدر المستطاع، أو تثبيتها جيدًا في المكان المخصص لها.

## إرشادات إعادة الاستعمال

إن المنتج مصمّم للعناية بك أنت وحدك.

## الضمان

- تسري اللوائح القانونية المعمول بها في البلد الذي تم فيه شراء المنتج. إذا ساورك الشك في شيء متعلق بالضمان، يُرجى التوجه أولاً إلى الشخص الذي اشتريته منه المنتج مباشرة. يجب تنظيف المنتج قبل الإبلاغ عن المطالبة بالضمان. في حالة عدم مراعاة الإرشادات الخاصة بكيفية التعامل مع المنتج ManuTrain والعناية به، فقد يتأثر الضمان بذلك أو يتم استبعاده.
- يتم استبعاد الضمان في الحالات التالية:
- الاستخدام غير المطابق لدواعي الاستعمال
- عدم اتباع تعليمات الخبير الطبي
- تعديل المنتج بشكل غير مصرح به

## إخلاء المسؤولية

- لا تقم بالتشخيص الذاتي أو العلاج الذاتي إلا إذا كنت موظف رعاية صحية متخصص. قبل استخدام منتجنا الطبي لأول مرة، ابحث بنشاط عن مشورة طبيب أو موظف الرعاية الصحية المتخصص هذا. لأن هذه هي الطريقة الوحيدة لتقييم تأثير منتجنا على جسمك، وإذا لزم الأمر، لتحديد أي مخاطر للاستعمال تنشأ عن بنتك الشخصية. اتبع نصائح الخبير الطبي، بالإضافة إلى جميع الإرشادات الواردة في هذا المستند/ أو عرضه التقديمي عبر الإنترنت - بما في ذلك الملاحظات - (أيضاً: النصوص والصور والرسومات وما إلى ذلك).
- إذا كانت لديك أي شكوك بعد استشارة الموظفين المتخصصين، فيُرجى الاتصال بطبيبك أو التاجر أو الاتصال بنا مباشرة.

## واجب التبليغ

وفقاً للوائح القانونية الإقليمية، فأنت ملزم بإبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة، عن أي حادث خطير يحدث عند استخدام هذا المنتج الطبي، دون تأخير. بيانات الاتصال الخاصة بنا موجودة على الجهة الخلفية لهذا الكتيب.

## التخلص من المنتج

يرجى التخلص من المنتج بعد انتهاء الاستخدام وفقاً للوائح المحلية.

## تكوين المواد:

متعدد الأميد (PA)

إيثيلين ستايرين/كتلة بولييمرات بيوتيرين ستيرين (TPS-SEBS)  
إيلاستان (EL)

بولي يوريثين (PUR)

بولي إيثيلين (PE)

قطن (CO)

بوليستر (PES)

Medical Device (جهاز طبي)

معرف DataMatrix مثل UDI

尊敬的顾客：

非常感谢您选择 Bauerfeind 的产品。

我们始终致力于不断改善产品的疗效，因为您的健康是我们最深切的追求。请严格遵守本使用说明中的规定和专业人员的提示。如有疑问，请咨询您的主治医生、专业商店或经销商。

## 用途

ManuTrain 为一款医疗器械产品。该产品为一款用以减轻腕关节压力并稳定腕关节的护具。

## 适应症

- 慢性的、创伤后或者术后出现的炎症
- 关节扭伤(手腕受伤,例如扭伤)
- 骨关节病(关节磨损/关节炎)
- 不稳定,例如桡尺半脱位
- 腱鞘炎
- 预防/复发预防

## 使用风险


- 本产品在您活动身体时最能发挥其功效。
- 休息时间较长时,请摘除本产品。
- 开具 ManuTrain 处方后,请务必根据指示使用本产品,并遵守医疗专业人员\*的进一步说明。如需同时使用其他产品,请预先咨询专业人员或医生。请勿擅自改动本产品,否则产品可能无法发挥预期功能,也可能损害健康。在此情况下,质保失效,本公司不负相关责任。
- 请避免本产品与油脂类及酸性药剂、软膏及乳液等物质发生接触。
- 所有外穿/戴在身上的辅助器具不能绑得太紧,否则有可能导致局部受压,个别情况下还可能引起血管或神经收缩。注意不要将绑带束缚过紧。
- 穿戴本产品时,请确认是否出现异常或疼痛加剧,如有此类情况,请停止使用并咨询医生。
- 如果您因为急性不适症状或受伤而需要使用 Bauerfeind 产品,请您务必在首次使用前取得并遵循专业医疗建议。视症状而定,产品使用可能存在一定限制,对此专业人员会为您作具体说明。特别是这有可能影响您操纵汽车、其他运输工具或机器。如有不确定,我们建议您在期间不要进行上述活动。
- 另外请您加倍小心,因为您的抓握能力也会受到严重影响。

## 禁忌症

- 尚未发现副作用。对于有如下症状的患者,使用本品前请务必咨询主治医生：
- 穿戴护具的身体部位患有皮肤疾病或存在皮肤损伤,特别是出现炎症时。
  - 类似地,伤疤出现肿大、发红、发热等症状。手存在感觉障碍和血流不畅。
  - 淋巴流动障碍和不明原因的软组织肿胀,包括辅助设备穿戴部位远端出现的症状。

## 使用提示

### 穿戴 ManuTrain

- 除阅读下文的说明外,您还可在产品详情页面查看穿戴教学视频。为此请扫描图 7 旁的二维码,按视频中的说明操作 。
- 将护具向上拉过手腕,直到手腕被针织面料和衬垫包裹住且感觉不到受压。
  - 当衬垫的环形凹坑贴合在手腕外侧的桡骨茎突上时,就表示支具戴在了正确的位置 ①。
  - 将较窄的一侧绑带(浅蓝色绒面)粘在浅蓝色的粘贴面上(凡未事先粘住) ②。为达到最佳的稳定效果,请将手腕朝手背方向转动。
  - 沿着小指方向将绑带朝外拉 ③,从手掌绕过虎口 ④,再回到手腕处 ⑤。将绑带缠绕在手腕上,然后将其粘扣在较宽的绑带上 ⑥ ⑦。
  - 此外,穿戴绑带时,您也可以参考护具上的标记(蓝线)。
  - 为了提高稳定性,请松开绑带并重新将绑带绑紧。

### 替代方法

- 如您想要简化捆绑方式,请将粘贴面相互分开(参见图 ①-④)。然后,将粘贴面固定在与之形状相同的箭头形的一面上 ⑤ ⑥,并沿箭头方向(手腕外侧方向)将绑带绕过手腕 ⑦。接着将绑带粘扣在所需位置 ⑧。
- 为重新连接绑带的两个部分,请将两部分放在前面,粘贴面朝上、朝外(参见图片组 ①-④ 中的绑带完整图示)。按图片 ⑤ 到 ⑧ 的顺序进行相应的操作。

### 摘除 ManuTrain

- 为避免护具受损,请先解开粘扣带,并将粘扣带末端扣在绑带的其他部位。然后,解开缠绕的绑带并脱下护具。请勿内外翻转护具。

## 清洗提示

请使用柔和的洗涤剂 and 洗涤用网袋。切勿将本产品直接暴露在高温/低温环境。请遵守产品上方边缘的水洗标签上的提示。定期护理以确保最佳的使用效果。如果产品带有尼龙粘扣带,清洗前请尽量取下粘扣带;如果无法拆卸,请将其粘到正确的位置。

## 重复使用提示

产品仅供一位患者专用。

## 质保

需遵守产品购买地所在国的法律规定。若出现可能需要保修的情况,请立刻直接联系产品销售方。提出保修要求前,应先清洁本产品。若不遵守使用和护理 ManuTrain 相关的提示,则可能影响保修或使保修失效。若有以下情况,则我方不再承担保修责任：

- 不遵守指示使用
- 不遵守专业人员的说明
- 擅自对产品进行更改

## 责任提示

除非您是医疗专业人员,否则请勿自行诊断或自行用药。首次使用我们的医疗器械前,请务必主动征求医生或经过培训的专业人员的意见,因为只有这样才能评估出我们的产品对您身体的影响,才能在必要时基于您的个人体质确定产品的使用风险。请听从该专业人员的建议,以及本资料/或其线上说明书中的所有提示,也包括其中的摘录内容(包括:文本、图片、图表等)。咨询专业人员后,如果仍有疑问,请联系医生或经销商,或直接联系我们。

## 申报义务

依照地区法律法规,对于在使用本医疗器械时发生的每起重大事故,您有义务将其立即报告给制造商和主管的政府机关。我方联络方式参见本手册背面。

## 废弃处理

使用结束后,请遵照当地法规对本产品进行废弃处理。

## 材料组成:

聚酰胺 (PA), 苯乙烯-乙烯-丁烯-苯乙烯嵌段共聚物 (TPS-SEBS), 弹性纤维 (EL), 聚氨酯 (PUR), 聚乙烯 (PE), 棉花 (CO), 聚酯 (PES)

 - MD - Medical Device (医疗器械)  
 - UDI - 医疗器械唯一标识的 DataMatrix 二维码

\* 专业人员是指根据国家当前的相关规定,有资格对绷带和矫形器进行安装和调试等操作的人员。



